叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 格莱斯顿先生与《创世记》论文#5，(mr.) 000001

2. 格莱斯顿先生与《创世记》论文#5，(mr.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格莱斯顿先生与《创世记》论文#5，(Mr.)
第1/2页

['mɪstər] . ['glædstəun] [ænd; ənd]['dʒenəsɪs]
MR . **GLADSTONE** **AND** **GENESIS**
先生 . 格拉德斯通 和 创世纪

格莱斯顿先生和创世纪

['eseɪ] # [faɪv][frʌm; frəm] " ['saɪəns] [ænd; ənd] ['hi:bru:] [trə'dɪʃ(ə)n]
ESSAY **#** **5** **FROM** **"** **SCIENCE** **AND** **HEBREW** **TRADITION**
散文 # 5 从 " 科学 和 希伯来语 传统

《科学与希伯来传统》第五篇论文

" [baɪ] ['tɔməs] ['henri] ['hʌksli]
" **By** **Thomas** **Henry** **Huxley**
" 经过 托马斯 亨利 赫胥黎

托马斯·亨利·赫胥黎

['pri:viəs] ['vɑ:ljəm]
Previous **Volume**
以前的 体积

上一卷

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[noʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:pər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] " [moʊ'zeɪɪk] " ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .
NOTE **ON** **THE** **PROPER** **SENSE** **OF** **THE** **"** **MOSAIC** **"** **NARRATIVE** **OF** **THE** **CREATION** **.**
笔记 在 这 恰当的 感觉 的 这 " 马赛克 " 叙述 的 这 创建 .

关于创世"马赛克"叙事的正确含义的说明。

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[ɪn] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] , [æz; əz][ɪn] ['kɔ:rtʃɪp] ,
In **controversy** **,** **as** **in** **courtship** **,**
在 争议 , 作为 在 求爱 ,

在争议中，就像在恋爱中一样，

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ru:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ɪz][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ,
the **good** **old** **rule** **to** **be** **off** **with** **the** **old** **before** **one** **is** **on** **with** **the** **new** **,**
这 好的 老的 规则 到 是 离开 和 这 老的 前 一 是 在 和 这 新的 ,

俗话说，先辞旧迎新。

['greɪtli] [kə'mendz] [ɪt'self][tu:; tə][maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'spi:diənsi] .
greatly **commends** **itself** **to** **my** **sense** **of** **expediency** **.**
非常 赞扬 本身 到 我的 感觉 的 权宜之计 .

非常符合我的效率意识。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,
And **,** **therefore** **,**
和 , 所以 ,

因此，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prefəs] [sʌtʃ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æz; əz][aɪ] [meɪ]

it	appears	to	me	desirable	that	I	should	preface	such	observations	as	I	may
它	出现	到	我	理想	那	我	应该	前言	这样的	观察	作为	我	可能

[hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər][ə'pɑːn][ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts] ([ðə; ði]['reləvənsiː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]

have	to	offer	upon	the	cloud	of	arguments	(	the	relevancy	of	which	to
有	到	提供	之上	这	云	的	论点	(	这	关联	的	哪个	到

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [reɪz] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['ɑːbviəs]) [pʊt] [fɔːrθ] [baɪ]

the	issue	which	I	had	ventured	to	raise	is	not	always	obvious	)	put	forth	by
这	问题	哪个	我	有	冒险	到	增加	是	不是	总是	明显的	)	放	前进	经过

['mɪstər] . ['glædstəun][ɪn][ðə; ði]['dʒænjueri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'vjuː] ,

Mr	.	Gladstone	in	the	January	number	of	this	review	,
先生	.	格拉德斯通	在	这	一月	数字	的	这	审查	,

我认为有必要先对格拉德斯通先生在本刊一月份刊中提出的一系列论点（这些论点与我所提出的问题之间的关联性并不总是显而易见的）进行一番阐述，然后再提出我可能要发表的意见。

[wʌn][baɪ][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [æz; əz][hæv; həv]

1	by	an	endeavour	to	make	clear	to	such	of	our	readers	as	have
1	经过	一个	努力	到	制作	清除	到	这样的	的	我们的	读者	作为	有

[nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'renzɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt][net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

not	had	the	advantage	of	a	forensic	education	the	present	net	result	of
不是	有	这	优势	的	一个	法医	教育	这	展示	网	结果	的

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

the	discussion	.
这	讨论	.

1 努力向那些没有接受过法医学教育的读者阐明本次讨论的最终结果。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] , [ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðɪs] [tæsk] ,

I	am	quite	aware	that	,	in	undertaking	this	task	,
我	是	相当	意识到的	那	,	在	承诺	这	任务	,

我非常清楚，在执行这项任务时，

[aɪ] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [rɪsks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [priˈzjuːmz] [tuː; tə] [diːl] [dʒu'dɪʃəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

I	run	all	the	risks	to	which	the	man	who	presumes	to	deal	judicially	with	his
我	跑步	全部	这	风险	到	哪个	这	男人	WHO	假定	到	交易	司法	和	他的

[oʊn] [kɔːz] [ɪz]['laɪəb(ə)l] .

own	cause	is	liable	.
自己的	原因	是	容易	.

我将承担所有试图自行依法处理案件的人所应承担的风险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [ʃʌn] [ðæt] [rɪsk] , [bʌt; bət] , ['ræðər] ,

But	it	is	exactly	because	I	do	not	shun	that	risk	,	but	,	rather	,
但	它	是	确切地	因为	我	做	不是	回避	那	风险	,	但	,	相当	,

但正因为我不回避这种风险，反而.....

['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] ['kʌmɪθ] ['æftər][ˌem 'iː] ,

earnestly	desire	to	be	judged	by	him	who	cometh	after	me	,
切实	欲望	到	是	评判	经过	他	WHO	到来	后	我	,

我热切盼望被后世之人审判。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ə; eɪ]

provided	that	he	has	the	knowledge	and	impartiality	appropriate	to	a
假如	那	他	有	这	知识	和	公正性	合适的	到	一个

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

前提是他具备法官应有的知识和公正性。

[ðæt] [aɪ][ə'dɑːpt][maɪ]['prez(ə)nt] [kɔːrs] .

that	I	adopt	my	present	course	.
那	我	采纳	我的	展示	课程	.

我决定采取目前的做法。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] ,

In	the	article	on	"	The	Dawn	of	Creation	and	Worship	,
在	这	文章	在	"	这	黎明	的	创建	和	崇拜	,

在题为《创造与崇拜的曙光》的文章中，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . ['glædstəun] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [kə'mits] [hɪm'self] [tuː; tə]

"	it	will	be	remembered	that	Mr	.	Gladstone	unreservedly	commits	himself	to
"	它	将要	是	记得	那	先生	.	格拉德斯通	毫无保留	提交	他自己	到

[θriː] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

three	propositions	.
三	命题	.

人们将会记得，格莱斯顿先生毫不保留地坚持了三个主张。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pentətjuːk] , [ðə; ði] " ['wɔːtər] -

The	first	is	that	,	according	to	the	writer	of	the	Pentateuch	,	the	"	water	-
这	第一的	是	那	,	根据	到	这	作家	的	这	摩西五经	,	这	"	水	-

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

首先，根据《摩西五经》的作者所说，"水之人口"，

" [ðə; ði] " [er] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [lænd] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][wɜːr; wər]

"	the	"	air	-	population	,	"	and	the	"	land	-	population	"	of	the	globe	were
"	这	"	空气	-	人口	,	"	和	这	"	土地	-	人口	"	的	这	地球	是

[kri'eɪtɪd] [sək'sesɪvli] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] [neɪmd] .

created	successively	,	in	the	order	named	.
创建	依次	,	在	这	命令	命名	.

"地球上的'空中人口'和'陆地人口'是按上述顺序先后产生的。"

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

['mɪstər] . ['glædstəun] [ə'θɔːrətetɪvli] [ə'sɜːts] [ðæt] [ðɪs] ([æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['fɔːrfoʊld]['ɔːrdər]

Mr	.	Gladstone	authoritatively	asserts	that	this	(	as	part	of	his	"	fourfold	order
先生	.	格拉德斯通	权威地	断言	那	这	(	作为	部分	的	他的	"	四重	命令

") [hæz; həz] [bɪn] " [soʊ] [ə'fɝːmd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

"	)	has	been	"	so	affirmed	in	our	time	by	natural	science	,
"	)	有	到过	"	所以	确认	在	我们的	时间	经过	自然的	科学	,

格莱斯顿先生权威地断言，这一点（作为他的"四重秩序"的一部分）"已在当今时代被自然科学所证实"。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['demənstreɪtɪd] [kən'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .

that	it	may	be	taken	as	a	demonstrated	conclusion	and	established	fact	.
那	它	可能	是	已采取	作为	一个	已证明	结论	和	已确立的	事实	.

可以将其视为已证实的结论和已确立的事实。

" [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] ,

"	In	the	third	place	,
"	在	这	第三	地方	,

"排名第三，

['mɪstər] . ['glædstəun]['ɑːgjuːz] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl]

Mr	.	Gladstone	argues	that	the	fact	of	this	coincidence	of	the	pentateuchal
先生	.	格拉德斯通	论点	那	这	事实	的	这	巧合	的	这	五经

['stɔːri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] " [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd]

story	with	the	results	of	modern	investigation	makes	it	"	impossible	to	avoid
故事	和	这	结果	的	现代的	调查	制作	它	"	不可能的	到	避免

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

the	conclusion	,
这	结论	,

格莱斯顿先生认为，五经故事与现代调查结果的这种巧合使得"不可能不得出这样的结论"，

[fɜːrst] , [ðæt] ['iːðər] [ðɪs] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['fækltiz] ['pæsɪŋ] [ɔːl]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] ,

first	,	that	either	this	writer	was	gifted	with	faculties	passing	all	human	experience	,
第一的	,	那	任何一个	这	作家	曾是	天才	和	学院	通过	全部	人类	经验	,

首先，要么这位作者拥有超越所有人类经验的卓越才能，

[ɔːr] [els] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪn] .

or	else	his	knowledge	was	divine	.
或者	别的	他的	知识	曾是	神圣的	.

否则，他的知识就如同神明一般。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['setld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] " [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	And	having	settled	to	his	own	satisfaction	that	the	first	"	branch	of	the
"	和	拥有	定居	到	他的	自己的	满意	那	这	第一的	"	分支	的	这

[ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz]['truːli]['nɑːmɪn(ə)l][ænd; ənd][ˌʌn'riːəl] ,

alternative	is	truly	nominal	and	unreal	,
选择	是	真的	名义上的	和	虚幻	,

"并且他自己也确信，第一种选择实际上只是名义上的、不真实的，

" ['mɪstər] . ['glædstəun] [kən'tɪnjuːz] , " [soʊ][stændz][ðə; ðɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ]

"	Mr	.	Gladstone	continues	,	"	So	stands	the	plea	for	a	revelation	of	truth
"	先生	.	格拉德斯通	继续	,	"	所以	站立	这	恳求	为了	一个	启示	的	真相

[frʌm; frəm][gɑːd] ,

from	God	,
从	上帝	,

格莱斯顿先生继续说道："因此，人们恳求上帝启示真理。"

[ə; eɪ] [pliː] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][met][baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ɪts][ˌpɑːsə'bɪləti] " ([piː] . -) .

a	plea	only	to	be	met	by	questioning	its	possibility	"	(	p	.	697	)	.
一个	恳求	仅有的	到	是	遇见	经过	提问	它是	可能性	"	(	p	.	-	)	.

这样的请求却遭到质疑，质疑其可能性"(第 697 页)。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n] , ['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

I	am	a	simple	-	minded	person	,	wholly	devoid	of	subtlety	of	intellect	,
我	是	一个	简单的	-	有思想	人	,	完全	缺乏	的	微妙之处	的	智力	,

我是一个头脑简单的人，完全缺乏复杂的思维方式。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [depθs] [ʌv; əv] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðiːz]

so	that	I	willingly	admit	that	there	may	be	depths	of	alternative	meaning	in	these
所以	那	我	心甘情愿	承认	那	那里	可能	是	深度	的	选择	意义	在	这些

[ˌprɔpə'ziʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['saʊndɪŋz] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ][maɪ] [pʊr] ['plʌmɪt] .

propositions	out	of	all	soundings	attainable	by	my	poor	plummet	.
命题	出去	的	全部	探测	可实现的	经过	我的	贫穷的	暴跌	.

因此，我愿意承认，在我这卑微的探测手段所能达到的所有探测结果中，这些命题可能蕴含着更深层次的其他含义。

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] ['sʌfər] ['ʌndər][ə; eɪ][laɪk] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ;

Still	there	are	a	good	many	people	who	suffer	under	a	like	intellectual	limitation	;
仍然	那里	是	一个	好的	许多	人们	WHO	遭受	在下面	一个	喜欢	知识分子	局限性	;

然而，仍有相当一部分人存在类似的智力缺陷；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] ,

and	,	for	once	in	my	life	,
和	,	为了	一次	在	我的	生活	,

而且，我这辈子第一次，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv]

I	feel	that	I	have	the	chance	of	attaining	that	position	of	a	representative
我	感觉	那	我	有	这	机会	的	达到	那	位置	的	一个	代表

[ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːdərn][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv]

of	average	opinion	which	appears	to	be	the	modern	ideal	of	a	leader	of
的	平均的	观点	哪个	出现	到	是	这	现代的	理想的	的	一个	领导者	的

[men] ,

men	,
男人	,

我认为我有机会成为代表普通民众意见的代表，这似乎是现代人心目中领导者的理想形象。

[wen] [aɪ] [meɪk] [friː] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] , ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

when	I	make	free	confession	that	,	after	turning	the	matter	over	in	my	mind	,
什么时候	我	制作	自由的	忏悔	那	,	后	转弯	这	事情	超过	在	我的	头脑	,

当我坦白承认，在反复思考这件事之后，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][eɪd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kerf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz]

with	all	the	aid	derived	from	a	careful	consideration	of	Mr	.	Gladstone's
和	全部	这	援助	衍生的	从	一个	小心	考虑	的	先生	.	格拉德斯通的

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

凭借对格莱斯顿先生答复的仔细思考所获得的所有帮助，

[aɪ]['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,

I	cannot	get	away	from	my	original	conviction	that	,
我	不能	得到	离开	从	我的	原来的	定罪	那	,

我始终无法摆脱我最初的信念，那就是：

[ɪf] ['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] ['sekənd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['mɪrli]

if	Mr	.	Gladstone's	second	proposition	can	be	shown	to	be	not	merely
如果	先生	.	格拉德斯通的	第二	主张	能	是	所示	到	是	不是	仅仅

[ɪn'ækjərət] ,

inaccurate	,
不准确	,

如果能够证明格莱斯顿先生的第二个论点不仅仅是不准确的，

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ʌv; əv][fækts] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd]

but	directly	contradictory	of	facts	known	to	every	one	who	is	acquainted
但	直接地	矛盾的	的	事实	已知	到	每一个	一	WHO	是	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

with	the	elements	of	natural	science	,
和	这	元素	的	自然的	科学	,

但这与凡是熟悉自然科学基本原理的人都知道的事实直接矛盾。

[ðə; ði][θɜːrd][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [kə'læpsɪz] [ʌv; əv][ɪt'self] .

the	third	proposition	collapses	of	itself	.
这	第三	主张	崩溃	的	本身	.

第三个命题本身就站不住脚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

And	it	was	this	conviction	which	led	me	to	enter	upon	the	present
和	它	曾是	这	定罪	哪个	引领	我	到	进入	之上	这	展示

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

正是这种信念促使我参与到当前的讨论中来。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [rɪ'spektɪd] ['klaɪənts] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]

I	fancied	that	if	my	respected	clients	,	the	people	of	average	opinion	and
我	幻想	那	如果	我的	受人尊敬	客户	,	这	人们	的	平均的	观点	和

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

我当时想，如果我尊敬的客户们，那些具有普通人的意见和能力的人，

[kʊd; kəd][wʌns][bi:; bi][gɑ:t] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə] [kən'si:v] [ðæt] ['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [vju:z] [æz; əz][tu:; tə]

could	once	be	got	distinctly	to	conceive	that	Mr	.	Gladstone's	views	as	to
可以	一次	是	得到	明显地	到	构想	那	先生	.	格拉德斯通的	浏览	作为	到

[ðə; ði]['prɑ:pər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

the	proper	method	of	dealing	with	grave	and	difficult	scientific	and	religious
这	恰当的	方法	的	处理	和	严重	和	难的	科学	和	宗教

['prɔ:bləms][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [beɪs] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] " [pli:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

problems	had	permitted	him	to	base	a	solemn	"	plea	for	a	revelation
问题	有	允许	他	到	根据	一个	庄严	"	恳求	为了	一个	启示

[ʌv; əv] [tru:θ] [frʌm; frəm][gɑ:d] " [ə'pɑ:n][æn; ən] ['erər] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

of	truth	from	God	"	upon	an	error	as	to	a	matter	of	fact	,
的	真相	从	上帝	"	之上	一个	错误	作为	到	一个	事情	的	事实	,

人们一度清楚地认识到，格莱斯顿先生对于处理重大而棘手的科学和宗教问题的正确方法的看法，使他能够基于对事实的错误，郑重地"请求上帝启示真理"。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] [ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒi] [wʊd]

from	which	the	intelligent	perusal	of	a	manual	of	palaeontology	would
从	哪个	这	聪明的	仔细阅读	的	一个	手动的	的	古生物学	会

[hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,

have	saved	him	,
有	已保存	他	,

如果他能认真研读一本古生物学手册，就能避免这场悲剧。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðer; ðər][taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rðər]

I	need	not	trouble	myself	to	occupy	their	time	and	attention	with	further
我	需要	不是	麻烦	我	到	占据	他们的	时间	和	注意力	和	更远

['kɑ:ments] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ə,pɑ:lə'dʒetɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

comments	upon	his	contribution	to	apologetic	literature	.
评论	之上	他的	贡献	到	道歉的	文学	.

我无需费心去占用他们的时间和注意力，进一步评论他对护教学文献的贡献。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [tu:; tə][dʒʌdʒ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['kærid] [aʊt][maɪ]

It	is	for	others	to	judge	whether	I	have	efficiently	carried	out	my
它	是	为了	其他的	到	法官	无论	我	有	高效	携带	出去	我的

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɔ:r][nɑ:t] .

project	or	not	.
项目	或者	不是	.

至于我是否高效地完成了项目，应由其他人来评判。

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [nɑ:t] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]['eni] [flɔ:]

It	certainly	does	not	count	for	much	that	I	should	be	unable	to	find	any	flaw
它	当然	做	不是	数数	为了	很多	那	我	应该	是	无法	到	寻找	任何	缺陷

[ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] ,

in	my	own	case	,
在	我的	自己的	案件	,

我找不到自己案件中的任何漏洞，这当然说明不了什么。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['glædstəun] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

but	I	think	it	counts	for	a	good	deal	that	Mr	.	Gladstone	appears	to
但	我	思考	它	计数	为了	一个	好的	交易	那	先生	.	格拉德斯通	出现	到

[hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

have	been	equally	unable	to	do	so	.
有	到过	同样地	无法	到	做	所以	.

但我认为，格莱斯顿先生似乎同样无法做到这一点，这一点意义重大。

[hiː; hi] [dʌz] , [ɪn'diːd] , [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz] ,

He	does	,	indeed	,	make	a	great	parade	of	authorities	,
他	做	,	的确	,	制作	一个	伟大的	游行	的	当局	,

他确实大肆宣扬权威，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'θɔːrətiz] [huːm] ['mɪstər] . ['glædstəun]

and	I	have	the	greatest	respect	for	those	authorities	whom	Mr	.	Gladstone
和	我	有	这	最	尊重	为了	那些	当局	谁	先生	.	格拉德斯通

['menʃənz] .

mentions	.
提及	.

我对格莱斯顿先生提到的那些权威人士致以最崇高的敬意。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [get][ðem; ðəm][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ][dʒɔɪnt][mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

If	he	will	get	them	to	sign	a	joint	memorial	to	the	effect	that	our
如果	他	将要	得到	他们	到	符号	一个	联合的	纪念馆	到	这	影响	那	我们的

['prez(ə)nt] [pælɪɒntə'lɑːdʒɪkəl] ['evɪdəns] [pruːvz] [ðæt] [bɜːrdz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " [lænd] -

present	palaeontological	evidence	proves	that	birds	appeared	before	the	"	land	-
展示	古生物学	证据	证明	那	鸟类	出现	前	这	"	土地	-

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv] [tə'restriəl] ['reptaɪlz] ,

population	"	of	terrestrial	reptiles	,
人口	"	的	陆地	爬行动物	,

如果他能让他们签署一份联合备忘录，证明我们目前的古生物学证据证明鸟类出现的时间早于陆生爬行动物的“陆地种群”，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdər][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðen] .

I	shall	think	it	my	duty	to	reconsider	my	position	—	but	not	till	then	.
我	将	思考	它	我的	责任	到	重新考虑	我的	位置	—	但	不是	直到	然后	.

我认为我有责任重新考虑我的立场——但在此之前不会这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kɔːʃəsli] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] " [ə'pɪrz] " [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ]

It	will	be	observed	that	I	have	cautiously	used	the	word	"	appears	"	in	referring
它	将要	是	观察到	那	我	有	谨慎地	用过的	这	单词	"	出现	"	在	指

[tuː; tə] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][k'rɪtɪsɪzəmz]

to	what	seems	to	me	to	be	absence	of	any	real	answer	to	my	criticisms
到	什么	似乎	到	我	到	是	缺席	的	任何	真实的	回答	到	我的	批评

[ɪn]['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] [rɪ'plaɪ] .

in	Mr	.	Gladstone's	reply	.
在	先生	.	格拉德斯通的	回复	.

值得注意的是，我谨慎地使用了“似乎”一词来指代格莱斯顿先生的答复中似乎没有任何对我的批评做出任何实质性回应。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] ['ɑːnɪstli] [kən'fes] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['straɪvɪŋ]

For	I	must	honestly	confess	that	,	notwithstanding	long	and	painful	strivings
为了	我	必须	诚实地	承认	那	,	虽然	长的	和	痛苦	奋斗

['æftər] [klɪr] ['ɪnsaɪt] ,

after	clear	insight	,
后	清除	洞察力	,

因为我必须坦诚地承认，尽管我曾为获得清晰的洞察力而进行了长期而痛苦的努力，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] ['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] " [dɪ'fens] " [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] "
I am still uncertain whether Mr . Gladstone's " Defence " means that the great "
我 是 仍然 不确定 无论 先生 . 格拉德斯通的 " 防御 " 方法 那 这 伟大的 "
[pliː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌdaɪə'lektɪk]
plea for a revelation from God " is to be left to perish in the dialectic
恳求 为了 一个 启示 从 上帝 " 是 到 是 左边 到 沦 在 这 辩证法
['dezərt] ;
desert ;
沙漠 ;

我仍然不确定格莱斯顿先生的"辩护"是否意味着伟大的"向上帝寻求启示"的呼吁注定要在辩证法的荒漠中消亡;

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['skɜːrmɪʃərz]
or whether it is to be withdrawn under the protection of such skirmishers
或者 无论 它 是 到 是 撤回 在下面 这 保护 的 这样的 散兵游勇
[æz; əz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [rɪ'traɪt] .
as are available for covering retreat .
作为 是 可用的 为了 覆盖 撤退 .

或者是否应该在可用于掩护撤退的散兵的保护下撤退。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
In particular ,
在 特别的 ,

尤其,

[ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [wɪtʃ] ['kʌvərz]['peɪdʒɪz] - [tuː; tə] - [ʌv; əv]['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [læst]
the remarkable disquisition which covers pages 11 to 14 of Mr . Gladstone's last
这 卓越 专题讨论会 哪个 封面 页面 - 到 - 的 先生 . 格拉德斯通的 最后的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz] ['greɪtli] ['eksəd] [maɪ][maɪnd] .
contribution has greatly exercised my mind .
贡献 有 非常 锻炼 我的 头脑 .

格莱斯顿先生最后一篇论文第 11 至 14 页的精彩论述令我深思。

['sɑːkrəˌtiːz][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][ˌherə'klaɪtəs] [ðæt] [hiː; hi] [huː]
Socrates is reported to have said of the works of Heraclitus that he who
苏格拉底 是 据报道 到 有 说 的 这 作品 的 赫拉克利特 那 他 WHO
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] " ['diːljən] ['swɪmər] ,
attempted to comprehend them should be a " Delian swimmer ,
尝试过 到 理解 他们 应该 是 一个 " 德利安 游泳运动员 ,

据说苏格拉底曾评价赫拉克利特的著作说，试图理解这些著作的人应该像"提洛岛的游泳者"一样。

" [bʌt; bət] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
" but that , for his part ,
" 但 那 , 为了 他的 部分 ,

但就他而言,

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]
what he could understand was so good that he was disposed to believe in
什么 他 可以 理解 曾是 所以 好的 那 他 曾是 处置 到 相信 在
[ðə; ðɪ] ['eksələns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
the excellence of that which he found unintelligible .
这 卓越 的 那 哪个 他 成立 无法理解 .

他所能理解的事物如此美好，以至于他倾向于相信那些他无法理解的事物也同样优秀。

[ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]['mæstər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðiːz]
In endeavouring to make myself master of Mr . Gladstone's meaning in these
在 努力 到 制作 我 掌握 的 先生 . 格拉德斯通的 意义 在 这些
['peɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

为了努力理解格莱斯顿先生在这些文字中所表达的含义,

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ,

I	have	often	been	overcome	by	a	feeling	analogous	to	that	of	Socrates	,
我	有	经常	到过	克服	经过	一个	感觉	类似的	到	那	的	苏格拉底	,

我常常被一种类似于苏格拉底的情感所淹没。

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] .

but	not	quite	the	same	.
但	不是	相当	这	相同的	.

但并不完全相同。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][duː][ˌʌndər'stænd][hæz; həz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ]['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]

That	which	I	do	understand	has	appeared	to	me	so	very	much	the	reverse
那	哪个	我	做	理解	有	出现	到	我	所以	非常	很多	这	撤销

[ʌv; əv] [gʊd] ,

of	good	,
的	好的	,

我所理解的那件事，在我看来却与"善"截然相反。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][duː]

that	I	have	sometimes	permitted	myself	to	doubt	the	value	of	that	which	I	do
那	我	有	有时	允许	我	到	怀疑	这	价值	的	那	哪个	我	做

[nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

not	understand	.
不是	理解	.

我有时允许自己怀疑我不理解的事物的价值。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] [rɪ'plaɪ] , [ɪn][fækt] ,

In	this	part	of	Mr	.	Gladstone's	reply	,	in	fact	,
在	这	部分	的	先生	.	格拉德斯通的	回复	,	在	事实	,

事实上，在格莱斯顿先生答复的这一部分中，

[aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ]['ɑːrgjuːmənts][ɪz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	find	nothing	of	which	the	bearing	upon	my	arguments	is	clear	to	me	,
我	寻找	没有什么	的	哪个	这	轴承	之上	我的	论点	是	清除	到	我	,

我发现没有任何内容与我的论点有明显关联。

[ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] ['reptaɪlz] ,

except	that	which	relates	to	the	question	whether	reptiles	,
除了	那	哪个	相关	到	这	问题	无论	爬行动物	,

除了与爬行动物是否……相关的问题之外，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['tɔːtɪsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

so	far	as	they	are	represented	by	tortoises	and	the	great	majority	of
所以	远的	作为	他们	是	代表	经过	陆龟	和	这	伟大的	多数	的

['lɪzərdz][ænd; ənd] [sneɪks] ,

lizards	and	snakes	,
蜥蜴	和	蛇	,

就它们所代表的而言，包括乌龟以及绝大多数的蜥蜴和蛇。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][lænd] ['ænɪmlz] , [ɑːr; ər] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl]

which	are	land	animals	,	are	creeping	things	in	the	sense	of	the	pentateuchal
哪个	是	土地	动物	,	是	爬行	事物	在	这	感觉	的	这	五经

['raɪtər] [ɔːr][nɑːt] .

writer	or	not	.
作家	或者	不是	.

它们是陆生动物，还是摩西五经作者意义上的爬行动物？

[aɪ][hæv; həv] ['evrɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] (

I	have	every	respect	for	the	singer	of	the	Song	of	the	Three	Children	(
我	有	每一个	尊重	为了	这	歌手	的	这	歌曲	的	这	三	孩子们	(

[huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]) ;

whoever	he	may	have	been	)	;
谁	他	可能	有	到过	)	;

我非常尊敬《三个孩子之歌》的演唱者（无论他是谁）;

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kæst][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ə'pɑːn] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['mɑːrv(ə)l]

I	desire	to	cast	no	shadow	of	doubt	upon	,	but	,	on	the	contrary	,	marvel
我	欲望	到	投掷	不	阴影	的	怀疑	之上	,	但	,	在	这	相反	,	奇迹

[æt; ət] ,

at	,
在	,

我不愿对它产生任何怀疑，相反，我感到惊叹不已。

[ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [,ɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ]

the	exactness	of	Mr	.	Gladstone's	information	as	to	the	considerations	which
这	精确	的	先生	.	格拉德斯通的	信息	作为	到	这	考虑因素	哪个

" [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] ['raɪtər] " ;

"	affected	the	method	of	the	Mosaic	writer	"	;
"	做作的	这	方法	的	这	马赛克	作家	"	;

格莱斯顿先生关于"影响摩西律法书作者写作方法"的因素的信息的准确性;

[nɔːr][duː][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [,ɪnkən'viːniənt] [ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'temptəbl]

nor	do	I	venture	to	doubt	that	the	inconvenient	intrusion	of	these	contemptible
也不	做	我	风险投资	到	怀疑	那	这	不方便	入侵	的	这些	可鄙

['reptaɪlz] — " [ə; eɪ]['fæməli]['fɔːlən][frʌm; frəm] ['greɪtnəs] " ([piː] . -) ,

reptiles	—	"	a	family	fallen	from	greatness	"	(	p	.	14	)	,
爬行动物	—	"	一个	家庭	倒下	从	伟大	"	(	p	.	-	)	,

我也不怀疑这些卑鄙的爬虫——"一个从辉煌时代陨落的家族"（第 14 页）——的不合时宜的入侵。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'keɪd] [,ærɪ'stɑːkrəsi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [mɪr] " ['skʌlkərz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] " (['ɪbɪd] .

a	miserable	decayed	aristocracy	reduced	to	mere	"	skulkers	about	the	earth	"	(	ibid	.
一个	悲惨的	腐烂的	贵族	减少	到	仅仅	"	潜伏者	关于	这	地球	"	(	同上	.

) — [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

)	—	in	consequence	,
)	—	在	结果	,

一个可悲的、衰落的贵族阶层沦为"在地球上游荡的潜伏者"（同上）——因此，

[ə'pærəntli] , [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ə'baʊt][ðə; ði][,ɑːkjuː'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] [ɜː'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

apparently	,	of	difficulties	about	the	occupation	of	land	arising	out	of	the	earth
显然	,	的	困难	关于	这	职业	的	土地	产生	出去	的	这	地球

- ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [sɜːfs] ,

-	hunger	of	their	former	serfs	,
-	饥饿	的	他们的	以前的	农奴	,

显然，这是由于他们以前的农奴对土地的渴求而导致的土地占用困难所致。

[ðə; ði] ['mæm(ə)lz] — ['ɪntuː][æn; ən][ə,pɑːlə'dʒetɪk]['ɑːrgjumənt] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [rʌn] [kwaɪt]

the	mammals	—	into	an	apologetic	argument	,	which	otherwise	would	run	quite
这	哺乳动物	—	进入	一个	道歉的	争论	,	哪个	否则	会	跑步	相当

['smuːðli] ,

smoothly	,
顺利	,

这些哺乳动物——变成了一场辩解性的争论，而这场争论原本会进行得相当顺利。

[ɪz][ɪn] ['evrɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] .

is	in	every	way	to	be	deprecated	.
是	在	每一个	方式	到	是	已弃用	.

无论从哪个方面来看，都应该弃用。

[stɪl] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kri:tʃərz] [stænd][ðer; ðər] , ['ɪm'pɔ:rtʃənətli] [dɪ'mændɪŋ] ['noʊtɪs] ; [ænd; ənd] ,

Still	,	**the**	**wretched**	**creatures**	**stand**	**there**	,	**importunately**	**demanding**	**notice**	;	**and**	,
仍然	,	这	可怜	生物	站立	那里	,	急切地	要求	注意	;	和	,

然而，这些可怜的家伙仍然站在那里，执拗地要求人们注意；而且，

[haʊ'evər] ['dɪfrənt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [ðæt] [kən'tenʃəs] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

however	**different**	**may**	**be**	**the**	**practice**	**in**	**that**	**contentious**	**atmosphere**	**with**	**which**
然而	不同的	可能	是	这	实践	在	那	有争议的	气氛	和	哪个

['mɪstər] . ['glædstəun] [iks'presiz] [ænd; ənd] [lə'ments] [hɪz; ɪz][fəˌmɪli'ærəti] ,

Mr	.	**Gladstone**	**expresses**	**and**	**laments**	**his**	**familiarity**	,
先生	.	格拉德斯通	表达	和	哀叹	他的	熟悉	,

然而，尽管在格莱斯顿先生表达和感叹他所熟悉的那种充满争议的氛围中，做法可能有所不同，

[ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] [wət'evər] [tu:; tə] [ʃʌt] [wʌnz]

in	**the**	**atmosphere**	**of**	**science**	**it**	**really**	**is**	**of**	**no**	**avail**	**whatever**	**to**	**shut**	**one's**
在	这	气氛	的	科学	它	真的	是	的	不	可用	任何	到	关闭	一个人的

[aɪz] [tu:; tə][fækts] ,

eyes	**to**	**facts**	,
眼睛	到	事实	,

在科学的氛围中，对事实视而不见是完全无济于事的。

[ɔ:r][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['beri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['tu:mjələs][ʌv; əv] ['retərɪk] .

or	**to**	**try**	**to**	**bury**	**them**	**out**	**of**	**sight**	**under**	**a**	**tumulus**	**of**	**rhetoric**	**.**
或者	到	尝试	到	埋葬	他们	出去	的	视线	在下面	一个	土墩	的	修辞	.

或者试图用铺天盖地的言辞将它们掩盖起来。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪ'li:ʒən] ['ri:dʒənz][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

That	**is**	**my**	**experience**	**of**	**the**	**"**	**Elysian**	**regions**	**of**	**Science**	,
那	是	我的	经验	的	这	"	极乐世界	地区	的	科学	,

这就是我对"科学的极乐世界"的体验。

" [wer'ɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪstər] .

"	**wherein**	**it**	**is**	**a**	**pleasure**	**to**	**me**	**to**	**think**	**that**	**a**	**man**	**of**	**Mr**	**.**
"	其中	它	是	一个	乐趣	到	我	到	思考	那	一个	男人	的	先生	.

['glædˌstoʊnz] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ,

Gladstone's	**intimate**	**knowledge**	**of**	**English**	**life**	,
格拉德斯通的	亲密的	知识	的	英语	生活	,

"令我感到欣慰的是，格莱斯顿先生对英国生活有着如此深入的了解，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

during	**the**	**last**	**quarter**	**of**	**a**	**century**	,
期间	这	最后的	四分之一	的	一个	世纪	,

在过去的四分之一世纪里，

[bɪ'li:vz] [maɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['raʊndɪd] [ɔ:f][ɪn][ʌn'broʊkən][ˌekwə'nɪməti] .

believes	**my**	**philosophic**	**existence**	**to**	**have**	**been**	**rounded**	**off**	**in**	**unbroken**	**equanimity**	**.**
相信	我的	哲学	存在	到	有	到过	圆润	离开	在	未破	平静	.

我认为我的哲学生涯已在无间断的平静中圆满结束。

[haʊ'evər] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [kən'temptəbl] , [tə'restriəl] ['reptaɪlz] [meɪ] [bi:; bi] ,

However	**reprehensible**	,	**and**	**indeed**	**contemptible**	,	**terrestrial**	**reptiles**	**may**	**be**	,
然而	应受谴责的	,	和	的确	可鄙	,	陆地	爬行动物	可能	是	,

然而，无论陆生爬行动物多么令人憎恶，甚至多么令人鄙夷，

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['reləvənt] [tuː; tə][maɪ]['ɑːrgjumənt][ɪz]

the	only	question	which	appears	to	me	to	be	relevant	to	my	argument	is
这	仅有的	问题	哪个	出现	到	我	到	是	相关的	到	我的	争论	是

['weðər] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][ɔːr][ɑːr; ər][nɑːt] [kəm'praɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] "

whether	these	creatures	are	or	are	not	comprised	under	the	denomination	of	"
无论	这些	生物	是	或者	是	不是	包括	在下面	这	面值	的	"

['evriθɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

everything	that	creepeth	upon	the	ground	.
一切	那	爬行	之上	这	地面	.

在我看来，唯一与我的论点相关的问题是，这些生物是否包含在"一切在地上爬行的生物"的范畴内。

" ['mɪstər] . ['glædstəun] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][æz; əz]

"	Mr	.	Gladstone	speaks	of	the	author	of	the	first	chapter	of	Genesis	as
"	先生	.	格拉德斯通	说话	的	这	作者	的	这	第一的	章	的	创世纪	作为

" [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] ['raɪtər] " ;

"	the	Mosaic	writer	"	;
"	这	马赛克	作家	"	;

格莱斯顿先生称《创世记》第一章的作者为"摩西律法的作者"；

[aɪ] [səˈpoʊz] , ['ðerfɔːr] ,

I	suppose	,	therefore	,
我	认为	,	所以	,

因此，我想，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['prɑːpər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

that	he	will	admit	that	it	is	equally	proper	to	speak	of	the	author	of
那	他	将要	承认	那	它	是	同样地	恰当的	到	说话	的	这	作者	的

[li'vitikəs] [æz; əz][ðə; ði] " [moʊ'zeɪɪk] ['raɪtər] .

Leviticus	as	the	"	Mosaic	writer	.
利未记	作为	这	"	马赛克	作家	.

他会承认，将《利未记》的作者称为"摩西律法的作者"也是同样恰当的。

" ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ædɪkwət]

"	Whether	such	a	phrase	would	be	used	by	any	one	who	had	an	adequate
"	无论	这样的	一个	短语	会	是	用过的	经过	任何	一	WHO	有	一个	足够的

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊrd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['bɪblɪkl] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] ;

conception	of	the	assured	results	of	modern	Biblical	criticism	is	another	matter	;
概念	的	这	保证	结果	的	现代的	圣经	批评	是	其他	事情	;

"对于任何对现代圣经批判的确定成果有充分认识的人来说，他们是否会使用这样的短语，则是另一回事了；

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

but	,	at	any	rate	,
但	,	在	任何	速度	,

但无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [li'vitikəs] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [kleɪm][tuː; tə][moʊ'zeɪɪk] ['ɔːθərʃɪp]

it	cannot	be	denied	that	Leviticus	has	as	much	claim	to	Mosaic	authorship
它	不能	是	否认	那	利未记	有	作为	很多	宣称	到	马赛克	作者身份

[æz; əz]['dʒenəsɪs] .

as	Genesis	.
作为	创世纪	.

不可否认，《利未记》与《创世记》一样，都应被视为摩西律法的作者。

['ðerfɔːr] , [ɪf] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [juːst] [ɪn]['dʒenəsɪs] ,

Therefore	,	if	one	wants	to	know	the	sense	of	a	phrase	used	in	Genesis	,
所以	,	如果	一	想要	到	知道	这	感觉	的	一个	短语	用过的	在	创世纪	,

因此，如果想知道《创世记》中某个短语的含义，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [li'vitikəs] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

it	will	be	well	to	see	what	Leviticus	has	to	say	on	the	matter	.
它	将要	是	出色地	到	看	什么	利未记	有	到	说	在	这	事情	.

最好看看《利未记》对此事是怎么说的。

[hens] , [aɪ] [kə'mend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

Hence	**,**	**I**	**commend**	**the**	**following**	**extract**	**from**	**the**	**eleventh**	**chapter**	**of**
因此	,	我	表彰	这	下列的	提炼	从	这	第十一	章	的

[li'vitikəs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] : —

Leviticus	**to**	**Mr**	**.**	**Gladstone's**	**serious**	**attention**	**:**	**—**
利未记	到	先生	.	格拉德斯通的	严肃的	注意力	:	—

因此，我建议格莱斯顿先生认真阅读以下摘自《利未记》第十一章的经文：

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'kliːn] ['ʌntə,ˈʌntu][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ]

And	**these**	**are**	**they**	**which**	**are**	**unclean**	**unto**	**you**	**among**	**the**	**creeping**
和	这些	是	他们	哪个	是	不洁	到	你	之中	这	爬行

这些爬行动物对你们来说是不洁净的。

[θɪŋz] [ðæt] [kriːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] : [ðə; ði] ['wiːzl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd]

things	**that**	**creep**	**upon**	**the**	**earth**	**:**	**the**	**weasel**	**,**	**and**	**the**	**mouse**	**,**	**and**
事物	那	潜行者	之上	这	地球	:	这	黄鼠狼	,	和	这	老鼠	,	和

那些在地上爬行的生物：黄鼠狼、老鼠，还有

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪzərd]['æftər][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gekoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd]

the	**great**	**lizard**	**after**	**its**	**kind**	**,**	**and**	**the**	**gecko**	**,**	**and**	**the**	**land**
这	伟大的	蜥蜴	后	它是	种类	,	和	这	壁虎	,	和	这	土地

同类中的巨蜥，壁虎，以及陆地

['krɑːkədaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] - ['lɪzərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'miːliən] .

crocodile	**,**	**and**	**the**	**sand**	**-**	**lizard**	**,**	**and**	**the**	**chameleon**	**.**
鳄鱼	,	和	这	沙	-	蜥蜴	,	和	这	变色龙	.

鳄鱼、沙蜥和变色龙。

[ðiːz] [ɑːr; ər]

These	**are**
这些	是

这些都是

[ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'kliːn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðæt] [kriːp] ([viː] . - - 3l) .

they	**which**	**are**	**unclean**	**to**	**you**	**among**	**all**	**that**	**creep**	**(**	**v**	**.**	**29**	**-**	**3l**	**)**	**.**
他们	哪个	是	不洁	到	你	之中	全部	那	潜行者	(	v	.	-	-	3l	)	.

凡爬虫中，有不洁净的（第 29-31 节）。

[ðə; ði] ['mɛrəst] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs] ['ðerfɔːr] [sə'faisiz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] "

The	**merest**	**Sunday**	**-**	**school**	**exegesis**	**therefore**	**suffices**	**to**	**prove**	**that**	**when**	**the**	**"**
这	最	星期日	-	学校	注释	所以	足够了	到	证明	那	什么时候	这	"

[moʊ'zeɪɪk] ['raɪtər] " [ɪn]['dʒenəsɪs][aɪ] . - [spiːks] [ʌv; əv] " ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ,

Mosaic	**writer**	**"**	**in**	**Genesis**	**i**	**.**	**24**	**speaks**	**of**	**"**	**creeping**	**things**	**,**
马赛克	作家	"	在	创世纪	我	.	-	说话	的	"	爬行	事物	,

因此，哪怕是最基本的圣经注释也足以证明，当《创世记》1:24 中的“摩西的作者”谈到“爬行的生物”时，

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['lɪzərdz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	**he**	**means**	**to**	**include**	**lizards**	**among**	**them**	**.**
"	他	方法	到	包括	蜥蜴	之中	他们	.

他的意思是把蜥蜴也包括在内。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] , [ɑːn][ɔːl][hændz] , [ðæt] [tə'restriəl] ['lɪzərdz] ,

This	**being**	**so**	**,**	**it**	**is**	**agreed**	**,**	**on**	**all**	**hands**	**,**	**that**	**terrestrial**	**lizards**	**,**
这	存在	所以	,	它	是	同意	,	在	全部	双手	,	那	陆地	蜥蜴	,

鉴于此，各方一致认为，陆生蜥蜴

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['reptaɪlz] ['ælaɪd][tuː; tə]['lɪzərdz] , [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrmiən]['streɪtə] .

and	**other**	**reptiles**	**allied**	**to**	**lizards**	**,**	**occur**	**in**	**the**	**Permian**	**strata**	**.**
和	其他	爬行动物	盟军	到	蜥蜴	,	发生	在	这	二叠纪	地层	.

以及其他与蜥蜴相关的爬行动物，都出现在二叠纪地层中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][traɪ'æsɪk]['streɪtə][wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['æftər] [ðiːz] .

It	is	further	agreed	that	the	Triassic	strata	were	deposited	after	these	.
它	是	更远	同意	那	这	三叠纪	地层	是	已存	后	这些	.

此外，人们还一致认为三叠纪地层沉积于这些地层之后。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ,

Moreover	,	it	is	well	known	that	,
而且	,	它	是	出色地	已知	那	,

此外，众所周知，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sɜːrt(ə)n] [fuːt'prints] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

even	if	certain	footprints	are	to	be	taken	as	unquestionable	evidence	of
甚至	如果	肯定	脚印	是	到	是	已采取	作为	毋庸置疑	证据	的

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

the	existence	of	birds	,
这	存在	的	鸟类	,

即使某些足迹被视为鸟类存在的无可辩驳的证据，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɪn] ['rɑːks] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['traiəs] ,

they	are	not	known	to	occur	in	rocks	earlier	than	the	Trias	,
他们	是	不是	已知	到	发生	在	岩石	早些时候	比	这	特里亚斯	,

目前已知它们不会出现在三叠纪之前的岩层中。

[waɪl] [ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [mʌtʃ] ['leɪtər] .

while	indubitable	remains	of	birds	are	to	be	met	with	only	much	later	.
尽管	毋庸置疑	遗迹	的	鸟类	是	到	是	遇见	和	仅有的	很多	之后	.

而鸟类的确凿遗骸则要很久以后才能被发现。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [dʌz] [nɑːt] " [ə'fɜːrm] " [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [bɜːrdz]
[wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ,

Hence	it	follows	that	natural	science	does	not	"	affirm	"	the	statement	that	birds
因此	它	跟随	那	自然的	科学	做	不是	"	确认	"	这	陈述	那	鸟类

were	made	on	the	fifth	day	,
是	制成	在	这	第五	天	,

因此，自然科学并不能"证实"鸟类是在第五天出现的这一说法。

[ænd; ənd] " ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] " [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

and	"	everything	that	creepeth	on	the	ground	"	on	the	sixth	,	on	which	Mr	.
和	"	一切	那	爬行	在	这	地面	"	在	这	第六	,	在	哪个	先生	.

['glædstəun] [rests] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ;

Gladstone	rests	his	order	;
格拉德斯通	休息	他的	命令	;

第六条是"所有在地上爬行的生物"，格莱斯顿先生以此为依据下达命令；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [li'vitikəs] , [ðə; ði] " [moʊ'zeɪɪk] ['raɪtər] " [ɪn'kluːdz] ['lɪzərdz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

for	,	as	is	shown	by	Leviticus	,	the	"	Mosaic	writer	"	includes	lizards	among	his
为了	,	作为	是	所示	经过	利未记	,	这	"	马赛克	作家	"	包括	蜥蜴	之中	他的

" ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] .

"	creeping	things	.
"	爬行	事物	.

因为正如《利未记》所记载的，"摩西的作者"将蜥蜴列入了他的"爬行动物"之列。

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self] [suː'pɜːrfluəs] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɑːrgjumənt] ,

"	Perhaps	I	have	given	myself	superfluous	trouble	in	the	preceding	argument	,
"	也许	我	有	给定	我	多余	麻烦	在	这	前	争论	,

"或许我在前面的论证中给自己添了不必要的麻烦，

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][ðæt]['mɪstər] . ['glædstəun][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] ([hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][seɪ][tuː; tə]

for	I	find	that	Mr	.	Gladstone	is	willing	to	assume	(	he	does	not	say	to
为了	我	寻找	那	先生	.	格拉德斯通	是	愿意的	到	认为	(	他	做	不是	说	到

[æd'mɪt]) [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv]['dʒenəsɪs][æz; əz][tuː; tə]['reptaɪlz] ['kænɑːt] " [ɪn][ɔːl]

admit	)	that	the	statement	in	the	text	of	Genesis	as	to	reptiles	cannot	"	in	all
承认	)	那	这	陈述	在	这	文本	的	创世纪	作为	到	爬行动物	不能	"	在	全部

[pɔɪnts] [biː; bi] [sə'steɪnd] " ([piː] . -) .

points	be	sustained	"	(	p	.	16	)	.
积分	是	持续	"	(	p	.	-	)	.

因为我发现格莱斯顿先生愿意假设（他并没有说承认）《创世记》中关于爬行动物的陈述"不能在所有方面都得到支持"（第 16 页）。

[bʌt; bət][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sə'steɪnd] [ɪn]['eni] [pɔɪnt] , [soʊ] [ðæt] ,

But	my	position	is	that	it	cannot	be	sustained	in	any	point	,	so	that	,
但	我的	位置	是	那	它	不能	是	持续	在	任何	观点	,	所以	那	,

但我认为这种观点在任何方面都站不住脚，因此，

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][pər'hæps] [bɪn] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'gen] .

after	all	,	it	has	perhaps	been	as	well	to	go	over	the	evidence	again	.
后	全部	,	它	有	也许	到过	作为	出色地	到	去	超过	这	证据	再次	.

毕竟，或许有必要再仔细审查一下证据。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['glædstəun]['proʊsiːdz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [tel]

And	then	Mr	.	Gladstone	proceeds	as	if	nothing	had	happened	to	tell
和	然后	先生	.	格拉德斯通	收益	作为	如果	没有什么	有	发生	到	告诉

[ˌjuː 'es] [ðæt] —

us	that	—
我们	那	—

然后，格莱斯顿先生继续说道，仿佛什么都没发生过一样——

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [greɪt] [ˌʌn'ʃeɪkən] [fækts][tuː; tə][biː; bi] [weid] .

There	remain	great	unshaken	facts	to	be	weighed	.
那里	保持	伟大的	坚定不移	事实	到	是	称重	.

还有一些不容置疑的事实需要权衡。

[fɜːrst] , [ðə; ði][fækt]

First	,	the	fact
第一的	,	这	事实

首先，事实

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] .

that	such	a	record	should	have	been	made	at	all	.
那	这样的	一个	记录	应该	有	到过	制成	在	全部	.

这样一张唱片竟然被制作出来，这本身就是一个奇迹。

[æz; əz][moʊst] ['piːpəlz] [hæv; həv][ðer; ðər][kɑz'mɑːgəˌniːz] , [ðɪs] " [fækt] " [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz]

As	most	peoples	have	their	cosmogonies	,	this	"	fact	"	does	not	strike	me	as
作为	最多	人民	有	他们的	宇宙起源论	,	这	"	事实	"	做	不是	罢工	我	作为

['hævɪŋ] [mʌtʃ] ['vælјuː] .

having	much	value	.
拥有	很多	价值	.

由于大多数民族都有自己的宇宙起源论，因此我认为这个"事实"并没有多大价值。

['sekəndli] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ɪn][ˌdʒenə'rælɪtiːz] , [ˌaɪ 'tiː]

Secondly	,	the	fact	that	,	instead	of	dwelling	in	generalities	,	it
第二	,	这	事实	那	,	反而	的	住宅	在	一般性	,	它

其次，它并没有纠缠于泛泛而谈，而是着眼于具体问题。

[hæz; həz] [pleɪst] [ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]

has	placed	itself	under	the	severe	conditions	of	a	chronological
有	放置	本身	在下面	这	严重	状况	的	一个	按时间顺序

已将自身置于严酷的时间尺度条件下

['ɔ:rdər] [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['naɪsəs][ʌv; əv][keɪ'ɑ:tɪk] ['mætər] [tu:; tə]

order	reaching	from	the	first	nisus	of	chaotic	matter	to
命令	到达	从	这	第一的	尼苏斯	的	混乱	事情	到

秩序从混沌物质的第一个阶段延伸到

[ðə; ði] ['kɔnsə,meɪtid] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['gʊdli] , [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [ænd; ənd]

the	consummated	production	of	a	fair	and	goodly	,	a	furnished	and
这	完成	生产	的	一个	公平的	和	很好	,	一个	提供	和

完美地制作出精美、漂亮、设施齐全的……

[ə; eɪ] ['pi:pld] [wɜ:rld] .

a	peopled	world	.
一个	人	世界	.

一个有人居住的世界。

[ðɪs] " [fækt] " [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ʌv; əv]['vælju:]['oʊnli][baɪ] [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði][fækt]

This	"	fact	"	can	be	regarded	as	of	value	only	by	ignoring	the	fact
这	"	事实	"	能	是	认为	作为	的	价值	仅有的	经过	忽略	这	事实

['demənstreɪtɪd] [ɪn][maɪ] ['pri:viəs] ['peɪpər] ,

demonstrated	in	my	previous	paper	,
已证明	在	我的	以前的	纸	,

只有忽略我在前一篇论文中论证的事实，这个"事实"才具有价值。

[ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [dʌz] [nɑ:t][kən'fɜ:rm][ðə; ði]['ɔ:rdər] [ə'sɜ:rtɪd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]

that	natural	science	does	not	confirm	the	order	asserted	so	far	as	living	things
那	自然的	科学	做	不是	确认	这	命令	断言	所以	远的	作为	活的	事物

[ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ;

are	concerned	;
是	担心的	;

就生物而言，自然科学并不证实目前所宣称的秩序；

[ænd; ənd][baɪ] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ][fækt][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] ['prez(ə)ntli] , [tu:; tə][wɪt] ,

and	by	upsetting	a	fact	to	be	brought	to	light	presently	,	to	wit	,
和	经过	镦	一个	事实	到	是	带来	到	光	目前	,	到	有	,

并且通过歪曲一个即将被揭露的事实，即：

[ðæt] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpentə'tu:kəl] [kɑ:z'mɑ:gəni] ,

that	,	in	regard	to	the	rest	of	the	pentateuchal	cosmogony	,
那	,	在	看待	到	这	休息	的	这	五经	宇宙起源论	,

至于五经宇宙起源论的其他部分，

['pru:d(ə)nt] ['saɪəns] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wʌn] [weɪ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

prudent	science	has	very	little	to	say	one	way	or	the	other	.
谨慎	科学	有	非常	小的	到	说	一	方式	或者	这	其他	.

审慎的科学对此几乎不作任何评论。

['θɜ:rdli] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts][kɑ:z'mɑ:gəni] [si:mz] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thirdly	,	the	fact	that	its	cosmogony	seems	,	in	the	light	of	the
第三	,	这	事实	那	它是	宇宙起源论	似乎	,	在	这	光	的	这

第三，鉴于……，其宇宙起源论似乎……

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [tu:; tə] [drɔ:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm]

nineteenth	century	,	to	draw	more	and	more	of	countenance	from
第十九	世纪	,	到	画	更多的	和	更多的	的	面容	从

十九世纪，越来越引人注目

[ðə; ði] [best] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] .

the	best	natural	philosophy	.
这	最好的	自然的	哲学	.

最好的自然哲学。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

I	have	already	questioned	the	accuracy	of	this	statement	,
我	有	已经	被质问	这	准确性	的	这	陈述	,

我之前已经质疑过这个说法的准确性。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [mɪr] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ædz] [tu:; tə][ɪts]['vælju:] .

and	I	do	not	observe	that	mere	repetition	adds	to	its	value	.
和	我	做	不是	观察	那	仅仅	重复	添加	到	它是	价值	.

而且我认为，仅仅重复并不能增加其价值。

[ænd; ənd] , ['fɔ:rθli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['ɔridʒinz][ʌv; əv]

And	,	fourthly	,	that	it	has	described	the	successive	origins	of
和	,	第四	,	那	它	有	描述	这	连续	起源	的

第四，它描述了……的连续起源

[ðə; ði][faɪv] [greɪt] ['kætəgɔ:riz] [ʌv; əv]['prez(ə)nt][laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hju:mən]

the	five	great	categories	of	present	life	with	which	human
这	五	伟大的	类别	的	展示	生活	和	哪个	人类

人类当下生活的五大类别

[ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][kən'vɜ:rs(ə)nt] , [ɪn] [ðæt] ['ɔ:rdər] [wɪtʃ] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

experience	was	and	is	conversant	,	in	that	order	which	geological
经验	曾是	和	是	熟人	,	在	那	命令	哪个	地质

经验过去和现在都与地质学密切相关，顺序如下

[ə'θɔ:rəti] [kən'fə:mz] .

authority	confirms	.
权威	确认	.

官方已确认。

[baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentəns] [ɑ:n][peɪdʒ] - ,

By	comparison	with	a	sentence	on	page	14	,
经过	比较	和	一个	句子	在	页	-	,

与第14页上的一句话相比，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪvfoʊld]['ɔ:rdər][ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['fɔ:rfoʊld]['ɔ:rdər] ,

in	which	a	fivefold	order	is	substituted	for	the	"	fourfold	order	,
在	哪个	一个	五倍	命令	是	替代	为了	这	"	四重	命令	,

其中，五重序取代了"四重序"，

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [pli:] [fɔ:r; fər][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] " [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['faʊndɪd] ,

"	on	which	the	"	plea	for	revelation	"	was	originally	founded	,
"	在	哪个	这	"	恳求	为了	启示	"	曾是	起初	创立	,

"而'求启示'运动最初正是建立在这一点之上的。"

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ði:z] [faɪv] ['kætəgɔ:riz] [ɑ:r; ər] " [plænts] , ['fɪʃɪz] , [bɜ:rdz] , ['mæm(ə)lz] , [ænd; ənd]

it	appears	that	these	five	categories	are	"	plants	,	fishes	,	birds	,	mammals	,	and
它	出现	那	这些	五	类别	是	"	植物	,	鱼	,	鸟类	,	哺乳动物	,	和

[mæn] ,

man	,
男人	,

这五类生物似乎是"植物、鱼类、鸟类、哺乳动物和人类"。

" [wɪtʃ] , ['mɪstər] . ['glædstəun] [ə'fə:mz] ,

"	which	,	Mr	.	Gladstone	affirms	,
"	哪个	,	先生	.	格拉德斯通	肯定	,

格拉德斯通先生也证实了这一点。

" [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['dʒenəsɪs][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	are	given	to	us	in	Genesis	in	the	order	of	succession	in	which	they	are
"	是	给定	到	我们	在	创世纪	在	这	命令	的	演替	在	哪个	他们	是

['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['leɪtɪst][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

also	given	by	the	latest	geological	authorities	.
还	给定	经过	这	最新的	地质	当局	.

“《创世记》中给出的顺序与最新的地质权威给出的顺序一致。

" [aɪ][mʌst; məst] ['ventʃər] [tuː; tə][dɪ'mɜːr][tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

"	I	must	venture	to	demur	to	this	statement	.
"	我	必须	风险投资	到	异议	到	这	陈述	.

“恕我直言，我对这种说法持保留意见。”

[aɪ] [ʃoʊd] , [ɪn][maɪ] ['priːviəs] ['peɪpər] ,

I	showed	,	in	my	previous	paper	,
我	显示	,	在	我的	以前的	纸	,

我在之前的论文中已经证明，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm] " [greɪt] [siː] ['mɑːnstər] " ([juːst] [ɪn][dʒen]

that	there	is	no	reason	to	doubt	that	the	term	"	great	sea	monster	"	(	used	in	Gen
那	那里	是	不	原因	到	怀疑	那	这	学期	"	伟大的	海	怪物	"	(	用过的	在	Gen

. [aɪ] . -) [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ʌv; əv] [greɪt] [siː] ['ænɪmlz] — ['neɪmli] ,

.	i	.	21	)	includes	the	most	conspicuous	of	great	sea	animals	—	namely	,
.	我	.	-	)	包括	这	最多	显眼的	的	伟大的	海	动物	—	即	,

没有理由怀疑“大海怪”（创世记 1:21 中使用的术语）包括最引人注目的大型海洋动物——即：

[weɪlz] , ['dɑːlfɪnz] , ['pɔːrpəsɪz] , ['mænəˌtiːz] , [ænd; ənd] ['duːgɑːŋ] ; [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] , [æz; əz] [ðiːz]

whales	,	dolphins	,	porpoises	,	manatees	,	and	dugongs	;	2	and	,	as	these
鲸鱼	,	海豚	,	鼠海豚	,	海牛	,	和	儒艮	;	2	和	,	作为	这些

[ɑːr; ər][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] ['mæm(ə)lz] ,

are	indubitable	mammals	,
是	毋庸置疑	哺乳动物	,

鲸鱼、海豚、鼠海豚、海牛和儒艮；2 并且，由于这些都是无可争议的哺乳动物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] ['mæm(ə)lz] [kʌm] ['æftər][bɜːrdz] ,

it	is	impossible	to	affirm	that	mammals	come	after	birds	,
它	是	不可能的	到	确认	那	哺乳动物	来	后	鸟类	,

我们无法断言哺乳动物晚于鸟类出现。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

which	are	said	to	have	been	created	on	the	same	day	.
哪个	是	说	到	有	到过	创建	在	这	相同的	天	.

据说它们是在同一天创作的。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [æz; əz] [ðiːz] [sɪteɪʃjə] [ænd; ənd][ˌsaɪ'riːniə][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli]['mɑːdɪfaɪd]

Moreover	,	I	pointed	out	that	as	these	Cetacea	and	Sirenia	are	certainly	modified
而且	,	我	尖	出去	那	作为	这些	鲸目	和	海牛	是	当然	修改的

[lænd] ['ænɪmlz] ,

land	animals	,
土地	动物	,

此外，我还指出，由于这些鲸目动物和海牛目动物无疑是经过演化而来的陆生动物，

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪm'plaɪz][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][lænd] ['mæm(ə)lz] .

their	existence	implies	the	antecedent	existence	of	land	mammals	.
他们的	存在	暗示	这	前件	存在	的	土地	哺乳动物	.

它们的存在暗示着陆生哺乳动物的先前存在。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm] " ['fɪʃɪz] , " [æz; əz] [juːst] , ['teknɪkli] ,

Furthermore	,	I	have	to	remark	that	the	term	"	fishes	,	"	as	used	,	technically	,
此外	,	我	有	到	评论	那	这	学期	"	鱼	,	"	作为	用过的	,	技术上来说	,

此外，我必须指出，“鱼类”一词，就其技术用法而言，

[ɪn][zu'ɑ:lədʒi] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['kʌvərz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['kri:tʃərz] [ðæt] [hæv; həv][laɪf] ,

in	zoology	,	by	no	means	covers	all	the	moving	creatures	that	have	life	,
在	动物学	,	经过	不	方法	封面	全部	这	移动	生物	那	有	生活	,

在动物学中，它绝不涵盖所有会动的、有生命的生物。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['bɪdn] [tu:; tə] " [fɪl] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ɪn][ðə; ði] ['si:z] " ([dʒen] . [aɪ] . - - - .)

which	are	bidden	to	"	fill	the	waters	in	the	seas	"	(	Gen	.	i	.	20	-	22	.	)
哪个	是	拜登	到	"	充满	这	水	在	这	海域	"	(	Gen	.	我	.	-	-	-	.	)

上帝命令他们"充满海洋中的水"(创世记 1:20-22)。

[mə'ri:n] ['mɒlʌsks] [ænd; ənd] [krʌs'teiʃjə] , ['ɛkɪnoʊˌdɜ:rmz] , ['kɔrəlz] , [ænd; ənd][fəˌræmə'nɪfərə][ɑ:r; ər][nɑ:t]

Marine	mollusks	and	crustacea	,	echinoderms	,	corals	,	and	foraminifera	are	not
海洋	软体动物	和	甲壳类动物	,	棘皮动物	,	珊瑚	,	和	有孔虫	是	不是

['teknɪkli] ['fɪʃɪz] .

technically	fishes	.
技术上来说	鱼	.

海洋软体动物和甲壳类动物、棘皮动物、珊瑚和有孔虫严格来说都不属于鱼类。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði][ˌpæliəu'zəuik] ['rɑ:ks] ,

But	they	are	abundant	in	the	palaeozoic	rocks	,
但	他们	是	丰富	在	这	古生代	岩石	,

但它们在古生代岩石中含量丰富。

['eɪdʒɪz][ə'pɑ:n]['eɪdʒɪz]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [tru:] ['fɪʃɪz]

ages	upon	ages	older	than	those	in	which	the	first	evidences	of	true	fishes
年龄	之上	年龄	老	比	那些	在	哪个	这	第一的	证据	的	真的	鱼

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

比最早发现真鱼的时代还要古老得多。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [bʊk] ,

And	if	,	in	a	geological	book	,
和	如果	,	在	一个	地质	书	,

如果，在一本地质学书籍中，

['mɪstər] . ['glædstəun][faindz][ðə; ði][kwaɪt] [tru:] ['steɪtmənt] [ðæt] [plænts] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] ['fɪʃɪz] ,

Mr	.	Gladstone	finds	the	quite	true	statement	that	plants	appeared	before	fishes	,
先生	.	格拉德斯通	发现	这	相当	真的	陈述	那	植物	出现	前	鱼	,

格莱斯顿先生认为"植物出现早于鱼类"这一说法完全正确。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][led][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn]

it	is	only	by	a	complete	misunderstanding	that	he	can	be	led	to	imagine
它	是	仅有的	经过	一个	完全的	误解	那	他	能	是	引领	到	想象

[ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

it	serves	his	purpose	.
它	服务	他的	目的	.

只有完全误解才会让他误以为这符合他的目的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ,

As	a	matter	of	fact	,	at	the	present	moment	,	it	is	a	question	whether	,
作为	一个	事情	的	事实	,	在	这	展示	片刻	,	它	是	一个	问题	无论	,

事实上，目前的问题在于:

[ɑ:n][ðə; ði] [ber] ['evɪdəns] [ə'fɔ:d] [baɪ] ['fɒslz] ,

on	the	bare	evidence	afforded	by	fossils	,
在	这	裸	证据	提供	经过	化石	,

仅凭化石所提供的证据，

[ðə; ði] [mə'ri:n] ['kri:pɪŋ] [θɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [mə'ri:n] [plænt][hæz; həz][ðə; ði][ˌsi:n'jɔ:rəti] .

the	marine	creeping	thing	or	the	marine	plant	has	the	seniority	.
这	海洋	爬行	事物	或者	这	海洋	植物	有	这	资历	.

海洋匍匐生物或海洋植物具有先出现权。

[nəʊ] ['kɔːʃəs] [ˌpeɪ.li.ɑːn'tɑː.lə.dʒɪst] [wʊd] [ɪk'spres] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

No	cautious	palaeontologist	would	express	a	decided	opinion	on	the	matter	.
不	谨慎	古生物学家	会	表达	一个	决定	观点	在	这	事情	.

任何谨慎的古生物学家都不会对此事发表明确的意见。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] ['steɪtmənt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]

But	,	if	we	are	to	read	the	pentateuchal	statement	as	a	scientific
但	,	如果	我们	是	到	读	这	五经	陈述	作为	一个	科学

['dɑːkjumənt] ([ænd; ənd] ,

document	(	and	,
文档	(	和	,

但是，如果我们把五经的论述当作科学文献来解读（并且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['prəutests][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

in	spite	of	all	protests	to	the	contrary	,
在	尽管如此	的	全部	抗议活动	到	这	相反	,

尽管有人提出相反的抗议，

[ðoʊz] [huː] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] [duː] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]

those	who	bring	it	into	comparison	with	science	do	seek	to	make	a	scientific
那些	WHO	带来	它	进入	比较	和	科学	做	寻找	到	制作	一个	科学

['dɑːkjumənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,

document	of	it	)	,
文档	的	它	)	,

那些将其与科学进行比较的人，确实试图将其变成一份科学文献）。

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt]['oʊnli] [tə'restriəl] [plænts][ʌv; əv] [haɪ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ɑːr; ər]['spoʊkən]

as	it	is	quite	clear	that	only	terrestrial	plants	of	high	organisation	are	spoken
作为	它	是	相当	清除	那	仅有的	陆地	植物	的	高的	组织	是	说

[ʌv; əv][ɪn] [vəːsiz] - [ænd; ənd] - ,

of	in	verses	11	and	12	,
的	在	诗句	-	和	-	,

很明显，第 11 节和第 12 节中只提到了高度组织化的陆生植物。

[noʊ][ˌpeɪ.li.ɑːn'tɑː.lə.dʒɪst] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

no	palaeontologist	would	hesitate	to	say	that	,	at	present	,
不	古生物学家	会	犹豫	到	说	那	,	在	展示	,

没有哪位古生物学家会犹豫地说，目前

[ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [siː] ['ænɪm(ə)l][laɪf][ɑːr; ər]['væstli]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni][lænd][plænt]

the	records	of	sea	animal	life	are	vastly	older	than	those	of	any	land	plant
这	记录	的	海	动物	生活	是	非常	老	比	那些	的	任何	土地	植物

[dɪ'skraɪbəbl] [æz; əz] " [græs] ,

describable	as	"	grass	,
可描述的	作为	"	草	,

海洋动物生命的记录比任何可被描述为“草”的陆地植物的记录都要古老得多。

[ɜːrb] ['jiːldɪŋ] [siːd] [ɔːr][fruːt] [triː] .

herb	yielding	seed	or	fruit	tree	.
草本植物	屈服	种子	或者	水果	树	.

可结种子的草本植物或果树。

" [ðʌs] , [ɔːlˈðoʊ] , [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈglæd͵stoʊnz] " [dɪˈfens] , " [ðə; ði] " [oʊld][ˈɔːrdər] [ˈpæsəθ] [ˈɪntuː] [nuː]

" **Thus** , **although** , **in** **Mr** . **Gladstone's** " **Defence** , " **the** " **old** **order** **passeth** **into** **new**

" 因此 , 虽然 , 在 先生 . 格拉德斯通的 " 防御 , " 这 " 老的 命令 经过 进入 新的

,

,

,

因此，尽管在格莱斯顿先生的《辩护》一书中，“旧秩序过渡到新秩序”，

" [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪmˈpruːvd] .

" **his** **case** **is** **not** **improved** .

" 他的 案件 是 不是 改进 .

他的病情没有好转。

[ðə; ði][ˈfaɪvfoʊld][ˈɔːrdər][ɪz][noʊ] [mɔːr] " [əˈfɝːmd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][taɪm][baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] " [tuː; tə]

The **fivefold** **order** **is** **no** **more** " **affirmed** **in** **our** **time** **by** **natural** **science** " **to**

这 五倍 命令 是 不 更多的 " 确认 在 我们的 时间 经过 自然的 科学 " 到

[biː; bi] " [ə; eɪ] [ˈdemənstreɪtɪd] [kənˈkluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] " [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːrfoʊld][ˈɔːrdər]

be " **a** **demonstrated** **conclusion** **and** **established** **fact** " **than** **the** **fourfold** **order**

是 " 一个 已证明 结论 和 已确立的 事实 " 比 这 四重 命令

[wʌz; wəz] .

was .

曾是 .

五重秩序并不比四重秩序更“在当今时代被自然科学所证实”，也不比四重秩序更“是一个已被证明的结论和既定的事实”。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] [əˈpɪrz] [tuː; tə][͵em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

Natural **science** **appears** **to** **me** **to** **decline** **to** **have** **anything** **to** **do** **with**

自然的 科学 出现 到 我 到 衰退 到 有 任何事物 到 做 和

[ˈiːðər] ;

either ;

任何一个 ;

在我看来，自然科学似乎拒绝与这两者有任何关系；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [rɔːŋ] [ɪn][ˈdiːteɪl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][mɪˈsteɪkən][ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l] .

they **are** **as** **wrong** **in** **detail** **as** **they** **are** **mistaken** **in** **principle** .

他们 是 作为 错误的 在 细节 作为 他们 是 错误 在 原则 .

他们的错误之处不仅在于原则，更在于细节。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [əˈpærənt] [tuː; tə]

There **is** **another** **change** **of** **position** , **the** **value** **of** **which** **is** **not** **so** **apparent** **to**

那里 是 其他 改变 的 位置 , 这 价值 的 哪个 是 不是 所以 明显 到

[͵em ˈiː] ,

me ,

我 ,

还有另一种立场转变，其价值对我来说并不那么明显。

[æz; əz][͵aɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [͵ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as **it** **may** **well** **seem** **to** **be** **to** **those** **who** **are** **unfamiliar** **with** **the**

作为 它 可能 出色地 似乎 到 是 到 那些 WHO 是 陌生 和 这

[ˈsʌbdʒekt][ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

subject **under** **discussion** .

主题 在下面 讨论 .

对于那些不熟悉所讨论主题的人来说，这很可能看起来确实如此。

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəun][dɪˈskɑːrdz][hɪz; ɪz] [θriː] [gruːps] [ʌv; əv] " [ˈwɔːtər] - [͵pɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , "

Mr . **Gladstone** **discards** **his** **three** **groups** **of** " **water** - **population** , "

先生 . 格拉德斯通 丢弃 他的 三 团体 的 " 水 - 人口 , "

格莱斯顿先生放弃了他提出的三个“水生生物”群体，

" [er] - [͵pɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] " [lænd] - [͵pɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

" **air** - **population** , " **and** " **land** - **population** ,

" 空气 - 人口 , " 和 " 土地 - 人口 ,

“空中人口”和“陆地人口”，

" [ænd; ənd] ['sʌbstitju:ts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ([wʌn]) ['fɪʃɪz] , ([ˌtu:'tu:]) [bɜ:rdz] , ([θri:]) ['mæm(ə)lz] , (

"	and	substitutes	for	them	(	1	)	fishes	,	(	2	)	birds	,	(	3	)	mammals	,	(
"	和	替代品	为了	他们	(	1	)	鱼	,	(	2	)	鸟类	,	(	3	)	哺乳动物	,	(

[fɔ:r]) [mæn] .

4	)	man	.
4	)	男人	.

以及它们的替代品：（1）鱼类，（2）鸟类，（3）哺乳动物，（4）人类。

[mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'su:md] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt] ,

Moreover	,	it	is	assumed	,	in	a	note	,
而且	,	它	是	假定	,	在	一个	笔记	,

此外，在一份说明中假设，

[ðæt] " [ðə; ði] ['haɪər] [ɔ:r]['ɔ:rd(ə)neri] ['mæm(ə)lz] " [ə'loʊn][wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] " [moʊ'zeɪɪk]

that	"	the	higher	or	ordinary	mammals	"	alone	were	known	to	the	"	Mosaic
那	"	这	更高	或者	普通的	哺乳动物	"	独自的	是	已知	到	这	"	马赛克

['raɪtər] " ([pi:] . [sɪks]) .

writer	"	(	p	.	6	)	.
作家	"	(	p	.	6	)	.

“摩西的作者”只知道“高等或普通的哺乳动物”（第 6 页）。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] , [æt; ət][fɜ:rst] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] ;

No	doubt	it	looks	,	at	first	,	as	if	something	were	gained	by	this	alteration	;
不	怀疑	它	看起来	,	在	第一的	,	作为	如果	某物	是	获得	经过	这	改造	;

毫无疑问，乍一看，这种改变似乎带来了某种好处；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðə; ði][wɜ:rd] " ['fɪʃɪz] " [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [tu:]

for	,	as	I	have	just	pointed	out	,	the	word	"	fishes	"	can	be	used	in	two
为了	,	作为	我	有	只是	尖	出去	,	这	单词	"	鱼	"	能	是	用过的	在	二

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

正如我刚才指出的，“fishes”这个词可以有两种含义，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌdʒʌstə'bɪlətɪ] [tu:; tə][ðə; ði] " [moʊ'zeɪɪk] "

one	of	which	has	a	deceptive	appearance	of	adjustability	to	the	"	Mosaic	"
一	的	哪个	有	一个	欺骗性的	外貌	的	可调节性	到	这	"	马赛克	"

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

其中之一具有一种具有欺骗性的、可调节性的外观，可以适应“Mosaic”账户。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['reptaɪlz] [ɑ:r; ər] ['bænɪʃt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

Then	the	inconvenient	reptiles	are	banished	out	of	sight	;	and	,	finally	,
然后	这	不方便	爬行动物	是	被放逐	出去	的	视线	;	和	,	最后	,

然后，这些碍眼的爬行动物被驱逐到人们看不到的地方；最后，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] " ['haɪər] " [ænd; ənd] " ['ɔ:rd(ə)neri] " [ɪn][ðə; ði]

the	question	of	the	exact	meaning	of	"	higher	"	and	"	ordinary	"	in	the
这	问题	的	这	精确的	意义	的	"	更高	"	和	"	普通的	"	在	这

[keɪs] [ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] ['əupənz][ʌp][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [lə'gɑ:məki] .

case	of	mammals	opens	up	the	prospect	of	a	hopeful	logomachy	.
案件	的	哺乳动物	打开	向上	这	前景	的	一个	充满希望	标志学	.

对于哺乳动物而言，“高等”和“普通”的确切含义的问题，开启了一场充满希望的语言之争的前景。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [li'vitikəs] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd]

But	what	is	the	good	of	it	all	in	the	face	of	Leviticus	on	the	one	hand
但	什么	是	这	好的	的	它	全部	在	这	脸	的	利未记	在	这	一	手

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒi] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ?

and	of	palaeontology	on	the	other	?
和	的	古生物学	在	这	其他	?

但是，一方面是《利未记》，另一方面是古生物学，这一切又有什么意义呢？

[æz; əz] , [ɪn][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] ,
As , **in** **my** **apprehension** ,
作为 , 在 我的 忧虑 ,

正如我所担心的那样，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wen]
there **is** **not** **a** **shadow** **of** **justification** **for** **the** **suggestion** **that** **when**
那里 是 不是 一个 阴影 的 理由 为了 这 建议 那 什么时候
[ðə; ði] [ˌpentə'tu:kəl] ['raɪtər] [sez] " [faʊl] " [hi:; hi] [iks'klu:dz] [bæts] ([wɪtʃ] ,
the **pentateuchal** **writer** **says** **"** **fowl** **"** **he** **excludes** **bats** **(** **which** **,**
这 五经 作家 说道 " 鸡 " 他 不包括 蝙蝠 (哪个 ,

没有任何理由认为，当摩西五经的作者说"禽类"时，他排除了蝙蝠（蝙蝠也包含在其中）。

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ɑ:r; ər] [ɪk'spresli] [ɪn'klu:dɪd] ['ʌndər] " [faʊl] " [ɪn] [li'vitikəs])
as **we** **shall** **see** **directly** **,** **are** **expressly** **included** **under** **"** **fowl** **"** **in** **Leviticus** **)**
作为 我们 将 看 直接地 , 是 明确地 包括 在下面 " 鸡 " 在 利未记)
,
,
,

正如我们将直接看到的，它们在利未记中明确被归类为"家禽"。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'mɑ:nstrəbli] [ɪn'klu:dz] ['reptaɪlz] , [æz; əz]
and **as** **I** **have** **already** **shown** **that** **he** **demonstrably** **includes** **reptiles** **,** **as**
和 作为 我 有 已经 所示 那 他 明显地 包括 爬行动物 , 作为
[wel] [æz; əz] ['mæm(ə)lz] ,
well **as** **mammals** **,**
出色地 作为 哺乳动物 ,

正如我已经证明的那样，他显然将爬行动物和哺乳动物都包括在内。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
among **the** **creeping** **things** **of** **the** **land** **,**
之中 这 爬行 事物 的 这 土地 ,

在陆地上爬行的生物中，

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [sper] [maɪ] ['ri:dɚz] ['fɜ:rdər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['faɪvfoʊld]
I **may** **be** **permitted** **to** **spare** **my** **readers** **further** **discussion** **of** **the** **"** **fivefold**
我 可能 是 允许 到 空闲的 我的 读者 更远 讨论 的 这 " 五倍
['ɔ:rdər] .
order **.**
命令 .

或许我可以不向读者进一步讨论"五重秩序"。

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [mɔ:r] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['dʒenəsɪs]
" **On** **the** **whole** **,** **it** **is** **seen** **to** **be** **rather** **more** **inconsistent** **with** **Genesis**
" 在 这 所有的 , 它 是 已见 到 是 相当 更多的 不一致 和 创世纪
[ðæn; ðən][ɪts]['fɔ:rfoʊld] ['predəsesər] .
than **its** **fourfold** **predecessor** **.**
比 它是 四重 前任 .

"总的来说，它与《创世记》的一致性比其四重前身更高。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [feɪs] .
But **I** **have** **yet** **a** **fresh** **order** **to** **face** **.**
但 我 有 然而 一个 新鲜的 命令 到 脸 .

但我还有新的命令要执行。

['mɪstər] . ['glædstəun] ([pi:] . -) [ˌʌndə'stændz] " [ðə; ði][meɪn] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] " [ɪn]
Mr **.** **Gladstone** **(** **p** **.** **11** **)** **understands** **"** **the** **main** **statements** **of** **Genesis** **"** **in**
先生 . 格拉德斯通 (p . -) 明白 " 这 主要的 声明 的 创世纪 " 在
[sək'sesɪv] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][taɪm] ,
successive **order** **of** **time** **,**
连续 命令 的 时间 ,

格拉德斯通先生（第11页）按照时间先后顺序理解"创世记的主要陈述"，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'vɪʒnz] , [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : — [wʌn] .

but	without	any	measurement	of	its	divisions	,	to	be	as	follows	:	—	1	.
但	没有	任何	测量	的	它是	部门	,	到	是	作为	跟随	:	—	1	.

但对其各部分不做任何衡量，如下：—1.

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][lænd] , [æn'tɪriər] [tu:; tə][ɔ:l][laɪf] ([vi:] . [naɪn] , -) . [ˌtu:'tu:] .

A	period	of	land	,	anterior	to	all	life	(	v	.	9	,	10	)	.	2	.
一个	时期	的	土地	,	前部	到	全部	生活	(	v	.	9	,	-	)	.	2	.

陆地时期，先于一切生命（第9、10节）。2.

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] , [æn'tɪriər] [tu:; tə]['ænɪm(ə)l][laɪf] ([vi:] . - , -) . [θri:] .

A	period	of	vegetable	life	,	anterior	to	animal	life	(	v	.	11	,	12	)	.	3	.
一个	时期	的	蔬菜	生活	,	前部	到	动物	生活	(	v	.	-	,	-	)	.	3	.

植物生命时期，先于动物生命时期（第 11、12 节）。3.

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ([vi:] . -) . [fɔ:r] .

A	period	of	animal	life	,	in	the	order	of	fishes	(	v	.	20	)	.	4	.
一个	时期	的	动物	生活	,	在	这	命令	的	鱼	(	v	.	-	)	.	4	.

鱼类的一段动物生命时期（第 20 节）。4.

[ə'nʌðər] [steɪdʒ][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][bɜ:rdz] . [faɪv] .

Another	stage	of	animal	life	,	in	the	order	of	birds	.	5	.
其他	阶段	的	动物	生活	,	在	这	命令	的	鸟类	.	5	.

动物生命中的另一个阶段，按鸟类顺序排列。5.

[ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [bi:sts] ([vi:] . - , -) . [sɪks] .

Another	in	the	order	of	beasts	(	v	.	24	,	25	)	.	6	.
其他	在	这	命令	的	野兽	(	v	.	-	,	-	)	.	6	.

另一个在万兽之列（第24、25节）。6.

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [mæn] ([vi:] . - , -) .

Last	of	all	,	man	(	v	.	26	,	27	)	.
最后的	的	全部	,	男人	(	v	.	-	,	-	)	.

最后，还有人（第 26、27 节）。

['mɪstər] . ['glædstəun] [ðen] [traɪz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] ['sʌndri] ['eksələnt] [wɜ:rks][ɑ:n][dʒi'ɑ:lədʒi] .

Mr	.	Gladstone	then	tries	to	find	the	proof	of	the	occurrence	of	a	similar	succession	in	sundry	excellent	works	on	geology	.
先生	.	格拉德斯通	然后	尝试	到	寻找	这	证明	的	这	发生	的	一个	相似的	演替	在	杂项	出色的	作品	在	地质学	.

格拉德斯通先生随后试图在各种优秀的地理学著作中寻找类似地层序列存在的证据。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [gri:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [θɜ:rd] ([ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] ?

I	am	really	grieved	to	be	obliged	to	say	that	this	third	(	or	is	it	fourth	?
我	是	真的	伤心	到	是	有义务	到	说	那	这	第三	(	或者	是	它	第四	?

我很遗憾地宣布，这第三个（或者说是第四个？）

) [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [pli:] [fɔ:r; fər][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] " [ə'rɪdʒənəli] [set] [fɔ:rθ] ,

)	modification	of	the	foundation	of	the	"	plea	for	revelation	"	originally	set	forth	,
)	修改	的	这	基础	的	这	"	恳求	为了	启示	"	起初	放	前进	,

对最初提出的"求启示"基础进行修改，

['sætɪsfaɪz][ˌem 'i:][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['pri:disesəz] .

satisfies	me	as	little	as	any	of	its	predecessors	.
满足	我	作为	小的	作为	任何	的	它是	前任	.

它和它的任何前作一样，都无法让我满意。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

For	,	in	the	first	place	,
为了	,	在	这	第一的	地方	,

首先，

[aɪ]['kænɑːt][ək'sept][ðə; ði][ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːrdər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['dʒenəsɪs] .

I	cannot	accept	the	assertion	that	this	order	is	to	be	found	in	Genesis	.
我	不能	接受	这	断言	那	这	命令	是	到	是	成立	在	创世纪	.

我无法接受这种说法，即这种秩序可以在《创世记》中找到。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][noʊ] . [faɪv] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ][hoʊld] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

With	respect	to	No	.	5	,	for	example	,	I	hold	,	as	I	have	already	said	,
和	尊重	到	不	.	5	,	为了	例子	,	我	抓住	,	作为	我	有	已经	说	,

例如，关于第5点，正如我之前所说，我认为：

[ðæt] " [greɪt] [siː] ['mɒnstəz] " [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [sɪteɪʃ'jə] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['mæm(ə)lz] ([wɪtʃ] [ɪz] [wʌt]

that	"	great	sea	monsters	"	includes	the	Cetacea	,	in	which	case	mammals	(	which	is	what
那	"	伟大的	海	怪物	"	包括	这	鲸目	,	在	哪个	案件	哺乳动物	(	哪个	是	什么

,

,

,

那些"巨大的海洋怪物"包括鲸目动物，在这种情况下，它们就是哺乳动物（也就是，

[aɪ] [sə'poʊz] , ['mɪstər] . ['glædstəun] [miːnz] [baɪ] " [biːsts] ") [kʌm] [ɪn]['ʌndər] [hed] [noʊ] . [θriː] ,

I	suppose	,	Mr	.	Gladstone	means	by	"	beasts	"	)	come	in	under	head	No	.	3	,
我	认为	,	先生	.	格拉德斯通	方法	经过	"	野兽	"	)	来	在	在下面	头	不	.	3	,

我想，格莱斯顿先生所说的"野兽"是指第三项下的动物。

[ænd; ənd][nɑːt]['ʌndər][noʊ] . [faɪv] .

and	not	under	No	.	5	.
和	不是	在下面	不	.	5	.

而且不在第五条之下。

[ə'gen] , " [faʊl] " [ɑːr; ər] [sed] [ɪn]['dʒenəsɪs][tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz] ['fɪʃɪz] ;

Again	,	"	fowl	"	are	said	in	Genesis	to	be	created	on	the	same	day	as	fishes	;
再次	,	"	鸡	"	是	说	在	创世纪	到	是	创建	在	这	相同的	天	作为	鱼	;

《创世记》中又说，"飞禽"和鱼类是同一天被创造出来的；

['ðerfɔːr] [aɪ]['kænɑːt][ək'sept][æn; ən]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [meɪks] [bɜːrdz] [sək'siːd] ['fɪʃɪz] .

therefore	I	cannot	accept	an	order	which	makes	birds	succeed	fishes	.
所以	我	不能	接受	一个	命令	哪个	制作	鸟类	成功	鱼	.

因此，我不能接受让鸟类取代鱼类的命令。

[wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm] " [faʊl] " [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][bæts] ,

Once	more	,	as	it	is	quite	certain	that	the	term	"	fowl	"	includes	the	bats	,
一次	更多的	,	作为	它	是	相当	肯定	那	这	学期	"	鸡	"	包括	这	蝙蝠	,

再次强调，可以肯定的是，"家禽"一词包含了蝙蝠。

— [fɔːr; fər][ɪn] [liˈvitikəs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - - - [wiː; wi] [riːd] , " [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][hæv; həv]

—	for	in	Leviticus	xi	.	13	-	19	we	read	,	"	And	these	shall	ye	have
—	为了	在	利未记	十一	.	-	-	-	我们	读	,	"	和	这些	将	是的	有

[ɪn][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faʊlz] . . .

in	abomination	among	the	fowls	.	.	.
在	厌恶	之中	这	家禽	.	.	.

——因为在利未记11章13-19节中我们读到："这些是你们在飞鸟中要视为可憎的……"

[ðə; ði]['herən]['æftər][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['huːpuːˌhuːpoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] ,

the	heron	after	its	kind	,	and	the	hoopoe	,	and	the	bat	,
这	苍鹭	后	它是	种类	,	和	这	戴胜	,	和	这	蝙蝠	,

苍鹭、戴胜和蝙蝠，

" — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [bæts][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [æt; ət][steɪdʒ][noʊ] .
" — 它 是 明显的 那 蝙蝠 是 还 说 到 有 到过 创建 在 阶段 不 .
[θriː] .
3 .
3 .

“——很明显，蝙蝠也被认为是在第三阶段创造出来的。

[ænd; ənd][æz; əz][bæts][ɑːr; ər] ['mæm(ə)lz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ['ɑːbviəsli] [ˌpriːsə'pəʊziz] [ðæt]
And as bats are mammals , and their existence obviously presupposes that
和 作为 蝙蝠 是 哺乳动物 , 和 他们的 存在 明显地 预设 那
[ʌv; əv] [tə'restriəl] " [biːsts] ,
of terrestrial " beasts ,
的 陆地 " 野兽 ,

蝙蝠是哺乳动物，它们的存在显然以陆生“野兽”的存在为前提，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][fɜːrst] [ə'pɪrd] [æz; əz][noʊ] . [faɪv] .
" it is quite clear that the latter could not have first appeared as No . 5 .
" 它 是 相当 清除 那 这 后者 可以 不是 有 第一的 出现 作为 不 . 5 .

“很明显，后者不可能首先以第 5 名的身份出现。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [mæn] [keɪm] " [læst][ʌv; əv][ɔːl] .
I need not repeat my reasons for doubting whether man came " last of all .
我 需要 不是 重复 我的 原因 为了 怀疑 无论 男人 来了 " 最后的 的 全部 .

我无需赘述我怀疑人类是否“最后出现”的理由。

" [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv]['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] ['sɪksfoʊld]['ɔːrdər] [ðʌs] [ʃoʊz] [ɪt'self][tuː; tə]
" As the latter half of Mr . Gladstone's sixfold order thus shows itself to
" 作为 这 后者 一半 的 先生 . 格拉德斯通的 六重 命令 因此 演出 本身 到
[biː; bi] ['hoʊlli] [ʌn'ɔːθəraizd] [baɪ] ,
be wholly unauthorised by ,
是 完全 未经授权 经过 ,

“鉴于格莱斯顿先生六项命令的后半部分完全未经授权，

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði][pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pentətjuːk] ,
and inconsistent with , the plain language of the Pentateuch ,
和 不一致 和 , 这 清楚的 语言 的 这 摩西五经 ,

而且与摩西五经的明文规定不符。

[aɪ] [maɪt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [əd,mɪsə'bɪləti] [ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər][hæf] .
I might decline to discuss the admissibility of its former half .
我 可能 衰退 到 讨论 这 准入 的 它是 以前的 一半 .

我可能不会讨论其前半部分的可采纳性。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][ɔːr] [tuː] [ri'maːks][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɔːlsoʊ] .
But I will add one or two remarks on this point also .
但 我 将要 添加 一 或者 二 评论 在 这 观点 还 .

但我还要补充一点。

[dʌz] ['mɪstər] . ['glædstəun] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][hiː; hi][hæz; həz]['saɪtɪd] ,
Does Mr . Gladstone mean to say that in any of the works he has cited ,
做 先生 . 格拉德斯通 意思是 到 说 那 在 任何 的 这 作品 他 有 引用 ,

格莱斯顿先生的意思是说，在他引用的任何作品中，

[ɔːr] [ɪn'diːd] ['eniwer] [els] ,
or indeed anywhere else ,
或者 的确 任何地方 别的 ,

或者任何其他地方，

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɔːrənti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd]

he	can	find	scientific	warranty	for	the	assertion	that	there	was	a	period
他	能	寻找	科学	保修单	为了	这	断言	那	那里	曾是	一个	时期

[ʌv; əv][lænd] — [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [miːnz] [draɪ][lænd] ([fɔːr; fər] [səb'mɜːrdʒd] [lænd][mʌst; məst]

of	land	—	by	which	I	suppose	he	means	dry	land	(	for	submerged	land	must
的	土地	—	经过	哪个	我	认为	他	方法	干燥	土地	(	为了	湮	土地	必须

[niːdz] [biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]) — " [æn'tɪriər] [tuː; tə][ɔːl]

needs	be	as	old	as	the	separate	existence	of	the	sea	)	—	"	anterior	to	all
需求	是	作为	老的	作为	这	分离	存在	的	这	海	)	—	"	前部	到	全部

[laɪf] ?

life	?
生活	?

他可以找到科学依据来证明存在一段陆地时期——我猜他指的是干燥的陆地（因为水下陆地必然与海洋的独立存在一样古老）——"先于所有生命存在?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ;

"	It	may	be	so	,	or	it	may	not	be	so	;
"	它	可能	是	所以	,	或者	它	可能	不是	是	所以	;

也许是这样，也许不是这样;

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] ['eni][wʌn][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːzətɪv]

but	where	is	the	evidence	which	would	justify	any	one	in	making	a	positive
但	在哪里	是	这	证据	哪个	会	证明合法	任何	一	在	制作	一个	积极的

[ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?

assertion	on	the	subject	?
断言	在	这	主题	?

但是，有什么证据可以证明任何人对此事做出肯定的断言呢?

[wʌt] ['kɑːmpɪtənt] [ˌpeɪ.li.ɑː'nˈtɑː.lə.dʒɪst] [wɪl] [ə'fɜːrm] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

What	competent	palaeontologist	will	affirm	,	at	this	present	moment	,
什么	胜任的	古生物学家	将要	确认	,	在	这	展示	片刻	,

此刻，任何一位称职的古生物学家都会肯定地说:

[ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [laɪf][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

that	he	knows	anything	about	the	period	at	which	life	originated	,
那	他	知道	任何事物	关于	这	时期	在	哪个	生活	起源于	,

他是否了解生命起源时期?

[ɔːr] [wɪl] [ə'sɜːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ]

or	will	assert	more	than	the	extreme	probability	that	such	origin	was	a	long
或者	将要	断言	更多的	比	这	极端	可能性	那	这样的	起源	曾是	一个	长的

[wei] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə] ['eni] ['treɪsɪz][ʌv; əv][laɪf][æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊn] ?

way	antecedent	to	any	traces	of	life	at	present	known	?
方式	前件	到	任何	痕迹	的	生活	在	展示	已知	?

或者，是否会断言这种起源的可能性远大于目前已知的任何生命迹象出现的时间?

[wʌt] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːlədʒɪst] [wɪl] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [wen] [draɪ][lænd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

What	physical	geologist	will	affirm	that	he	knows	when	dry	land	began	to	exist	,
什么	身体的	地质学家	将要	确认	那	他	知道	什么时候	干燥	土地	开始	到	存在	,

哪位地质学家会断言自己知道陆地何时开始出现?

[ɔːr] [wɪl] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['veri] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪk'stænt]

or	will	say	more	than	that	it	was	probably	very	much	earlier	than	any	extant
或者	将要	说	更多的	比	那	它	曾是	大概	非常	很多	早些时候	比	任何	现存

[də'rekt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [tə'restriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɪndɪˌkeɪts] ?

direct	evidence	of	terrestrial	conditions	indicates	?
直接的	证据	的	陆地	状况	表示	?

或者会说，它可能比任何现存的陆地环境直接证据所表明的都要早得多?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] .

I	think	I	know	pretty	well	the	answers	which	the	authorities	quoted	by	Mr	.
我	思考	我	知道	漂亮的	出色地	这	答案	哪个	这	当局	引	经过	先生	.

['glædstəun] [wʊd] [gɪv] [tu:; tə] [ði:z] ['kwestʃənz] ;

Gladstone	would	give	to	these	questions	;
格拉德斯通	会	给	到	这些	问题	;

我认为我很清楚格莱斯顿先生引用的权威人士会如何回答这些问题；

[bʌt; bət][aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] .

but	I	leave	it	to	them	to	give	them	if	they	think	fit	.
但	我	离开	它	到	他们	到	给	他们	如果	他们	思考	合身	.

但我把决定权留给他们，如果他们认为合适的话。

[ɪf] [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔ:l] ,

If	I	ventured	to	speculate	on	the	matter	at	all	,
如果	我	冒险	到	推测	在	这	事情	在	全部	,

如果我胆敢对此事妄加猜测的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [si:] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][draɪ][lænd] ,

I	should	say	it	is	by	no	means	certain	that	sea	is	older	than	dry	land	,
我	应该	说	它	是	经过	不	方法	肯定	那	海	是	老	比	干燥	土地	,

我必须说，海洋是否比陆地更古老，这一点远未可知。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [tə'restriəl] ['sɜ:rfɪs] [meɪ] ['veri] [wel] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

inasmuch	as	a	solid	terrestrial	surface	may	very	well	have	existed	before	the
因此	作为	一个	坚硬的	陆地	表面	可能	非常	出色地	有	存在	前	这

[ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ku:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['flu:ɪd]['wɔ:tər] .

earth	was	cool	enough	to	allow	of	the	existence	of	fluid	water	.
地球	曾是	凉爽的	足够的	到	允许	的	这	存在	的	体液	水	.

因为在地球冷却到足以让液态水存在之前，很可能已经存在过固体的陆地表面。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [draɪ][lænd] [meɪ] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [si:] .

And	,	in	this	case	,	dry	land	may	have	existed	before	the	sea	.
和	,	在	这	案件	,	干燥	土地	可能	有	存在	前	这	海	.

而且，在这种情况下，陆地可能先于海洋存在。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv][ə'nælədʒi] ,

As	to	the	first	appearance	of	life	,	the	whole	argument	of	analogy	,
作为	到	这	第一的	外貌	的	生活	,	这	所有的	争论	的	类比	,

至于生命的最初出现，整个类比论证，

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

whatever	it	may	be	worth	in	such	a	case	,
任何	它	可能	是	值得	在	这样的	一个	案件	,

无论在这种情况下它的价值如何，

[ɪz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði][hɑ:t]['wɔ:tər] ['si:z]

is	in	favour	of	the	absence	of	living	beings	until	long	after	the	hot	water	seas
是	在	偏爱	的	这	缺席	的	活的	生物	直到	长的	后	这	热的	水	海域

[hæd; həd] ['kɔnstitju:tid] [ðəm'selvz] ;

had	constituted	themselves	;
有	构成	他们自己	;

认为在热水海洋形成很久之后，才出现了生物；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə'kwɑ:tɪk] [bɪ'fɔ:r] [tə'restriəl] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] .

and	of	the	subsequent	appearance	of	aquatic	before	terrestrial	forms	of	life	.
和	的	这	随后的	外貌	的	水	前	陆地	表格	的	生活	.

以及水生生物随后出现，然后陆生生物才出现。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðiːz] " ['proʊtəˌplæst] " [wʊd] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] , [biː; bi]

But	whether	these	"	protoplasts	"	would	,	if	we	could	examine	them	,	be
但	无论	这些	"	原生质体	"	会	,	如果	我们	可以	检查	他们	,	是

['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['ældʒiː] ,

reckoned	among	the	lowest	microscopic	algae	,
估计	之中	这	最低	显微镜	藻类	,

但是，如果我们能够研究这些"原生质体"，它们是否会被归类为最低等的微观藻类呢?

[ɔːr]['fʌŋgiː] ; [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['daʊtf(ə)l] ['ɔrgənˌɪzəm] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði][dɪ'beɪtəb(ə)l][lænd] [bɪ'twiːn]

or	fungi	;	or	among	those	doubtful	organisms	which	lie	in	the	debatable	land	between
或者	真菌	;	或者	之中	那些	疑	生物	哪个	说谎	在	这	有争议的	土地	之间

['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] ,

animals	and	plants	,
动物	和	植物	,

或者真菌；或者那些介于动物和植物之间的、性质可疑的生物，

[ɪz] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][baɪ'ɑːlədʒɪst] [wɪl] [rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]

is	,	in	my	judgment	,	a	question	on	which	a	prudent	biologist	will	reserve	his
是	,	在	我的	判断	,	一个	问题	在	哪个	一个	谨慎	生物学家	将要	预订	他的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

依我之见，这是一个谨慎的生物学家会保留意见的问题。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv]['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] [dɪ'fens] [ɪn]

I	think	that	I	have	now	disposed	of	those	parts	of	Mr	.	Gladstone's	defence	in
我	思考	那	我	有	现在	处置	的	那些	部分	的	先生	.	格拉德斯通的	防御	在

[wɪtʃ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] " [pliː] [fɔːr; fər][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

which	I	seem	to	discover	a	design	to	rescue	his	solemn	"	plea	for	revelation
哪个	我	似乎	到	发现	一个	设计	到	救援	他的	庄严	"	恳求	为了	启示

.

:
.

我认为我已经驳斥了格莱斯顿先生辩护中的那些部分，在这些部分中，我似乎发现了他试图挽救其庄严的"求启示"的意图。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['prəm] [tuː; tə]['dʒenəsɪs] " [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['glædli]

"	But	a	great	deal	of	the	"	Proem	to	Genesis	"	remains	which	I	would	gladly
"	但	一个	伟大的	交易	的	这	"	序言	到	创世纪	"	遗迹	哪个	我	会	乐意

[pæs] ['oʊvər][ɪn]['saɪləns] ,

pass	over	in	silence	,
经过	超过	在	沉默	,

但是，《创世记》序言中还有很多内容，我宁愿保持沉默，略过不提。

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]

were	such	a	course	consistent	with	the	respect	due	to	so	distinguished	a
是	这样的	一个	课程	持续的	和	这	尊重	到期的	到	所以	杰出的	一个

['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['rɛkənˌsaɪlərz] .

champion	of	the	"	reconcilers	.
冠军	的	这	"	和解者	.

这样的做法是否符合对这位杰出的"和解者"倡导者的应有尊重?

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [maɪ]['klaɪənts] — [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ævərɪdʒ] [ə'pɪnjənz] — [hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm]

"	I	hope	that	my	clients	—	the	people	of	average	opinions	—	have	by	this	time
"	我	希望	那	我的	客户	—	这	人们	的	平均的	意见	—	有	经过	这	时间

[sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ;

some	confidence	in	me	;
一些	信心	在	我	;

"我希望我的客户——那些意见一般的人——到现在为止已经对我有一定的信心；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

for	when	I	tell	them	that	,	after	all	,
为了	什么时候	我	告诉	他们	那	,	后	全部	,

当我告诉他们，毕竟，

['mɪstər] . ['glædstəun][ɪz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] " [moʊ'zeɪɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] " [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə]

Mr	.	Gladstone	is	of	opinion	that	the	"	Mosaic	record	"	was	meant	to
先生	.	格拉德斯通	是	的	观点	那	这	"	马赛克	记录	"	曾是	意思是	到

[gɪv] ['mɔːrəl] ,

give	moral	,
给	道德	,

格莱斯顿先生认为，《摩西律法典》的目的是为了传达道德教训。

[ænd; ənd][nɑːt][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

and	not	scientific	,	instruction	to	those	for	whom	it	was	written	,
和	不是	科学	,	操作说明	到	那些	为了	谁	它	曾是	书面	,

并非科学指导，而是写给目标读者的指导性教材。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

they	may	be	disposed	to	think	that	I	must	be	misleading	them	.
他们	可能	是	处置	到	思考	那	我	必须	是	误导性的	他们	.

他们可能会认为我一定是在误导他们。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm]['lɪs(ə)n] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [wʌt] ['mɪstər] . ['glædstəun] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pendiəs]

But	let	them	listen	further	to	what	Mr	.	Gladstone	says	in	a	compendious
但	让	他们	听	更远	到	什么	先生	.	格拉德斯通	说道	在	一个	简明

[bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zæktli] [kə'rekt] ['steɪtmənt] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjənz] : —

but	not	exactly	correct	statement	respecting	my	opinions	:	—
但	不是	确切地	正确的	陈述	尊重	我的	意见	:	—

但让他们再听听格莱斯顿先生关于我的观点的简明扼要但并不完全正确的声明：

[hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk][prɪ'sɪʒ(ə)n] : [aɪ] [lʊk]

He	holds	the	writer	responsible	for	scientific	precision	:	I	look
他	持有	这	作家	负责任的	为了	科学	精确	:	我	看

他认为作者应对科学的精确性负责：我看

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bʌt; bət] [ə'saɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['dʒen(ə)rəl] ,

for	nothing	of	the	kind	,	but	assign	to	him	a	statement	general	,
为了	没有什么	的	这	种类	,	但	分配	到	他	一个	陈述	一般的	,

并非如此，而是给他分配一份总体声明。

[wɪtʃ] [əd'mits] [ik'sepʃənz] ; ['pɑːpjələr] , [wɪtʃ] [eɪmz] ['meɪnli] [æt; ət] [prə'djʊsɪŋ]

which	admits	exceptions	;	popular	,	which	aims	mainly	at	producing
哪个	承认	例外情况	;	受欢迎的	,	哪个	目标	主要	在	生产

它允许例外；流行的，其主要目的是生产

['mɔːrəl] [ɪm'preʃ(ə)n] ; ['sʌməri] , [wɪtʃ] ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] [mɔːr] [ɔːr]

moral	impression	;	summary	,	which	cannot	but	be	open	to	more	or
道德	印象	;	概括	,	哪个	不能	但	是	打开	到	更多的	或者

道德印象；总结，这必然可以有更多或

[les] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['diːteɪl] .

less	of	criticism	of	detail	.
较少的	的	批评	的	细节	.

减少对细节的批评。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lektʃər] .

He	thinks	it	is	a	lecture	.
他	思考	它	是	一个	演讲	.

他认为这是一场讲座。

[aɪ] [θɪŋk]
I think
我 思考

我认为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrmən] .
it is a sermon .
它 是 一个 讲道 .

这是一篇布道词。

([piː] . [faɪv]) .
(p . 5) .
(p . 5) .

（第 5 页）

[aɪ][noʊt] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
I note , incidentally ,
我 笔记 , 顺便 ,

顺便提一下，

[ðæt] ['mɪstər] . ['glædstəun] [ə'pɪrz] [tuː; tə][kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌdɪfə'renʃɪə] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['lektʃər]
that Mr . Gladstone appears to consider that the differentia between a lecture
那 先生 . 格拉德斯通 出现 到 考虑 那 这 差异 之间 一个 演讲
[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪz] ,
and a sermon is ,
和 一个 讲道 是 ,

格莱斯顿先生似乎认为，演讲和布道之间的区别在于：

[ðæt] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] , [meɪ] [biː; bi]['teɪkən]
that the former , so far as it deals with matters of fact , may be taken
那 这 以前的 , 所以 远的 作为 它 交易 和 事情 的 事实 , 可能 是 已采取
['sɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

前者就其涉及事实问题而言，是可以认真对待的。

[æz; əz] ['miːnɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [waɪl] [ə; eɪ]['sɜːrmən] [meɪ] [nɑːt] .
as meaning exactly what it says , while a sermon may not .
作为 意义 确切地 什么 它 说道 , 尽管 一个 讲道 可能 不是 .

其含义与字面意思完全一致，而布道则可能并非如此。

[aɪ][hæv; həv][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɑːn][maɪ][hændz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kʌdʒəlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['klɜːrdʒi] ,
I have quite enough on my hands without taking up the cudgels for the clergy ,
我 有 相当 足够的 在 我的 双手 没有 采取 向上 这 棍棒 为了 这 牧师 ,

我手头的事情已经够多了，没空为神职人员挺身而出。

[huː] [wɪl] ['prɑːbəbli][faɪnd]['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌn'flætərɪŋ] .
who will probably find Mr . Gladstone's definition unflattering .
WHO 将要 大概 寻找 先生 . 格拉德斯通的 定义 不讨喜的 .

他们可能会觉得格莱斯顿先生的定义不太好听。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'vɜːrdʒɪŋ][frʌm; frəm][maɪ]['prɑːpər] ['bɪznəs] ,
But I am diverging from my proper business ,
但 我 是 分歧 从 我的 恰当的 商业 ,

但我偏离了我的正经生意，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz]
which is to say that I have given no ground for the ascription of these
哪个 是 到 说 那 我 有 给定 不 地面 为了 这 归属 的 这些
[ə'pɪnjənz] ;
opinions ;
意见 ;

也就是说，我没有给出任何理由来支持这些观点；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][duː][nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevər]

and	that	,	as	a	matter	of	fact	,	I	do	not	hold	them	and	never
和	那	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我	做	不是	抓住	他们	和	绝不

[hæv; həv][held][ðem; ðəm] .

have	held	them	.
有	握住	他们	.

事实上，我既不持有这些物品，也从来没有持有过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['glædstəun] , [ænd; ənd][nɑːt][aɪ] ,

It	is	Mr	.	Gladstone	,	and	not	I	,
它	是	先生	.	格拉德斯通	,	和	不是	我	,

是格莱斯顿先生，不是我。

[huː] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] [kɑːz'mɑːgəni][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['saɪəns]

who	will	have	it	that	the	pentateuchal	cosmogony	is	to	be	taken	as	science
WHO	将要	有	它	那	这	五经	宇宙起源论	是	到	是	已采取	作为	科学

.

:

.

有人认为五经的宇宙起源论应该被视为科学。

[maɪ] [bɪ'liːf] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] ,

My	belief	,	on	the	contrary	,	is	,	and	long	has	been	,
我的	信仰	,	在	这	相反	,	是	,	和	长的	有	到过	,

相反，我一直以来都相信，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mɪθ] .

that	the	pentateuchal	story	of	the	creation	is	simply	a	myth	.
那	这	五经	故事	的	这	创建	是	简单地	一个	神话	.

五经中关于创世的故事只不过是一个神话。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][haɪˈpɑːθəsɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

I	suppose	it	to	be	an	hypothesis	respecting	the	origin	of	the	universe
我	认为	它	到	是	一个	假设	尊重	这	起源	的	这	宇宙

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['θɪŋkər] [faʊnd] [hɪm'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

which	some	ancient	thinker	found	himself	able	to	reconcile	with	his	knowledge	,
哪个	一些	古老的	思想家	成立	他自己	有能力的	到	调和	和	他的	知识	,

我猜想这是关于宇宙起源的一种假说，古代某位思想家发现它能够与他当时的认知相吻合。

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['nɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

or	what	he	thought	was	knowledge	,	of	the	nature	of	things	,	and
或者	什么	他	想法	曾是	知识	,	的	这	自然	的	事物	,	和

['ðerfɔːr] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

therefore	assumed	to	be	true	.
所以	假定	到	是	真的	.

或者他认为的关于事物本质的知识，因此认为它是真实的。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ,

As	such	,	I	hold	it	to	be	not	merely	an	interesting	,	but	a	venerable	,
作为	这样的	,	我	抓住	它	到	是	不是	仅仅	一个	有趣的	,	但	一个	可敬	,

因此，我认为它不仅有趣，而且令人尊敬。

['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] ['prɑːgres] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

monument	of	a	stage	in	the	mental	progress	of	mankind	;
纪念碑	的	一个	阶段	在	这	精神的	进步	的	人类	;

人类精神发展历程中一个阶段的丰碑；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	I	find	it	difficult	to	suppose	that	any	one	who	is	acquainted	with	the
和	我	寻找	它	难的	到	认为	那	任何	一	WHO	是	熟人	和	这

[kɑzˈmɑːgəˌniːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz]

cosmogonies	of	other	nations	—	and	especially	with	those	of	the	Egyptians
宇宙起源论	的	其他	国家	—	和	尤其	和	那些	的	这	埃及人

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz] ,

and	the	Babylonians	,
和	这	巴比伦人	,

我很难想象，任何熟悉其他民族宇宙起源论的人——尤其是熟悉埃及人和巴比伦人宇宙起源论的人——会……

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] ['friːkwənt][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] —

with	whom	the	Israelites	were	in	such	frequent	and	intimate	communication	—
和	谁	这	以色列人	是	在	这样的	频繁	和	亲密的	沟通	—

[ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'zes] ['iːðər] [mɔːr] ,

should	consider	it	to	possess	either	more	,
应该	考虑	它	到	具有	任何一个	更多的	,

与以色列人如此频繁和密切交流的对象——应该认为它拥有更多，

[ɔːr] [les] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [ðiːz] .

or	less	,	scientific	importance	than	may	be	allotted	to	these	.
或者	较少的	,	科学	重要性	比	可能	是	分配	到	这些	.

或者说，其科学重要性可能低于这些事物所获得的重视程度。

['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən] [pə'mits] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

Mr	.	Gladstone's	definition	of	a	sermon	permits	me	to	suspect	that	he	may
先生	.	格拉德斯通的	定义	的	一个	讲道	许可证	我	到	怀疑	那	他	可能

[nɑːt] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [mɪθ] ;

not	see	much	difference	between	that	form	of	discourse	and	what	I	call	a	myth	;
不是	看	很多	不同之处	之间	那	形式	的	话语	和	什么	我	称呼	一个	神话	;

格莱斯顿先生对布道的定义让我怀疑，他可能并不认为这种形式的论述与我所说的神话之间有很大的区别；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn]

and	I	hope	it	may	be	something	more	than	the	slowness	of	apprehension
和	我	希望	它	可能	是	某物	更多的	比	这	缓慢	的	忧虑

,

,

,

我希望这不仅仅是反应迟缓那么简单。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kən'fest] ,

to	which	I	have	confessed	,
到	哪个	我	有	坦白	,

我已承认，

[wɪtʃ] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪz] " ['dʒen(ə)rəl] " [bʌt; bət] " [əd'mits]

which	leads	me	to	imagine	that	a	statement	which	is	"	general	"	but	"	admits
哪个	线索	我	到	想象	那	一个	陈述	哪个	是	"	一般的	"	但	"	承认

[ik'sepʃənz] ,

exceptions	,
例外情况	,

这让我想到，一个"普遍适用"但"允许例外"的陈述，

" [wɪtʃ] [ɪz] " ['pɑːpjələr] " [ænd; ənd] " [eɪmz] ['meɪnli] [æt; ət] [prə'djʊsɪŋ] ['mɔːrəl] [ɪm'preʃ(ə)n] , "

"	which	is	"	popular	"	and	"	aims	mainly	at	producing	moral	impression	,	"
"	哪个	是	"	受欢迎的	"	和	"	目标	主要	在	生产	道德	印象	,	"

"它很受欢迎，而且主要目的是产生道德印象"，

" ['sʌməri] " [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['oʊpən][tu:; tə] " ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['di:teɪl] , " [ə'maʊnts][tu:; tə][ə; eɪ]

"	summary	"	and	therefore	open	to	"	criticism	of	detail	,	"	amounts	to	a
"	概括	"	和	所以	打开	到	"	批评	的	细节	,	"	金额	到	一个

[mɪθ] ,

myth	,
神话	,

"概括"一词，因而可以"对细节进行批评"，这本身就是一种谬论。

[ɔ:r][pər'hæps] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪθ] .

or	perhaps	less	than	a	myth	.
或者	也许	较少的	比	一个	神话	.

或许连神话都算不上。

[pʊt] [ˌældʒə'breɪɪkli] , [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] , x=a+b+c ;

Put	algebraically	,	it	comes	to	this	,	x=a+b+c	;
放	代数地	,	它	来	到	这	,	x=a+b+c	;

用代数式表示，可以这样写：x=a+b+c;

['ɔ:lweɪz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['vælju:][ʌv; əv] ['i:ðər] [ə; eɪ] ,

always	remembering	that	there	is	nothing	to	show	the	exact	value	of	either	a	,
总是	记住	那	那里	是	没有什么	到	展示	这	精确的	价值	的	任何一个	一个	,

始终要记住，没有任何东西可以显示a的确切值，

[ɔ:r][bi:] , [ɔ:r][si:] .

or	b	,	or	c	.
或者	b	,	或者	c	.

或者 b，或者 c。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ][ɪz] ['kɑ:mənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]['i:kwəl] - , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]

It	is	true	that	a	is	commonly	supposed	to	equal	10	,	but	there	are
它	是	真的	那	一个	是	通常	据称	到	平等的	-	,	但	那里	是

[ik'sepʃənz] ,

exceptions	,
例外情况	,

虽然通常认为 a 等于 10，但也有例外。

[ænd; ənd] [ði:z] [meɪ] [rɪ'du:s] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][eɪt] , [ɔ:r][θri:] , [ɔ:r] - ; [bi:]['ɔ:lsoʊ]['pɑ:pjələrli] [mi:nz] - ,

and	these	may	reduce	it	to	8	,	or	3	,	or	0	;	b	also	popularly	means	10	,
和	这些	可能	减少	它	到	8	,	或者	3	,	或者	-	;	b	还	广为人知	方法	-	,

这些可能会将其减少到 8、3 或 0；b 通常也指 10，

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:fli] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][ældʒɪ'breɪɪst][æz; əz][ə; eɪ] " ['mɔ:rəl] " ['vælju:] ,

but	being	chiefly	used	by	the	algebraist	as	a	"	moral	"	value	,
但	存在	主要	用过的	经过	这	代数学家	作为	一个	"	道德	"	价值	,

但由于代数学家主要将其用作一种"道德"价值，

[ju:; jʊ]['kænɑ:t][du:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔ:r][səb'trækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

you	cannot	do	much	with	it	in	the	addition	or	subtraction	of	mathematical
你	不能	做	很多	和	它	在	这	添加	或者	减法	的	数学

['vælju:z] ;

values	;
值	;

在数学数值的加减运算中，它能发挥的作用不大；

[si:]['ɔ:lsoʊ][ɪz][kwaɪt] " ['sʌməri] ,

c	also	is	quite	"	summary	,
c	还	是	相当	"	概括	,

c 也相当"概括"，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp] ,

"	and	if	you	go	into	the	details	of	which	it	is	made	up	,
"	和	如果	你	去	进入	这	细节	的	哪个	它	是	制成	向上	,

"如果你深入研究它的组成细节，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm]['toʊt(ə)l]['iːkwəl][tuː; tə] - ,

many	of	them	may	be	wrong	,	and	their	sum	total	equal	to	0	,
许多	的	他们	可能	是	错误的	,	和	他们的	和	全部的	平等的	到	-	,

他们中的许多人可能都是错的，他们的结果总和等于0。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['maɪnəs]['kwɑːntəti] .

or	even	to	a	minus	quantity	.
或者	甚至	到	一个	减	数量	.

甚至达到负数。

['mɪstər] . ['glædstəun] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ([wʌn]) ['entər][ə'pɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Mr	.	Gladstone	appears	to	wish	that	I	should	(	1	)	enter	upon	a	sort	of
先生	.	格拉德斯通	出现	到	希望	那	我	应该	(	1	)	进入	之上	一个	种类	的

['eseɪ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] [kɑːz'mɑːgəni] ;

essay	competition	with	the	author	of	the	pentateuchal	cosmogony	;
散文	竞赛	和	这	作者	的	这	五经	宇宙起源论	;

格莱斯顿先生似乎希望我（1）与五经宇宙起源论的作者进行一场论文比赛；

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['steɪtmənt] [ə'baʊt][sʌm; səm] [ˌelɪ'mentri] [fækts][ɪn]

(	2	)	that	I	should	make	a	further	statement	about	some	elementary	facts	in
(	2	)	那	我	应该	制作	一个	更远	陈述	关于	一些	初级	事实	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ɪndiən][ænd; ənd] [griːk] [fə'lɑːsəfi] ;

the	history	of	Indian	and	Greek	philosophy	;
这	历史	的	印度	和	希腊语	哲学	;

（2）我应该就印度和希腊哲学史上的一些基本事实作进一步陈述；

[ænd; ənd] ([θriː]) [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][maɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n]

and	(	3	)	that	I	should	show	cause	for	my	hesitation	in	accepting	the	assertion
和	(	3	)	那	我	应该	展示	原因	为了	我的	犹豫	在	接受	这	断言

[ðæt] ['dʒenəsɪs][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

that	Genesis	is	supported	,
那	创世纪	是	有	,

（3）我应该说明我为何对接受《创世记》得到支持的说法犹豫不决。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [və:siz] , [baɪ][ðə; ði]['nebjulə][haɪ'pɑːθəsɪs] .

at	any	rate	to	the	extent	of	the	first	two	verses	,	by	the	nebular	hypothesis	.
在	任何	速度	到	这	程度	的	这	第一的	二	诗句	,	经过	这	星云	假设	.

至少就前两节经文而言，根据星云假说，情况确实如此。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [prɪ'vents, priː'vents][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

A	certain	sense	of	humour	prevents	me	from	accepting	the	first
一个	肯定	感觉	的	幽默	阻止	我	从	接受	这	第一的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

我的某种幽默感让我无法接受第一次邀请。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt] ['hæmlɪts] [sə'lɪləkwi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ʃeɪp] .

I	would	as	soon	attempt	to	put	Hamlet's	soliloquy	into	a	more	scientific	shape	.
我	会	作为	很快	试图	到	放	哈姆雷特的	独白	进入	一个	更多的	科学	形状	.

我宁愿尝试用更科学的方式来阐述哈姆雷特的独白。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] " [moʊ'zeɪɪk] ['raɪtər] " [tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪərd] , [æz; əz]['mɪstər] .

But	if	I	supposed	the	"	Mosaic	writer	"	to	be	inspired	,	as	Mr	.
但	如果	我	据称	这	"	马赛克	作家	"	到	是	灵感	,	作为	先生	.

['glædstəun] [dʌz] ,

Gladstone	does	,
格拉德斯通	做	,

但是，如果我像格莱斯顿先生那样，假定"马赛克作者"是受到灵感启发，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [su'priːm]

it	would	not	be	consistent	with	my	notions	of	respect	for	the	Supreme
它	会	不是	是	持续的	和	我的	概念	的	尊重	为了	这	最高

['biːɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

Being	to	imagine	Him	unable	to	frame	a	form	of	words	which	should
存在	到	想象	他	无法	到	框架	一个	形式	的	字	哪个	应该

['ækjərətli] ,

accurately	,
准确	,

如果想象至高无上的存在无法创造出能够准确表达其含义的语言，这与我对祂的尊重理念是相悖的。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ɪn'ækjərətli] , [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['miːnɪŋ] .

or	,	at	least	,	not	inaccurately	,	express	His	own	meaning	.
或者	,	在	至少	,	不是	不准确	,	表达	他的	自己的	意义	.

或者至少，不失准确地表达了他自己的意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] ,

It	is	sometimes	said	that	,
它	是	有时	说	那	,

有时人们会说，

[hæd; həd][ðə; ði] ['steɪtmənts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] [bɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli]

had	the	statements	contained	in	the	first	chapter	of	Genesis	been	scientifically
有	这	声明	包含	在	这	第一的	章	的	创世纪	到过	科学地

[truː] ,

true	,
真的	,

如果《创世记》第一章中的陈述在科学上是正确的，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər]

they	would	have	been	unintelligible	to	ignorant	people	;	but	how	is	the	matter
他们	会	有	到过	无法理解	到	无知	人们	;	但	如何	是	这	事情

['mɛndɪd] [ɪf] ,

mended	if	,
已修复	如果	,

对于无知的人来说，这些话是难以理解的；但是，如果……，又该如何弥补呢?

['biːɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ʌn'truː] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd][baɪ] [ɪn'strʌktɪd] ['piːp(ə)l] ?

being	scientifically	untrue	,	they	must	needs	be	rejected	by	instructed	people	?
存在	科学地	不属实	,	他们	必须	需求	是	拒绝	经过	指示	人们	?

既然这些说法不符合科学事实，那么受过教育的人就必须摒弃它们吗?

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

With	respect	to	the	second	suggestion	,
和	尊重	到	这	第二	建议	,

关于第二个建议，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['mɪstər] . ['glædstəun][ɪn]

it	would	be	presumptuous	in	me	to	pretend	to	instruct	Mr	.	Gladstone	in
它	会	是	放肆	在	我	到	假装	到	指示	先生	.	格拉德斯通	在

['mætərz] [wɪtʃ] [laɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

matters	which	lie	as	much	within	the	province	of	Literature	and
事情	哪个	说谎	作为	很多	之内	这	省	的	文学	和

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ;

History	as	in	that	of	Science	;
历史	作为	在	那	的	科学	;

我若妄自揣测去指导格莱斯顿先生一些既属于文学和历史范畴又属于科学范畴的事情，那就太狂妄了；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][tɜːrn]
but 但 **if** 如果 **any** 任何 **one** 一 **desirous** 渴望 **of** 的 **further** 更远 **knowledge** 知识 **will** 将要 **be** 是 **so** 所以 **good** 好的 **as** 作为 **to** 到 **turn** 转动
[tuː; tə] [ðæt] [moʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['rekəndaɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
to 到 **that** 那 **most** 最多 **excellent** 出色的 **and** 和 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **recondite** 深奥的 **source** 来源 **of** 的 **information** 信息 **,** ,

但是，如果任何渴望获得更多知识的人能够好心地去查阅那份极其优秀且绝不晦涩难懂的信息来源，

[ðə; ði] " [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] , " [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['letər] [iː] , [ðə; ði][wɜːrd] "
the 这 **"** " **Encyclopaedia** 百科全书 **Britannica** 大英百科全书 **,** , **"** " **he** 他 **will** 将要 **find** 寻找 **,** , **under** 在下面 **the** 这 **letter** 信 **E** E **,** , **the** 这 **word** 单词 **"** "
[ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
Evolution 进化 **,** ,

在《不列颠百科全书》中，他会在字母 E 下找到"进化"一词。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
" " **and** 和 **a** 一个 **long** 长的 **article** 文章 **on** 在 **that** 那 **subject** 主题 **.** .

以及一篇关于该主题的长篇文章。

[naʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ;
Now 现在 **,** , **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **recommend** 推荐 **him** 他 **to** 到 **read** 读 **the** 这 **first** 第一的 **half** 一半 **of** 的 **the** 这 **article** 文章 **;** ;

现在，我不建议他阅读文章的前半部分；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][hæf] , [baɪ][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['sʌli] , [ɪz] ['riːəli] ['veri] [gʊd] .
but 但 **the** 这 **second** 第二 **half** 一半 **,** , **by** 经过 **my** 我的 **friend** 朋友 **Mr** 先生 **.** . **Sully** 玷污 **,** , **is** 是 **really** 真的 **very** 非常 **good** 好的 **.** .

但下半部分，由我的朋友苏利先生创作，真的非常精彩。

[hiː; hi] [wɪl] [ðer; ðər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪndiə]
He 他 **will** 将要 **there** 那里 **find** 寻找 **it** 它 **said** 说 **that** 那 **in** 在 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **philosophies** 哲学 **of** 的 **ancient** 古老的 **India** 印度
,
'
'

他会在那里发现，在古印度的一些哲学思想中，有这样的说法：

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['klɪrli] [ɪk'sprest] : " ['brɑːmə][ɪz] [kən'siːvd] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]
the 这 **idea** 主意 **of** 的 **evolution** 进化 **is** 是 **clearly** 清楚地 **expressed** 表达 **:** : **"** " **Brahma** 梵 **is** 是 **conceived** 构思 **as** 作为 **the** 这 **eternal** 永恒
[self] - [ɪg'zɪstənt] ['biːɪŋ] ,
self 自己 **-** - **existent** 存在的 **being** 存在 **,** ,

进化论的思想表达得很清楚："梵天被认为是永恒的自存存在，

[wɪtʃ] , [ɑːn][ɪts] [mə'tɪriəl] [saɪd] ,
which 哪个 **,** , **on** 在 **its** 它是 **material** 材料 **side** 边 **,** ,

从物质层面来看，

[ʌn'fəuldz][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][baɪ]['grædʒuəli] [kən'densiŋ] [ɪt'self][tuː; tə] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts]
unfolds 展开 **itself** 本身 **to** 到 **the** 这 **world** 世界 **by** 经过 **gradually** 逐步地 **condensing** 冷凝 **itself** 本身 **to** 到 **material** 材料 **objects** 对象
[θruː] [ðə; ði] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] ['iːθər] ,
through 通过 **the** 这 **gradations** 渐变 **of** 的 **ether** 醚 **,** ,

它通过以太的渐变，逐渐凝聚成物质对象，从而向世界展现自身。

['faɪər] , ['wɔːtər] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

fire	,	water	,	earth	,	and	other	elements	.
火	,	水	,	地球	,	和	其他	元素	.

火、水、土和其他元素。

" [ænd; ənd] [ə'gen] :

"	And	again	:
"	和	再次	:

再说一遍：

" [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['sæŋkjə] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [mɑːrkt] [ə'proʊtʃ]

"	In	the	later	system	of	emanation	of	Sankhya	there	is	a	more	marked	approach
"	在	这	之后	系统	的	散发	的	数论派	那里	是	一个	更多的	标记	方法

[tuː; tə][ə; eɪ] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

to	a	materialistic	doctrine	of	evolution	.
到	一个	物质主义	教义	的	进化	.

"在数论派后期的流溢体系中，对唯物主义的进化论采取了更为明显的进路。

" [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] — ['tʃiːfli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri]

"	What	little	knowledge	I	have	of	the	matter	—	chiefly	derived	from	that	very
"	什么	小的	知识	我	有	的	这	事情	—	主要	衍生的	从	那	非常

[ɪn'strʌktɪv] [bʊk] ,

instructive	book	,
有指导意义的	书	,

"我对这件事的了解非常有限——主要来自那本极具启发性的书，

" [daɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['diː'iːes]['buːdəˌbʊdə] , " [baɪ][siː] . [ef] . ['koʊpən] ,

"	Die	Religion	des	Buddha	,	"	by	C	.	F	.	Koeppen	,
"	死	宗教	德斯	佛	,	"	经过	C	.	F	.	科本	,

CF Koeppen 的《佛陀宗教》，

['sʌplɪmentɪd] [baɪ]['hɑːrdiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrks] — [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]['mɪstər] . ['sʌli]

supplemented	by	Hardy's	interesting	works	—	leads	me	to	think	that	Mr	.	Sully
补充	经过	哈迪的	有趣的	作品	—	线索	我	到	思考	那	先生	.	玷污

[maɪt] [hæv; həv]['spoʊkən] [mʌtʃ] [mɔːr] ['strɔːŋli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['kærəktər] [ʌv; əv]

might	have	spoken	much	more	strongly	as	to	the	evolutionary	character	of
可能	有	说	很多	更多的	强烈	作为	到	这	进化	特点	的

['ɪndiən] [fə'lɑːsəfi] ,

Indian	philosophy	,
印度	哲学	,

哈代的著作也颇具启发性——这让我觉得苏利先生或许会对印度哲学的演进特征发表更强烈的见解。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdəsts] .

and	especially	of	that	of	the	Buddhists	.
和	尤其	的	那	的	这	佛教徒	.

尤其是佛教徒的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

But	the	question	is	too	large	to	be	dealt	with	incidentally	.
但	这	问题	是	也	大的	到	是	已处理	和	顺便	.

但这个问题太大了，不能草率处理。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['ɜːrli] [griːk] [fə'lɑːsəfi] ,

And	,	with	respect	to	early	Greek	philosophy	,
和	,	和	尊重	到	早期的	希腊语	哲学	,

至于早期希腊哲学，

[θriː][ðə; ði] ['siːkər] ['æftər] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [niːd] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm]

3	the	seeker	after	additional	enlightenment	need	go	no	further	than	the	same
3	这	寻求者	后	额外的	启示	需要	去	不	更远	比	这	相同的

['eksələnt] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ɹnfər'meɪʃ(ə)n] : —

excellent	storehouse	of	information	:	—
出色的	库	的	信息	:	—

寻求更多启迪的人无需舍近求远，只需前往同一个极佳的信息宝库即可：—

[ðə; ði] ['ɜːrli] [aɪ'oʊniən] ['fɪzɪsɪsts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['θeiliːz] ,

The	early	Ionian	physicists	,	including	Thales	,
这	早期的	爱奥尼亚	物理学家	,	包括	泰雷兹	,

早期的爱奥尼亚物理学家，包括泰勒斯，

[əˌnæksɪ'mændər] , [ænd; ənd][ˌænæk'simə,niːz] , [siːk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]

Anaximander	,	and	Anaximenes	,	seek	to	explain	the	world	as
阿那克西曼德	,	和	阿那克西美尼	,	寻找	到	解释	这	世界	作为

阿那克西曼德和阿那克西美尼试图将世界解释为

['dʒenəreɪtɪd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][praɪ'mɔːrdiəl]['mætər] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

generated	out	of	a	primordial	matter	which	is	at	the	same	time
生成的	出去	的	一个	原始的	事情	哪个	是	在	这	相同的	时间

由原始物质产生，同时

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

the	universal	support	of	things	.
这	普遍的	支持	的	事物	.

万物普遍支持。

[ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

This	substance	is	endowed	with
这	物质	是	捐赠	和

这种物质具有

[ə; eɪ] ['dʒenərətɪv] [ɔːr] [træns'mjʊtətɪv] [fɔːrs] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz]

a	generative	or	transmutative	force	by	virtue	of	which	it	passes
一个	生成式	或者	转化	力量	经过	美德	的	哪个	它	通过

它凭借其生成或转化的力量而传递。

['ɪntuː][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔːrmz] .

into	a	succession	of	forms	.
进入	一个	演替	的	表格	.

演变成一系列形式。

[ðeɪ] [ðʌs] [rɪ'zemb(ə)l]['mɑːdərn]

They	thus	resemble	modern
他们	因此	类似	现代的

因此，它们类似于现代

[ˌevə'luːʃənɪst] [sɪns] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnfɪnət]

evolutionists	since	they	regard	the	world	,	with	its	infinite
进化论者	自从	他们	看待	这	世界	,	和	它是	无限

进化论者认为世界是无限的。

[və'raɪəti][ʌv; əv][fɔːrmz] , [æz; əz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][moʊd][ʌv; əv] ['mætər] .

variety	of	forms	,	as	issuing	from	a	simple	mode	of	matter	.
种类	的	表格	,	作为	发行	从	一个	简单的	模式	的	事情	.

多种形态，源于单一物质形态。

['fɜːrðər] [ɑːn] ,

Further	on	,
更远	在	,

继续，

['mɪstər] . ['sʌli] [ri'ma:ks] [ðæt] " [ˌherə'klaɪtəs] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

Mr	.	Sully	remarks	that	"	Heraclitus	deserves	a	prominent	place	in	the	history
先生	.	玷污	评论	那	"	赫拉克利特	值得	一个	著名的	地方	在	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,

of	the	idea	of	evolution	,
的	这	主意	的	进化	,

苏利先生评论道："赫拉克利特在进化论思想史上应该占有重要地位。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [steɪts] , [wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt]['dʒʌstɪs] ,

"	and	he	states	,	with	perfect	justice	,
"	和	他	各州	,	和	完美的	正义	,

他以完全公正的语气说道：

[ðæt] [ˌherə'klaɪtəs][hæz; həz] [fɔ:'ʃædəud] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][pɪˌkju:li:'ærətiːz][ʌv; əv]['mɪstər] .

that	Heraclitus	has	foreshadowed	some	of	the	special	peculiarities	of	Mr	.
那	赫拉克利特	有	预兆	一些	的	这	特别的	特殊性	的	先生	.

['dɑ:rwɪnz] [vju:z] .

Darwin's	views	.
达尔文的	浏览	.

赫拉克利特已经预示了达尔文先生观点中的一些特殊之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

It	is	indeed	a	very	strange	circumstance	that	the	philosophy	of	the	great
它	是	的确	一个	非常	奇怪的	环境	那	这	哲学	的	这	伟大的

[ɪ'fi:ʒən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ædəmˌbreɪts] [ðə; ði] [tu:] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pleɪd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

Ephesian	more	than	adumbrates	the	two	doctrines	which	have	played	leading
以弗所	更多的	比	预兆	这	二	教义	哪个	有	玩	领导

[pɑ:rts] ,

parts	,
部分	,

确实是一个非常奇怪的现象，伟大的以弗所人的哲学思想不仅概括了两种起主导作用的教义，而且还做了更充分的阐述。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɔ:gmə] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

the	one	in	the	development	of	Christian	dogma	,	the	other	in	that	of	natural
这	一	在	这	发展	的	基督教	教条	,	这	其他	在	那	的	自然的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

一个是基督教教义的发展，另一个是自然科学的发展。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] { [gri:k] [tekst] } [['loʊgoʊz]] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts]

The	former	is	the	conception	of	the	Word	{	Greek	text	}	[	logos	]	which	took	its
这	以前的	是	这	概念	的	这	单词	{	希腊语	文本	}	[	标志	]	哪个	采取	它是

['dʒu:ɪʃ] [ʃeɪp] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

Jewish	shape	in	Alexandria	,
犹太人	形状	在	亚历山大	,

前者是"道"（希腊语：logos）的概念，它在亚历山大港形成了犹太教的形式。

[ænd; ənd][ɪts] ['krɪstʃən] [fɔ:rm][fɔ:r][ɪn] [ðæt] ['gɑ:sp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æn; ən]

and	its	Christian	form	4	in	that	Gospel	which	is	usually	referred	to	an
和	它是	基督教	形式	4	在	那	福音	哪个	是	通常	指	到	一个

[ɪ'fi:ʒən] [sɔ:rs] [ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv] ['sentʃəriz] ['leɪtər] [deɪt] ;

Ephesian	source	of	some	five	centuries	later	date	;
以弗所	来源	的	一些	五	几个世纪	之后	日期	;

以及福音书中的基督教形式 4，该福音书通常引用以弗所书的资料，而以弗所书的资料则晚了大约五个世纪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] .

and	the	latter	is	that	of	the	struggle	for	existence	.
和	这	后者	是	那	的	这	斗争	为了	存在	.

后者指的是生存斗争。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [straɪf] [ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] " { [griːk] [tekst] } [. . .] , [ə'skraɪbd]

The	saying	that	"	strife	is	father	and	king	of	all	"	{	Greek	text	}	[	.	.	.	]	,	ascribed
这	说	那	"	冲突	是	父亲	和	国王	的	全部	"	{	希腊语	文本	}	[	.	.	.	]	,	归因于

[tuː; tə][ˌherə'klaɪtəs] ,

to	Heraclitus	,
到	赫拉克利特	,

"纷争是万物之父和万物之王"这句格言（希腊原文）[...]，据说是赫拉克利特说的。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][nɑːt] [ˌɪnə'proʊpriət] ['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] .

would	be	a	not	inappropriate	motto	for	the	"	Origin	of	Species	.
会	是	一个	不是	不当	座右铭	为了	这	"	起源	的	物种	.

这句格言用来形容《物种起源》也并不为过。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] ['oʊnli][tuː; tə]['mɪstər] . ['sʌ.liz] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] .

"	I	have	referred	only	to	Mr	.	Sully's	article	,	because	his	authority	is	quite	sufficient	for	my	purpose	.
"	我	有	指	仅有的	到	先生	.	苏利	文章	,	因为	他的	权威	是	相当	充足的	为了	我的	目的	.

"我只引用了苏利先生的文章，因为他的权威性足以达到我的目的。"

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'læbərət] ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [griːk] [fə'lɑːsəfi] ,

But	the	consultation	of	any	of	the	more	elaborate	histories	of	Greek	philosophy	,
但	这	咨询	的	任何	的	这	更多的	精心制作的	历史	的	希腊语	哲学	,

但是，查阅任何一部较为详尽的希腊哲学史，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] ['zɛlɔ-] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

such	as	the	great	work	of	Zeller	,	for	example	,
这样的	作为	这	伟大的	工作	的	泽勒	,	为了	例子	,

例如，泽勒的杰出作品，

[wɪl] ['oʊnli] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [fækt]['ɪntuː] [stɪl] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['prɑːmɪnəns] .

will	only	bring	out	the	same	fact	into	still	more	striking	prominence	.
将要	仅有的	带来	出去	这	相同的	事实	进入	仍然	更多的	引人注目	显赫地位	.

只会让同样的事实更加引人注目。

[aɪ][hæv; həv] [prə'fest] [noʊ] " ['mɪnɪt] [ə'kweɪntəns] " [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['ɪndiən][ɔːr] [griːk] [fə'lɑːsəfi] ,

I	have	professed	no	"	minute	acquaintance	"	with	either	Indian	or	Greek	philosophy	,
我	有	声称	不	"	分钟	熟人	"	和	任何一个	印度	或者	希腊语	哲学	,

我从未声称自己对印度哲学或希腊哲学"十分了解"。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪnz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [aɪ][duː] [pə'zes] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] .

but	I	have	taken	a	great	deal	of	pains	to	secure	that	such	knowledge	as	I	do	possess	shall	be	accurate	and	trustworthy	.
但	我	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	安全的	那	这样的	知识	作为	我	做	具有	将	是	准确的	和	值得信赖的	.

但我已竭尽全力确保我所掌握的知识是准确可靠的。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] ,

In	the	third	place	,
在	这	第三	地方	,

第三名，

['mɪstər] . ['glædstəun] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kwestʃən]

Mr	.	Gladstone	appears	to	wish	that	I	should	discuss	with	him	the	question
先生	.	格拉德斯通	出现	到	希望	那	我	应该	讨论	和	他	这	问题

['weðər] [ðə; ði]['nebjulə][haɪ'pɑ:θəsɪs][ɪz] ,

whether	the	nebular	hypothesis	is	,
无论	这	星云	假设	是	,

格拉德斯通先生似乎希望我与他讨论星云假说是否成立的问题。

[ɔ:r][ɪz][nɑ:t] , [kən'fɜ:rmə,tɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [,pentə'tu:kəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [θɪŋz] .

or	is	not	,	confirmatory	of	the	pentateuchal	account	of	the	origin	of	things	.
或者	是	不是	,	确认	的	这	五经	帐户	的	这	起源	的	事物	.

或者说，这证实了摩西五经中关于万物起源的记载。

['mɪstər] . ['glædstəun] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə]['entər][ə'pɑ:n] [ðɪs] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Gladstone	appears	to	be	prepared	to	enter	upon	this	campaign	with
先生	.	格拉德斯通	出现	到	是	准备	到	进入	之上	这	活动	和

[ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] .

a	light	heart	.
一个	光	心	.

格莱斯顿先生似乎准备以轻松的心态投入到这场竞选活动中。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] , [ænd; ənd][maɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bækwərdnəs] [wɪl] ['daʊtləs]

I	confess	I	am	not	,	and	my	reason	for	this	backwardness	will	doubtless
我	承认	我	是	不是	,	和	我的	原因	为了	这	落后	将要	毫无疑问

[sər'praɪz] ['mɪstər] . ['glædstəun] .

surprise	Mr	.	Gladstone	.
惊喜	先生	.	格拉德斯通	.

我承认我并非如此，而我这种落后的原因无疑会让格莱斯顿先生感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] , ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] (['neɪmli] ,

It	is	that	,	rather	more	than	a	quarter	of	a	century	ago	(	namely	,
它	是	那	,	相当	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	(	即	,

也就是说，大约二十五年前（即，

[ɪn] ['februeri] -) , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti] , [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

in	February	1859	)	,	when	it	was	my	duty	,	as	President	of	the	Geological
在	二月	-	)	,	什么时候	它	曾是	我的	责任	,	作为	总统	的	这	地质

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

1859年2月），当时作为地质学会主席，这是我的职责所在。

[tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] [ə'dres] ,

to	deliver	the	Anniversary	Address	,
到	递送	这	周年纪念日	地址	,

发表周年纪念致辞，

[faɪv][aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['tɑ:pɪk] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

5	I	chose	a	topic	which	involved	a	very	careful	study	of	the	remarkable
5	我	选择	一个	话题	哪个	涉及	一个	非常	小心	学习	的	这	卓越

[kɒzməʊ'gɒnɪkəl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

cosmogonical	speculation	,
宇宙起源	推测	,

5 我选择了一个需要对非凡的宇宙起源论推测进行非常仔细研究的课题，

[ə'rɪdʒənəli] ['prɔməlˌgeɪtid] [baɪ] [i'mænjuəl] [kænt][ænd; ənd] , ['sʌbsɪkwəntli] , [baɪ][la:'pla:s] , [wɪtʃ] [ɪz]

originally	promulgated	by	Immanuel	Kant	and	,	subsequently	,	by	Laplace	,	which	is
起初	颁布	经过	伊曼纽尔	康德	和	,	随后	,	经过	拉普拉斯	,	哪个	是

[naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['nebjulə][haɪ'pɑ:θəsɪs] .

now	known	as	the	nebular	hypothesis	.
现在	已知	作为	这	星云	假设	.

最初由伊曼努尔·康德提出，后来由拉普拉斯发展完善，现在被称为星云假说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['fɪzɪks]

With	the	help	of	such	little	acquaintance	with	the	principles	of	physics
和	这	帮助	的	这样的	小的	熟人	和	这	原则	的	物理

[ænd; ənd] [ə'strɑ:nəmi] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [geɪnd] ,

and	astronomy	as	I	had	gained	,
和	天文学	作为	我	有	获得	,

凭借我所掌握的极其有限的物理学和天文学原理知识，

[aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l][ɪts]

I	endeavoured	to	obtain	a	clear	understanding	of	this	speculation	in	all	its
我	努力	到	获得	一个	清除	理解	的	这	推测	在	全部	它是

['beərɪŋz] .

bearings	.
轴承	.

我努力从各个方面彻底了解这一推测。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] ,

I	am	not	sure	that	I	succeeded	;	but	of	this	I	am	certain	,
我	是	不是	当然	那	我	成功了	;	但	的	这	我	是	肯定	,

我不确定我是否成功了；但我可以肯定的是：

[ðæt] [ðə; ði]['prɔ:bləms] [ɪn'vɑ:lvd] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

that	the	problems	involved	are	very	difficult	,
那	这	问题	涉及	是	非常	难的	,

所涉及的问题非常棘手。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪsəplɪn] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]

even	for	those	who	possess	the	intellectual	discipline	requisite	for	dealing	with
甚至	为了	那些	WHO	具有	这	知识分子	纪律	必需品	为了	处理	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使对于那些具备处理这些问题所需的智力自律的人来说也是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [led][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [li:v]

And	it	was	this	conviction	that	led	me	to	express	my	desire	to	leave
和	它	曾是	这	定罪	那	引领	我	到	表达	我的	欲望	到	离开

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜ:rtɪd] ['hɑ:rməni] [bɪ'twi:n] ['dʒenəsɪs][ænd; ənd]

the	discussion	of	the	question	of	the	asserted	harmony	between	Genesis	and
这	讨论	的	这	问题	的	这	断言	和谐	之间	创世纪	和

[ðə; ði]['nebjulə][haɪ'pɑ:θəsɪs][tu:; tə]['ekspɜ:rts][ɪn][ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

the	nebular	hypothesis	to	experts	in	the	appropriate	branches	of	knowledge	.
这	星云	假设	到	专家	在	这	合适的	分支	的	知识	.

正是这种信念促使我表达了这样的愿望：将关于《创世记》与星云假说之间所谓和谐性的讨论留给相关知识领域的专家。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][wʌn] ;

And	I	think	my	course	was	a	wise	one	;
和	我	思考	我的	课程	曾是	一个	明智的	一	;

我认为我当初的选择是明智的；

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['glædstəun] ['evɪdəntli] [dʌz] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]

but	as	Mr	.	Gladstone	evidently	does	not	understand	how	there	can	be
但	作为	先生	.	格拉德斯通	显然	做	不是	理解	如何	那里	能	是

['eni][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,

any	hesitation	on	my	part	,
任何	犹豫	在	我的	部分	,

但格拉德斯通先生显然不理解我为何会有任何犹豫，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

unless	it	arises	from	a	conviction	that	he	is	in	the	right	,
除非	它	出现	从	一个	定罪	那	他	是	在	这	正确的	,

除非他坚信自己是对的，

[aɪ] [meɪ] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][set] [aʊt][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] .

I	may	go	so	far	as	to	set	out	my	difficulties	.
我	可能	去	所以	远的	作为	到	放	出去	我的	困难	.

我甚至可以详细列出我遇到的困难。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] — [eksə'dʒetɪkəl][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] .

They	are	of	two	kinds	—	exegetical	and	scientific	.
他们	是	的	二	种类	—	释经学	和	科学	.

它们分为两类——诠释学的和科学的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [koʊ'ɪnsɪdəns]

It	appears	to	me	that	it	is	vain	to	discuss	a	supposed	coincidence
它	出现	到	我	那	它	是	徒劳	到	讨论	一个	据称	巧合

[bɪ'twiːn] ['dʒenəsɪs][ænd; ənd] ['saɪəns] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][fɜːrst] ['setld] ,

between	Genesis	and	science	unless	we	have	first	settled	,
之间	创世纪	和	科学	除非	我们	有	第一的	定居	,

在我看来，除非我们首先确定，否则讨论《创世记》与科学之间所谓的巧合是徒劳的。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [wʌt] ['dʒenəsɪs] [sez] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌt] ['saɪəns] [sez]

on	the	one	hand	,	what	Genesis	says	,	and	,	on	the	other	hand	,	what	science	says
在	这	一	手	,	什么	创世纪	说道	,	和	,	在	这	其他	手	,	什么	科学	说道

.

:

.

一方面是《创世记》的说法，另一方面是科学的说法。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[aɪ]['kænɑːt][faɪnd]['eni] [kən'sensəs] [ə'mʌŋ] ['bɪblɪkl] [s'kɒləz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	cannot	find	any	consensus	among	Biblical	scholars	as	to	the	meaning	of	the
我	不能	寻找	任何	共识	之中	圣经	学者们	作为	到	这	意义	的	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

我无法在圣经学者中找到关于这些词语含义的任何共识。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['hev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	In	the	beginning	God	created	the	heaven	and	the	earth	.
"	在	这	开始	上帝	创建	这	天堂	和	这	地球	.

起初，神创造天地。

" [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruː] [wɜːrd]['bɑːrə] , [wɪtʃ] [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [kri'eɪt] , "

"	Some	say	that	the	Hebrew	word	bara	,	which	is	translated	"	create	,	"
"	一些	说	那	这	希伯来语	单词	巴拉	,	哪个	是	翻译	"	创造	,	"

[miːnz] " [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

means	"	made	out	of	nothing	.
方法	"	制成	出去	的	没有什么	.

有人说，希伯来语单词 bara 翻译为"创造"，意思是"无中生有"。

" [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] ['rendərɪŋ] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] ,

"	I	venture	to	object	to	that	rendering	,	not	on	the	ground	of	scholarship	,
"	我	风险投资	到	目的	到	那	渲染	,	不是	在	这	地面	的	奖学金	,

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

but	of	common	sense	.
但	的	常见的	感觉	.

“我冒昧地反对这种解读，不是出于学术原因，而是出于常识原因。”

[ɑːm'nɪpətəns] [ɪt'self][kæn; kən] ['ʃʊrli] [noʊ] [mɔːr] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] " [aʊt][ʌv; əv] " ['nʌθɪŋ] [ðæn; ðən]

Omnipotence	itself	can	surely	no	more	make	something	"	out	of	"	nothing	than
全能	本身	能	一定	不	更多的	制作	某物	"	出去	的	"	没有什么	比

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr]['sɜːrk(ə)l] .

it	can	make	a	triangular	circle	.
它	能	制作	一个	三角形	圆圈	.

全能本身当然不可能凭空创造出什么东西，就像它不可能创造出一个三角形一样。

[wʌt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] " [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] " [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] " [kɔːzd] [tuː; tə] [kʌm]

What	is	intended	by	"	made	out	of	nothing	"	appears	to	be	"	caused	to	come
什么	是	故意的	经过	"	制成	出去	的	没有什么	"	出现	到	是	"	导致	到	来

['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

into	existence	,
进入	存在	,

“无中生有”的意思似乎是“被创造出来”，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪd] .

"	with	the	implication	that	nothing	of	the	same	kind	previously	existed	.
"	和	这	含义	那	没有什么	的	这	相同的	种类	之前	存在	.

言下之意是，此前从未存在过同类事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'suːmd] [ðæt] " [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] " [miːnz] [ðə; ði]

It	is	further	usually	assumed	that	"	the	heaven	and	the	earth	"	means	the
它	是	更远	通常	假定	那	"	这	天堂	和	这	地球	"	方法	这

[mə'tɪriəl] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

material	substance	of	the	universe	.
材料	物质	的	这	宇宙	.

人们通常还认为，“天地”指的是宇宙的物质构成。

[hens] [ðə; ði] " [moʊ'zeɪɪk] ['raɪtər] " [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [wer] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl]

Hence	the	"	Mosaic	writer	"	is	taken	to	imply	that	where	nothing	of	a	material
因此	这	"	马赛克	作家	"	是	已采取	到	意味着	那	在哪里	没有什么	的	一个	材料

['neɪtʃər] ['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪd] ,

nature	previously	existed	,
自然	之前	存在	,

因此，“摩西的作者”被认为暗示，在先前没有任何物质存在的地方，

[ðɪs] ['sʌbstəns] [ə'pɪrd] .

this	substance	appeared	.
这	物质	出现	.

这种物质出现了。

[ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kən'siːvəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

That	is	perfectly	conceivable	,	and	therefore	no	one	can	deny	that	it	may
那	是	完美	可以想象的	,	和	所以	不	一	能	否定	那	它	可能

[hæv; həv] ['hæpənd] .

have	happened	.
有	发生	.

这完全有可能，因此没有人能否认它可能发生过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['veri] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['krɪtɪks] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪzriəlaɪt] [sɪks]

But	there	are	other	very	authoritative	critics	who	say	that	the	ancient	Israelite	6
但	那里	是	其他	非常	权威性	评论家	WHO	说	那	这	古老的	以色列人	6

[huː] [roʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['æbstrækt]

who	wrote	the	passage	was	not	likely	to	have	been	capable	of	such	abstract
WHO	写道	这	通道	曾是	不是	可能	到	有	到过	有能力的	的	这样的	抽象的

['θɪŋkɪŋ] ;

thinking	;
思维	;

但也有其他一些非常权威的评论家认为，写下这段文字的古代以色列人不太可能具备这种抽象思维能力；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] , ['bɑːrə][ɪz] ['kɑːmənli] [juːst] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði]

and	that	,	as	a	matter	of	philology	,	bara	is	commonly	used	to	signify	the
和	那	,	作为	一个	事情	的	语言学	,	巴拉	是	通常	用过的	到	表示	这

" ['fæʃəniŋ] ,

"	fashioning	,
"	时尚	,

而从语言学的角度来看，bara 通常用来表示“塑造、

" [ɔːr] " ['fɔːmiŋ] , " [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪsts] .

"	or	"	forming	,	"	of	that	which	already	exists	.
"	或者	"	成型	,	"	的	那	哪个	已经	存在	.

“或形成”，指已存在的事物。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ɪz] ['hoʊlli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]

Now	it	appears	to	me	that	the	scientific	investigator	is	wholly	incompetent	to
现在	它	出现	到	我	那	这	科学	研究者	是	完全	不称职的	到

[seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['juːnɪvɜːrs] .

say	anything	at	all	about	the	first	origin	of	the	material	universe	.
说	任何事物	在	全部	关于	这	第一的	起源	的	这	材料	宇宙	.

现在看来，这位科学研究者完全没有能力对物质宇宙的起源发表任何评论。

[ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːgənɔn] ['væniʃiz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [step] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

The	whole	power	of	his	organon	vanishes	when	he	has	to	step	beyond	the
这	所有的	力量	的	他的	器官	消失	什么时候	他	有	到	步	超过	这

[tʃeɪn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

chain	of	natural	causes	and	effects	.
链	的	自然的	原因	和	效果	.

当他必须超越自然因果链时，他的整个工具论的力量就消失了。

[noʊ][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['nebjulə][haɪ'pɑːθəsɪs] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

No	form	of	the	nebular	hypothesis	,	that	I	know	of	,
不	形式	的	这	星云	假设	,	那	我	知道	的	,

据我所知，没有任何形式的星云假说

[ɪz] [ˌnesə'serəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nebjulə]

is	necessarily	connected	with	any	view	of	the	origination	of	the	nebular
是	一定	连接	和	任何	看法	的	这	起源	的	这	星云

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

这与任何关于星云物质起源的观点都必然相关。

[kænts] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresli] [sə'pəuziz] [ðæt] [ðə; ði]['nebjulə] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn]

Kant's	form	of	it	expressly	supposes	that	the	nebular	material	from	which	one
康德的	形式	的	它	明确地	假设	那	这	星云	材料	从	哪个	一

['stelər] ['sɪstəm] ['stɑːrts] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

stellar	system	starts	may	be	nothing	but	the	disintegrated	substance	of	a
恒星	系统	开始	可能	是	没有什么	但	这	解体	物质	的	一个

['stelər] [ænd; ənd] ['plænəteri] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

stellar	and	planetary	system	which	has	just	come	to	an	end	.
恒星	和	行星	系统	哪个	有	只是	来	到	一个	结尾	.

康德的这种观点明确地认为，一个恒星系统起源的星云物质可能只不过是一个刚刚结束的恒星和行星系统的瓦解物质。

['ðerfɔːr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

Therefore	,	so	far	as	I	can	see	,
所以	,	所以	远的	作为	我	能	看	,

因此，就我所见，

[wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['mætər] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

one	who	believes	that	matter	has	existed	from	all	eternity	has	just	as	much
一	WHO	相信	那	事情	有	存在	从	全部	永恒	有	只是	作为	很多

[raɪt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['nebjulə][haɪ'pɑːθəsɪs][æz; əz][wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['mætər] [keɪm] ['ɪntuː]

right	to	hold	the	nebular	hypothesis	as	one	who	believes	that	matter	came	into
正确的	到	抓住	这	星云	假设	作为	一	WHO	相信	那	事情	来了	进入

[ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ə; eɪ]['spesɪfaɪd] ['epək] .

existence	at	a	specified	epoch	.
存在	在	一个	指定的	时代	.

相信物质自古以来就存在的人，与相信物质是在某个特定时期才出现的人一样，都有权利持有星云假说。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['nebjulə][haɪ'pɑːθəsɪs][ænd; ənd][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][haɪ'pɑːθəsɪs] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs]

In	other	words	,	the	nebular	hypothesis	and	the	creation	hypothesis	,	up	to	this
在	其他	字	,	这	星云	假设	和	这	创建	假设	,	向上	到	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

换句话说，到目前为止，星云假说和创造假说

['niːðər] [kən'fɜːrm][nɔːr] [ə'poʊz] [wʌn] [ə'nʌðər] .

neither	confirm	nor	oppose	one	another	.
两者都不	确认	也不	反对	一	其他	.

既不互相支持，也不互相反对。

[nekst] , [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzər] - ['vɜːrʒ(ə)n] ,

Next	,	we	read	in	the	revisers	'	version	,
下一个	,	我们	读	在	这	修订者	-	版本	,

接下来，我们在修订稿中读到：

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bɑːdid] :

in	which	I	suppose	the	ultimate	results	of	critical	scholarship	to	be	embodied	:
在	哪个	我	认为	这	最终的	结果	的	批判的	奖学金	到	是	具身化的	:

我认为，批判性学术研究的最终成果应该体现在其中：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [weɪst] [- [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm] , - [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n]]

"	And	the	earth	was	waste	[	'	without	form	,	'	in	the	Authorised	Version	]
"	和	这	地球	曾是	浪费	[	-	没有	形式	,	-	在	这	授权	版本	]

[ænd; ənd][vɔɪd] .

and	void	.
和	空白	.

"地是荒凉的，空虚的。"

" [moʊst]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [in'tendz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər]
" Most people seem to think that this phraseology intends to imply that the matter
" 最多 人们 似乎 到 思考 那 这 用语 意图 到 意味着 那 这 事情
[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] " ['keɪɑːs] ,
out of which the world was to be formed was a veritable " chaos ,
出去 的 哪个 这 世界 曾是 到 是 形成 曾是 一个 真正的 " 混乱 ,

“大多数人似乎认为这种措辞意在暗示，构成世界的物质实际上是一种‘混沌’，

" [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .
" devoid of law and order .
" 缺乏 的 法律 和 命令 .

“缺乏法律和秩序。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'rekt] , [ðə; ði]['nebjulə][haɪ'pɑːθəsɪs][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
If this interpretation is correct , the nebular hypothesis can have nothing to
如果 这 解释 是 正确的 , 这 星云 假设 能 有 没有什么 到
[seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
say to it .
说 到 它 .

如果这种解释是正确的，那么星云假说就无法与之抗衡了。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪŋkər] ['kænɑːt][æd'mɪt][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ; ['eniwer] [ɔːr]
The scientific thinker cannot admit the absence of law and order ; anywhere or
这 科学 思想家 不能 承认 这 缺席 的 法律 和 命令 ; 任何地方 或者
['ɛniˌwɛn] , [ɪn] ['neɪtʃər] .
anywhen , in nature .
任何时候 , 在 自然 .

科学思想家无法承认自然界中任何地方、任何时间不存在规律和秩序。

['sʌmtaɪmz] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɑːr; ər]['pæt(ə)nt][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] ['vɪʒ(ə)n] ;
Sometimes law and order are patent and visible to our limited vision ;
有时 法律 和 命令 是 专利 和 可见的 到 我们的 有限的 想象 ;
['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] .
sometimes they are hidden .
有时 他们 是 隐 .

有时法律和秩序显而易见，我们有限的视力就能看到；有时它们却隐藏起来。

[bʌt; bət] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk] - ['lʊkɪŋ] ['nebjələ][ɪn][ðə; ði]
But every particle of the matter of the most fantastic - looking nebula in the
但 每一个 粒子 的 这 事情 的 这 最多 极好的 - 寻找 星云 在 这
['hevəns] [ɪz][ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪn][ɪt'self] ;
heavens is a realm of law and order in itself ;
天 是 一个 领域 的 法律 和 命令 在 本身 ;

但是，即使是天空中最奇特的星云，其物质的每一个粒子本身也是一个有规律、有秩序的领域；

[ænd; ənd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,
and , that it is so ,
和 , 那 它 是 所以 ,

事实的确如此。

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['soʊlər][ænd; ənd] ['plænəteri] [ˌevə'luːʃ(ə)n]
is the essential condition of the possibility of solar and planetary evolution
是 这 基本的 状况 的 这 可能性 的 太阳的 和 行星 进化
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pærənt] ['keɪɑːs] . ['sɛvən]
from the apparent chaos . 7
从 这 明显 混乱 . 7

这是太阳和行星从看似混沌的状态中演化出来的必要条件。7

" [weɪst] " [ɪz] [tuː] [veɪg] [ə; eɪ][tɜːrm][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" Waste " is too vague a term to be worth consideration .
" 浪费 " 是 也 模糊的 一个 学期 到 是 值得 考虑 .

“浪费”一词过于笼统，不值得考虑。

" [wɪ'ðaʊt] [fɔ:rm] , " [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['metəfər] , [ɪf] ['teɪkən] ['lɪtərəli] [ɪz][əb'sɜ:rd] ;
" **Without** **form** **,** " **intelligible** **enough** **as** **a** **metaphor** **,** **if** **taken** **literally** **is** **absurd** **;**
" 没有 形式 , " 可理解的 足够的 作为 一个 隐喻 , 如果 已采取 字面上地 是 荒诞 ;

“没有形式”，作为比喻来说尚可理解，但如果按字面意思理解，则是荒谬的；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [θɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [speɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsʊpər'fɪʃɪˌɪz] ,
for **a** **material** **thing** **existing** **in** **space** **must** **have** **a** **superficies** **,**
为了 一个 材料 事物 现存的 在 空间 必须 有 一个 表面 ,

存在于空间中的物质必然具有表面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌsʊpər'fɪʃɪˌɪz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][fɔ:rm] .
and **if** **it** **has** **a** **superficies** **it** **has** **a** **form** **.**
和 如果 它 有 一个 表面 它 有 一个 形式 .

如果它有表面，它就有了形式。

[ðə; ði]['waɪldɪst] [stri:ks] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ɔ:r][ðə; ði][moʊst] [ɪ'regjələr] ['hev(ə)nli]
The **wildest** **streaks** **of** **marestail** **clouds** **in** **the** **sky** **,** **or** **the** **most** **irregular** **heavenly**
这 最狂野的 连胜 的 马尾草 云 在 这 天空 , 或者 这 最多 不规律的 天上
['nebjʊli] ,
nebulae **,**
星云 ,

天空中最狂野的马尾云，或是形状最不规则的星云，

[hæv; həv] ['ʃʊrli] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] [ˌtetrə'hi:drən; ˌtetrə'hedrən] ;
have **surely** **just** **as** **much** **form** **as** **a** **geometrical** **tetrahedron** **;**
有 一定 只是 作为 很多 形式 作为 一个 几何 四面体 ;
[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] " [vɔɪd] ,
and **as** **for** **"** **void** **,**
和 作为 为了 " 空白 ,

它们肯定和几何四面体一样具有形状；至于“空隙”，

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] [vɔɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mætər] ?
" **how** **can** **that** **be** **void** **which** **is** **full** **of** **matter** **?**
" 如何 能 那 是 空白 哪个 是 满的 的 事情 ?

“充满物质的，怎么可能是虚空呢？”

[æz; əz]['poʊətri] , [ði:z] [laɪnz] [ɑ:r; ər]['vɪvɪd][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ; [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənt] ,
As **poetry** **,** **these** **lines** **are** **vivid** **and** **admirable** **;** **as** **a** **scientific** **statement** **,**
作为 诗 , 这些 线条 是 生动 和 令人钦佩的 ; 作为 一个 科学 陈述 ,

作为诗歌，这些诗句生动而令人赞叹；作为科学论述，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][bi:; bi] [ɪf] ['eni][wʌn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm]
which **they** **must** **be** **taken** **to** **be** **if** **any** **one** **is** **justified** **in** **comparing** **them**
哪个 他们 必须 是 已采取 到 是 如果 任何 一 是 合理的 在 比较 他们
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənt] ,
with **another** **scientific** **statement** **,**
和 其他 科学 陈述 ,

如果要将它们与另一项科学论述进行比较，就必须将它们视为科学论述。

[ðeɪ] [feɪl][tu:; tə] [kən'veɪ] ['eni] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
they **fail** **to** **convey** **any** **intelligible** **conception** **to** **my** **mind** **.**
他们 失败 到 传达 任何 可理解的 概念 到 我的 头脑 .

它们没能向我传达任何可理解的概念。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['proʊsi:dz] : " [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] .
The **account** **proceeds** **:** **"** **And** **darkness** **was** **upon** **the** **face** **of** **the** **deep** **.**
这 帐户 收益 : " 和 黑暗 曾是 之上 这 脸 的 这 深的 .

叙述继续写道：“深渊表面一片黑暗。”

" [soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wer] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['laɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['nebjʊli] ,
" **So** **be** **it** **;** **but** **where** **,** **then** **,** **is** **the** **likeness** **to** **the** **celestial** **nebulae** **,**
" 所以 是 它 ; 但 在哪里 , 然后 , 是 这 相似 到 这 天体 星云 ,

“那就这样吧；但是，哪里能看出它与天体星云的相似之处呢？”

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

of	the	existence	of	which	we	should	know	nothing	unless	they	shone	with	a
的	这	存在	的	哪个	我们	应该	知道	没有什么	除非	他们	闪耀	和	一个

[laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ?

light	of	their	own	?
光	的	他们的	自己的	?

它们的存在，若非它们自身发出光芒，我们便无从知晓?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] [mu:vd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] .

"	And	the	spirit	of	God	moved	upon	the	face	of	the	waters	.
"	和	这	精神	的	上帝	已搬	之上	这	脸	的	这	水	.

神的灵运行在水面上。

" [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['nebjulə][haɪ'pɑ:θəsɪs] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvz] ['eniθɪŋ]

"	I	have	met	with	no	form	of	the	nebular	hypothesis	which	involves	anything
"	我	有	遇见	和	不	形式	的	这	星云	假设	哪个	涉及	任何事物

[ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðɪs] ['prɑ:ses] .

analogous	to	this	process	.
类似的	到	这	过程	.

“我还没有遇到任何形式的星云假说涉及与此过程类似的任何内容。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][ɪn][maɪ]

I	have	said	enough	to	explain	some	of	the	difficulties	which	arise	in	my
我	有	说	足够的	到	解释	一些	的	这	困难	哪个	出现	在	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

我已经说得足够多了，足以解释我心中产生的一些疑惑。

[wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt]

when	I	try	to	ascertain	whether	there	is	any	foundation	for	the	contention	that
什么时候	我	尝试	到	探明	无论	那里	是	任何	基础	为了	这	争论	那

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [və:siz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ɑ:r; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

the	statements	contained	in	the	first	two	verses	of	Genesis	are	supported	by
这	声明	包含	在	这	第一的	二	诗句	的	创世纪	是	有	经过

[ðə; ði]['nebjulə][haɪ'pɑ:θəsɪs] .

the	nebular	hypothesis	.
这	星云	假设	.

当我试图确定创世记前两节经文中的陈述是否得到了星云假说的支持时，我遇到了困难。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [ðæt] [kən'tenʃ(ə)n]

The	result	does	not	appear	to	me	to	be	exactly	favourable	to	that	contention
这	结果	做	不是	出现	到	我	到	是	确切地	有利	到	那	争论

.

:

.

在我看来，这个结果似乎并不完全支持这种说法。

[ðə; ði]['nebjulə][haɪ'pɑ:θəsɪs] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['mætər] , ['hævɪŋ] ['defɪnət] ['prɑ:pərtiz] ,

The	nebular	hypothesis	assumes	the	existence	of	matter	,	having	definite	properties	,
这	星云	假设	假设	这	存在	的	事情	,	拥有	定	特性	,

[æz; əz][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

as	its	foundation	.
作为	它是	基础	.

星云假说以物质的存在及其确定的属性为基础。

['weðər] [sʌtʃ] ['mætər] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Whether	such	matter	was	created	a	few	thousand	years	ago	,
无论	这样的	事情	曾是	创建	一个	很少	千	年	前	,

无论这种物质是几千年前形成的，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] [θruː] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [ʌv; əv]

or	whether	it	has	existed	through	an	eternal	series	of	metamorphoses	of
或者	无论	它	有	存在	通过	一个	永恒	系列	的	变态	的

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['juːnɪvɜːrs][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][læst][steɪdʒ] ,

which	our	present	universe	is	only	the	last	stage	,
哪个	我们的	展示	宇宙	是	仅有的	这	最后的	阶段	,

或者说，宇宙经历了永恒的演变，而我们现在的宇宙只是其中的最后一个阶段。

[ɑːr; ər] [ɔːl'tɜːnətɪvz] , ['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ʌn'tenəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['niːðər]

are	alternatives	,	neither	of	which	is	scientifically	untenable	,	and	neither
是	替代方案	,	两者都不	的	哪个	是	科学地	站不住脚的	,	和	两者都不

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [dɪ'mɑːnstrəbl] .

scientifically	demonstrable	.
科学地	可证明的	.

这些都是替代方案，两者都不是科学上站不住脚的，但都无法用科学方法证明。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [steɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ,

But	science	knows	nothing	of	any	stage	in	which	the	universe	could	be	said	,
但	科学	知道	没有什么	的	任何	阶段	在	哪个	这	宇宙	可以	是	说	,

但是科学对宇宙可能处于的任何阶段都一无所知。

[ɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [sens] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrmləs] [ɔːr] ['empti] ;

in	other	than	a	metaphorical	and	popular	sense	,	to	be	formless	or	empty	;
在	其他	比	一个	比喻性的	和	受欢迎的	感觉	,	到	是	无形	或者	空的	;

除了比喻和通俗意义上的以外，指无形或空虚；

[ɔːr][ɪn]['eni] [rɪ'spekt] [les] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

or	in	any	respect	less	the	seat	of	law	and	order	than	it	is	now	.
或者	在	任何	尊重	较少的	这	座位	的	法律	和	命令	比	它	是	现在	.

或者说，它在任何方面都不如现在这样是法律和秩序的中心。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] - [leɪd] ['hɛnz] [eg] ['biːɪŋ] " [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm][ænd; ənd]

One	might	as	well	talk	of	a	fresh	-	laid	hen's	egg	being	"	without	form	and
一	可能	作为	出色地	讲话	的	一个	新鲜的	-	铺设	母鸡的	蛋	存在	"	没有	形式	和

[vɔɪd] ,

void	,
空白	,

这就好比说刚下的鸡蛋"空无一物，没有形状"。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tʃɪk] [ˌðer'ɪn] [ɪz] [pə'tenʃ(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt]['æktʃuəl] ,

"	because	the	chick	therein	is	potential	and	not	actual	,
"	因为	这	小鸡	其中	是	潜在的	和	不是	实际的	,

因为里面的小鸡只是潜在的，而不是实际存在的。

[æz; əz] [ə'plaɪ] [sʌtʃ] [tɜːrmz][tuː; tə][ðə; ði] ['nebjələs] [mæs] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['soʊlər]

as	apply	such	terms	to	the	nebulous	mass	which	contains	a	potential	solar
作为	申请	这样的	条款	到	这	模糊的	大量的	哪个	包含	一个	潜在的	太阳的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

将这些术语应用于包含潜在太阳系的模糊物质。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] ,

Until	some	further	enlightenment	comes	to	me	,	then	,
直到	一些	更远	启示	来	到	我	,	然后	,

直到我获得进一步的启示为止。

[aɪ] [kən'fes] [maɪ'self] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nebjulə]

I	confess	myself	wholly	unable	to	understand	the	way	in	which	the	nebular
我	承认	我	完全	无法	到	理解	这	方式	在	哪个	这	星云

[haɪ'pɑ:θəsɪs][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] " [moʊ'zeɪɪk] ['raɪtər] . " [eɪt]

hypothesis	is	to	be	converted	into	an	ally	of	the	"	Mosaic	writer	.	"	8
假设	是	到	是	转换	进入	一个	盟友	的	这	"	马赛克	作家	.	"	8

我承认我完全无法理解星云假说如何能转化为"摩西作者"的盟友。8

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['glædstəun][ˌɪn'fɔrmz][ˌju: 'es] [ðæt] [prə'fesər] ['deɪnə][ænd; ənd] [prə'fesər] [gi:'oʊ] [ɑ:r; ər]

But	Mr	.	Gladstone	informs	us	that	Professor	Dana	and	Professor	Guyot	are
但	先生	.	格拉德斯通	通知	我们	那	教授	达娜	和	教授	盖约	是

[prɪ'perd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] " [fɜ:rst][ɔ:r][kɒzməʊ'gɒnɪkəl]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prəm] [nɑ:t]['oʊnli] [ə'kɔ:dz] [wɪð; wɪθ] ,

prepared	to	prove	that	the	"	first	or	cosmogonical	portion	of	the	Proem	not	only	accords	with	,
准备	到	证明	那	这	"	第一的	或者	宇宙起源	部分	的	这	序言	不是	仅有的	协议	和	,

但格拉德斯通先生告诉我们，达纳教授和盖约特教授准备证明，"序言的第一部分或宇宙起源部分不仅与……相符，

[bʌt; bət] ['ti:tʃɪz] , [ðə; ði]['nebjulə][haɪ'pɑ:θəsɪs] .

but	teaches	,	the	nebular	hypothesis	.
但	教导	,	这	星云	假设	.

但它教导了星云假说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [hu:z] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] ['redɪli] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə][baʊ; boʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['emɪnənt] [frend] [prə'fesər] ['deɪnə] .

"	There	is	no	one	to	whose	authority	on	geological	questions	I	am	more	readily	disposed	to	bow	than	that	of	my	eminent	friend	Professor	Dana	.
"	那里	是	不	一	到	谁	权威	在	地质	问题	我	是	更多的	容易	处置	到	弓	比	那	的	我的	杰出	朋友	教授	达娜	.

"在地质学问题上，我最愿意服从的人莫过于我尊敬的朋友达纳教授的权威。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] ['pri:viəsli] [sed] [ɑ:n] [ðɪs] ['tɑ:pɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd]['stændərd][wɜ:rk] ,

But	I	am	familiar	with	what	he	has	previously	said	on	this	topic	in	his	well	-	known	and	standard	work	,
但	我	是	熟悉的	和	什么	他	有	之前	说	在	这	话题	在	他的	出色地	-	已知	和	标准	工作	,

但我熟悉他之前在他那部著名的经典著作中对这个话题的论述。

['ɪntu:] [wɪtʃ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

into	which	,	strangely	enough	,
进入	哪个	,	奇怪的	足够的	,

奇怪的是，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['glædstəun][tu:; tə] [lʊk] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

it	does	not	seem	to	have	occurred	to	Mr	.	Gladstone	to	look	before	he
它	做	不是	似乎	到	有	发生	到	先生	.	格拉德斯通	到	看	前	他

[set] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

set	out	upon	his	present	undertaking	;
放	出去	之上	他的	展示	承诺	;

格莱斯顿先生似乎并没有想到在着手进行他目前这项事业之前应该先考虑一下。

[ænd; ənd] [ən'les] [prə'fesər] ['deɪnəz] ['leɪtɪst][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [met][wɪð; wɪθ]) [teɪks] [ʌp] [ˌɔ:ltə'geðər] [nu:] [graʊnd] ,

and	unless	Professor	Dana's	latest	contribution	(	which	I	have	not	yet	met	with	)	takes	up	altogether	new	ground	,
和	除非	教授	达娜的	最新的	贡献	(	哪个	我	有	不是	然而	遇见	和	)	需要	向上	共	新的	地面	,

除非达纳教授的最新研究成果（我尚未阅读过）开辟了全新的领域，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][maɪ'self] , [baɪ][ɪts][help] ,

I	am	afraid	I	shall	not	be	able	to	extricate	myself	,	by	its	help	,
我	是	害怕的	我	将	不是	是	有能力的	到	解脱	我	,	经过	它是	帮助	,

恐怕我无法借助它的力量摆脱困境。

[frʌm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] .

from	my	present	difficulties	.
从	我的	展示	困难	.

摆脱我目前的困境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['mɑːdərn]

It	is	a	very	long	time	since	I	began	to	think	about	the	relations	between	modern
它	是	一个	非常	长的	时间	自从	我	开始	到	思考	关于	这	关系	之间	现代的

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [æsə'teind] [trʊθs] [ænd; ənd][ðə; ði][kɒzməʊ'gɒnɪkəl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər]

scientifically	ascertained	truths	and	the	cosmogonical	speculations	of	the	writer
科学地	已确定	真相	和	这	宇宙起源	猜测	的	这	作家

[ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ;

of	Genesis	;
的	创世纪	;

很久以前，我就开始思考现代科学所证实的真理与《创世记》作者的宇宙起源推测之间的关系；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['glædstəun] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [keɪs]

as	I	think	that	Mr	.	Gladstone	might	have	been	able	to	put	his	case
作为	我	思考	那	先生	.	格拉德斯通	可能	有	到过	有能力的	到	放	他的	案件

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [fɔːrs] ,

with	a	good	deal	more	force	,
和	一个	好的	交易	更多的	力量	,

我认为格莱斯顿先生或许能够更有力地阐述他的观点。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [prə'fesər]

if	he	had	thought	it	worth	while	to	consult	the	last	chapter	of	Professor
如果	他	有	想法	它	值得	尽管	到	咨询	这	最后的	章	的	教授

['deɪnəz]['ædmərəb(ə)l] " ['mænjuəl][ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] ,

Dana's	admirable	"	Manual	of	Geology	,
达娜的	令人钦佩的	"	手动的	的	地质学	,

如果他认为查阅达纳教授那本令人钦佩的《地质学手册》的最后一章是值得的，

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [æn; ən]

"	so	I	think	he	might	have	been	made	aware	that	he	was	undertaking	an
"	所以	我	思考	他	可能	有	到过	制成	意识到的	那	他	曾是	承诺	一个

['entərpraɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] ,

enterprise	of	which	he	had	not	counted	the	cost	,
企业	的	哪个	他	有	不是	计数	这	成本	,

所以我认为他可能意识到自己正在进行一项他没有考虑过代价的事业。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

if	he	had	chanced	upon	a	discussion	of	the	subject	which	I	published	in
如果	他	有	偶然	之上	一个	讨论	的	这	主题	哪个	我	已发布	在

- . [naɪn]

1877	.	9
-	.	9

如果他偶然读到我于1877年发表的关于这个主题的讨论的话。9

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [ˈtɑːpɪks][tuː; tə]

I	should	like	to	draw	the	attention	of	those	who	take	interest	in	these	topics	to
我	应该	喜欢	到	画	这	注意力	的	那些	WHO	拿	兴趣	在	这些	主题	到

[ðə; ði] [ˈweɪti] [wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ˈmɑːdərət] [ʌv; əv] [ˈbɪblɪkl]

the	weighty	words	of	one	of	the	most	learned	and	moderate	of	Biblical
这	重	字	的	一	的	这	最多	学习	和	缓和	的	圣经

[ˈkrɪtɪks] : - —

critics	:	10	—
评论家	:	-	—

我想提请对这些话题感兴趣的人注意一位博学而温和的圣经批评家的重要论述：10—

" [ə; eɪ][prəˈpəʊ][diː] [sɛt] [prɪˈmɪr] [peɪdʒ][diː][lɑː][ˈbaɪb(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ] [kuːˈtuːm] [diː]

"	A	propos	de	cette	premiere	page	de	la	Bible	,	on	a	coutume	de
"	一个	提案	德	cette	首映	页	德	拉	圣经	,	在	一个	时装	德

“《圣经》首页提案，关于服装

[ˌɛnˌoʊˈɛs][ˈd͡ʒɝz][diː] - , [ə; eɪ] [pɝːt] [diː][vˈjuː] , [suə] [ləkɔrd] [diːˈju][riːˈsɪt]

nos	jours	de	disserter	,	a	perte	de	vue	,	sur	l'accord	du	recit
不	日子	德	-	,	一个	佩尔特	德	视图	,	苏尔	和	杜	背诵

nos jours de disserter, a perte de vue, sur l'accord du recit

[moʊˈzaɪk] [əˈvɛk][lez]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ˌnɑːtuˈrɛlz] ; [et] [kɑːm] ['sɛlz] - [siː aɪ] [taʊt]

mosaique	avec	les	sciences	naturelles	;	et	comme	celles	-	ci	tout
马赛克	和	莱斯	科学	自然	;	等	comme	细胞	-	ci	兜售者

自然科学马赛克；共同的细胞

- [kwɛlz] [sɒnt] ['ɑːnkɔːr][diː][lɑː][pərˈfekʃ(ə)n] [ˌæbsəˈluː] , [ɒnt]

eloignees	qu'elles	sont	encore	de	la	perfection	absolue	,	ont
-	qu'elles	儿子	安可	德	拉	完美	绝对	,	上

安大略省完美绝对之歌

['rɔnduː] [ˌpɑːpjʊˈlɛrz] [et] [ɪn] [kɛlk] ['sɔːteɪ] - [ən] ['sɜːrt(ə)n]

rendu	populaires	et	en	quelque	sorte	irrefragables	un	certain
伦杜	民众	等	英文	quelque	排序	-	联合国	肯定

人民的仁爱和不可分割的事物是不确定的

['nɑːmbrə][diː][feɪts] [ʒɛnɝoʊ] [oʊ][diː] ['θisiz] [fɑːndəmɛntəlz] [diː][lɑː]

nombre	de	faits	generaux	ou	de	theses	fondamentales	de	la
名称	德	事实	将军	你的	德	论文	基本	德	拉

基本事实或基本事实的名称

- [et][diː][lɑː][ˌʒeɪoʊləˈʒiː] , ['sɛst, 'seɪ][lə] [tɛkst] [sækr] [-]

cosmologie	et	de	la	geologie	,	c'est	le	texte	sacre	qu'on
-	等	德	拉	地质学	,	是	勒	文本	圣洁	qu'on

宇宙学和地质学，这是神圣的文本

- [ə; eɪ]['tɔːrtʃərər] [pɔːr] [lə]['lese 'fer][kənˈkɔːrdər][əˈvɛk]

s'evertue	a	torturer	pour	le	faire	concorder	avec
-	一个	施虐者	倒	勒	公平	协和器	和

公平地对待酷刑者

[sɛs] [dəˈneɪz] .

ces	donnees	.
ces	捐赠者	.

ces donnees。

" [ɪn][maɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] " [ˌɪnˈtɝːprətɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnˈtɝːprətɝz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs]

"	In	my	paper	on	the	"	Interpreters	of	Nature	and	the	Interpreters	of	Genesis
"	在	我的	纸	在	这	"	口译员	的	自然	和	这	口译员	的	创世纪

,

,

,

“在我关于《自然诠释者与创世记诠释者》的论文中，

" [waɪl] ['fri:li] [ə'veilɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['krɪtɪk] ,

"	while	freely	availing	myself	of	the	rights	of	a	scientific	critic	,
"	尽管	自由	利用	我	的	这	权利	的	一个	科学	评论家	,

“在自由行使科学批评家权利的同时，

[aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [vju:z] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [baʊndz] [ʌv; əv]

I	endeavoured	to	keep	the	expression	of	my	views	well	within	those	bounds	of
我	努力	到	保持	这	表达	的	我的	浏览	出色地	之内	那些	界限	的

['kɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][set][baɪ][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

courtesy	which	are	set	by	self	-	respect	and	consideration	for	others	.
礼貌	哪个	是	放	经过	自己	-	尊重	和	考虑	为了	其他的	.

我努力使自己的观点表达保持在礼貌的范围内，这种礼貌源于自尊和对他人的尊重。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔ:r] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] [ək'nɑ:lɪdʒmənt]

I	am	therefore	glad	to	be	favoured	with	Mr	.	Gladstone's	acknowledgment
我	是	所以	高兴的	到	是	受青睐	和	先生	.	格拉德斯通的	致谢

[ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] .

of	the	success	of	my	efforts	.
的	这	成功	的	我的	努力	.

因此，我很高兴得到格莱斯顿先生对我努力成果的认可。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ək'sept][ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] ['greɪʃəs]

I	only	wish	that	I	could	accept	all	the	products	of	Mr	.	Gladstone's	gracious
我	仅有的	希望	那	我	可以	接受	全部	这	产品	的	先生	.	格拉德斯通的	亲切

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ,

appreciation	,
欣赏	,

我只希望能够接受格莱斯顿先生慷慨馈赠的所有礼物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ə'baʊt] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] , [aɪ] ['hezɪteɪt] .

but	there	is	one	about	which	,	as	a	matter	of	honesty	,	I	hesitate	.
但	那里	是	一	关于	哪个	,	作为	一个	事情	的	诚实	,	我	犹豫	.

但有一个问题，说实话，我有些犹豫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格莱斯顿先生与《创世记》论文#5，(Mr.)
第2/2页

[ɪn][fækt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [maɪ] ['miːnɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
In 在 **fact** 事实 **,** , **if** 如果 **I** 我 **had** 有 **expressed** 表达 **my** 我的 **meaning** 意义 **better** 更好的 **than** 比 **I** 我 **seem** 似乎 **to** 到 **have** 有 **done** 完毕 **,** ,

事实上，如果我能更好地表达我的意思，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ðiː][pər'tɪkjələr] ['prɑːfər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [θæŋks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
I 我 **doubt** 怀疑 **if** 如果 **the** 这 **particular** 特别的 **proffer** 报价 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Gladstone's** 格拉德斯通的 **thanks** 谢谢 **would** 会 **have** 有 **been** 到过
[meɪd] .
made 制成 **.** .

我怀疑格莱斯顿先生是否会以这种特别的方式表达谢意。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
To 到 **my** 我的 **mind** 头脑 **,** ,

在我看来，

[wət'evər] ['dɑːktrɪn] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
whatever 任何 **doctrine** 教义 **professes** 声称 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **result** 结果 **of** 的 **the** 这 **application** 应用 **of** 的 **the** 这
[ək'septɪd] [ruːlz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌktɪv] [ænd; ənd] [dɪ'dʌktɪv] ['lɑːdʒɪk][tuː; tə][ɪts]['sʌbdʒekt] - ['mætər] ;
accepted 公认 **rules** 规则 **of** 的 **inductive** 归纳法 **and** 和 **deductive** 演绎推理 **logic** 逻辑 **to** 到 **its** 它是 **subject** 主题 **-** - **matter** 事情 **;** ;

任何声称是将公认的归纳逻辑和演绎逻辑规则应用于其主题的结果的学说；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ək'septs] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][sets][tuː; tə][ɪt'self] , [ðə; ði] [suː'preməsi]
and 和 **which** 哪个 **accepts** 接受 **,** , **within** 之内 **the** 这 **limits** 限制 **which** 哪个 **it** 它 **sets** 套 **to** 到 **itself** 本身 **,** , **the** 这 **supremacy** 霸权
[ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [ɪz] ['saɪəns] .
of 的 **reason** 原因 **,** , **is** 是 **Science** 科学 **.** .

科学，就是在其自身设定的范围内，承认理性至上的理论。

['weðər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [ri'ælitiz] [ɔːr] [ˌʌnri'ælɪtiz] , [trʊθs] [ɔːr] ['fɔːls,hʊdz] ,
Whether 无论 **the** 这 **subject** 主题 **-** - **matter** 事情 **consists** 由 **of** 的 **realities** 现实 **or** 或者 **unrealities** 不现实 **,** , **truths** 真相 **or** 或者 **falsehoods** 谎言 **,** ,
[ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
is 是 **quite** 相当 **another** 其他 **question** 问题 **.** .

至于主题内容是现实还是虚幻，是真理还是谬误，则是另一个问题。

[aɪ] [kən'siːv] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri][dʒi'ɑːmətri][ɪz] ['saɪəns] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['meθəd] ,
I 我 **conceive** 构想 **that** 那 **ordinary** 普通的 **geometry** 几何学 **is** 是 **science** 科学 **,** , **by** 经过 **reason** 原因 **of** 的 **its** 它是 **method** 方法 **,** ,

我认为，普通几何学因其方法论而成为一门科学。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪts]['æksiːəmz] , [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] , [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər]
and 和 **I** 我 **also** 还 **believe** 相信 **that** 那 **its** 它是 **axioms** 公理 **,** , **definitions** 定义 **,** , **and** 和 **conclusions** 结论 **are** 是
[ɔːl] [truː] .
all 全部 **true** 真的 **.** .

而且我也相信它的公理、定义和结论都是正确的。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒi'ɑ:mətri][ʌv; əv] [fɔ:r] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'li:v] [tu:; tə]
However , there is a geometry of four dimensions , which I also believe to
然而 , 那里 是 一个 几何学 的 四 方面 , 哪个 我 还 相信 到
[bi:; bi] ['saɪəns] ,
be science ,
是 科学 ,

然而，存在一种四维几何，我认为它也是一门科学。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts] ['meθəd] [prə'fesiz] [tu:; tə][bi:; bi] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
because its method professes to be strictly scientific .
因为 它是 方法 声称 到 是 严格 科学 .

因为它的方法声称是严格科学的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [kən'si:v] [fɔ:r] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
It is true that I cannot conceive four dimensions in space , and therefore ,
它 是 真的 那 我 不能 构想 四 方面 在 空间 , 和 所以 ,

的确，我无法想象空间中的四个维度，因此，

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz][ˌʌn'ri:əl] .
for me , the whole affair is unreal .
为了 我 , 这 所有的 事务 是 虚幻 .

对我来说，整件事都太不真实了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [men][ʌv; əv] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz] [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ]
But I have known men of great intellectual powers who seemed to have no
['dɪfɪkəlti] ['i:ðər] [ɪn] [kən'si:vɪŋ] [ðem; ðəm] ,
difficulty either in conceiving them ,
困难 任何一个 在 受孕 他们 ,

但我认识一些才智过人的人，他们似乎也能毫不费力地构思出这些想法。

[ɔ:r] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪn][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'si:v] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,
or , at any rate , in imagining how they could conceive them ; and , therefore ,
或者 , 在 任何 速度 , 在 想象 如何 他们 可以 构想 他们 ; 和 , 所以 ,

或者，至少在想象他们如何构思这些事物时；因此，

[fɔ:r] - [dɪ'menʃ(ə)n; daɪ-][dʒi'ɑ:mətri] [kʌmz] ['ʌndər][maɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] .
four - dimensioned geometry comes under my notion of science .
四 - 尺寸 几何学 来 在下面 我的 概念 的 科学 .

四维几何学属于我理解的科学范畴。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ə'strɑ:lədʒi][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] ,
So I think astrology is a science ,
所以 我 思考 占星术 是 一个 科学 ,

所以我认为占星术是一门科学。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [prə'fesiz] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] ['lɑ:dʒɪkli] [frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]
in so far as it professes to reason logically from principles established by
在 所以 远的 作为 它 声称 到 原因 逻辑上 从 原则 已确立的 经过
[dʒʌst] [ɪn'dʌktɪv] ['meθədz] .
just inductive methods .
只是 归纳法 方法 .

因为它声称仅通过归纳法建立的原则进行逻辑推理。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v]
To prevent misunderstanding , perhaps I had better add that I do not believe
到 防止 误解 , 也许 我 有 更好的 添加 那 我 做 不是 相信
[wʌn] [wɪt] [ɪn][ə'strɑ:lədʒi] ;
one whit in astrology ;
一 白色 在 占星术 ;

为了避免误会，我最好补充一句，我对占星术一点也不相信；

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌtɔli'meiik] [ə'strɑːnəmi] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌkætə'strɑːfɪk] [dʒi'ɑːlədʒi]

but	no	more	do	I	believe	in	Ptolemaic	astronomy	,	or	in	the	catastrophic	geology
但	不	更多的	做	我	相信	在	托勒密	天文学	,	或者	在	这	灾难性的	地质学

[ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,

of	my	youth	,
的	我的	青年	,

但我不再相信托勒密的天文学，也不再相信我年轻时所信奉的灾难性地质学。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] , [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] , [kleɪmd] — [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ['raɪtli] [kleɪmd] —

although	these	,	in	their	day	,	claimed	—	and	,	to	my	mind	,	rightly	claimed	—
虽然	这些	,	在	他们的	天	,	声称	—	和	,	到	我的	头脑	,	没错	声称	—

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

the	name	of	science	.
这	姓名	的	科学	.

虽然这些事物在当时都自称——而且在我看来，它们也理所当然地自称——是科学。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['saɪəns] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [truː] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ]

If	nothing	is	to	be	called	science	but	that	which	is	exactly	true	from	beginning
如果	没有什么	是	到	是	称为	科学	但	那	哪个	是	确切地	真的	从	开始

[tuː; tə][end] ,

to	end	,
到	结尾	,

如果只有从头到尾完全正确的事物才能被称为科学，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ˌmæθə'mætɪks] .

I	am	afraid	there	is	very	little	science	in	the	world	outside	mathematics	.
我	是	害怕的	那里	是	非常	小的	科学	在	这	世界	外部	数学	.

恐怕除了数学之外，世界上几乎没有什么科学可言。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Among	the	physical	sciences	,
之中	这	身体的	科学	,

在自然科学领域中，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['eni] [kʊd; kəd] [kleɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]

I	do	not	know	that	any	could	claim	more	than	that	it	is	true	within	certain
我	做	不是	知道	那	任何	可以	宣称	更多的	比	那	它	是	真的	之内	肯定

['limits] ,

limits	,
限制	,

我不认为有人能断言它在一定范围内是正确的，

[soʊ] ['næroʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

so	narrow	that	,	for	the	present	at	any	rate	,	they	may	be	neglected	.
所以	狭窄的	那	,	为了	这	展示	在	任何	速度	,	他们	可能	是	被忽视的	.

如此狭窄，至少目前可以忽略不计。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

If	such	is	the	case	,
如果	这样的	是	这	案件	,

如果情况确实如此，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wer] [ðə; ði][laɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ɪg'zæktli] [truː] ,

I	do	not	see	where	the	line	is	to	be	drawn	between	exactly	true	,
我	做	不是	看	在哪里	这	线	是	到	是	绘制	之间	确切地	真的	,

我看不出"完全正确"和"完全正确"之间的界限在哪里。

['pɑːrʃəli] [truː] , [ænd; ənd] ['meɪnli] [ʌn'truː] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['saɪəns] .

partially	true	,	and	mainly	untrue	forms	of	science	.
部分	真的	,	和	主要	不属实	表格	的	科学	.

部分正确、大部分错误形式的科学。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɜːrənt] [θi'ɑːlədʒi] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['peɪpər]

And	what	I	have	said	about	the	current	theology	at	the	end	of	my	paper
和	什么	我	有	说	关于	这	当前的	神学	在	这	结尾	的	我的	纸

我在论文结尾处对当前的神学观点进行了阐述。

[['suːprə][piː'piː] .

[	supra	pp	.
[	上文	pp	.

[上文第 11 页]

- - -] [liːvz] , [aɪ] [θɪŋk] , [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kætəgɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ræŋk][ˌaɪ 'tiː] .

160	-	163	]	leaves	,	I	think	,	no	doubt	as	to	the	category	in	which	I	rank	it	.
-	-	-	]	树叶	,	我	思考	,	不	怀疑	作为	到	这	类别	在	哪个	我	秩	它	.

160-163] 我觉得，毫无疑问，我把它归入了哪个类别。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ˌʌn'dʒʌst] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

For	all	that	,	I	think	it	would	be	not	only	unjust	,	but	almost	impertinent	,
为了	全部	那	,	我	思考	它	会	是	不是	仅有的	不公正	,	但	几乎	无礼	,

尽管如此，我认为这不仅不公正，而且几乎是无礼的。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] " ['sʊmə] " [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ɔːr][tuː; tə]

to	refuse	the	name	of	science	to	the	"	Summa	"	of	St	.	Thomas	or	to
到	拒绝	这	姓名	的	科学	到	这	"	苏玛	"	的	英石	.	托马斯	或者	到

[ðə; ði] " ['ɪnstɪˌtuːts] " [ʌv; əv]['kælvɪn] .

the	"	Institutes	"	of	Calvin	.
这	"	研究所	"	的	加尔文	.

拒绝将科学之名授予圣托马斯的《神学大全》或加尔文的《基督教要义》。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] " [ˌʌn'dʒeɪdɪd] ['æpɪtaɪt] " [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]

I	confess	that	my	supposed	"	unjaded	appetite	"	for	the	sort	of
我	承认	那	我的	据称	"	不麻木的	食欲	"	为了	这	种类	的

['kɑːntrəvɜːrsi][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɑːt]['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] [ɪk'spres] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə] [tel]

controversy	in	which	it	needed	not	Mr	.	Gladstone's	express	declaration	to	tell
争议	在	哪个	它	需要	不是	先生	.	格拉德斯通的	表达	宣言	到	告诉

[ˌjuː 'es][hiː; hi][ɪz][fɑːr] ['betər] ['præktɪst] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ([ðoʊ] ['prɑːbəbli] ,

us	he	is	far	better	practised	than	I	am	(	though	probably	,
我们	他	是	远的	更好的	已实践	比	我	是	(	尽管	大概	,

我承认，我对那种争论所谓的"未经世事的热情"——无需格莱斯顿先生的明确声明，我们也能看出他在这类争论中比我经验丰富得多（尽管可能，

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [ɪk'spres] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

without	another	express	declaration	,
没有	其他	表达	宣言	,

没有其他明确声明，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l][fairz][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ]) [ɪz]

no	one	would	have	suspected	that	his	controversial	fires	are	burning	low	)	is
不	一	会	有	怀疑	那	他的	有争议的	火灾	是	燃烧	低的	)	是

[ɔːl'redi] ['seɪʃieɪtɪd] .

already	satiated	.
已经	饱足	.

谁也不会想到，他那些引发争议的"火焰"（虽然现在已熄灭）已经得到了满足。

[ɪn] " [ɪ'lɪʒiəm] " [wiː; wi] [kən'dʌkt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːdiəm] ,

In	"	Elysium	"	we	conduct	scientific	discussions	in	a	different	medium	,
在	"	极乐世界	"	我们	执行	科学	讨论	在	一个	不同的	中等的	,

在《极乐空间》中，我们用不同的媒介进行科学讨论。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv][æs'fɪksiə,əs'fɪksiə][ɪn] [ðæt] " ['ætməsfɪr]

and	we	are	liable	to	threatenings	of	asphyxia	in	that	"	atmosphere
和	我们	是	容易	到	威胁	的	窒息	在	那	"	气氛

[ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] " [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['glædstəun][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

of	contention	"	in	which	Mr	.	Gladstone	has	been	able	to	live	,
的	争论	"	在	哪个	先生	.	格拉德斯通	有	到过	有能力的	到	居住	,

我们很容易在格莱斯顿先生所处的那种"争论氛围"中感到窒息的威胁。

[ə'lɜ:rt][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [reɪs] [ʌv; əv][men] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pjʊrɪst]

alert	and	vigorous	beyond	the	common	race	of	men	,	as	if	it	were	purest
警报	和	蓬勃	超过	这	常见的	种族	的	男人	,	作为	如果	它	是	最纯净的

['maʊnt(ə)n] [er] .

mountain	air	.
山	空气	.

精神抖擞，活力充沛，远超常人，仿佛呼吸着最纯净的山间空气。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [si:k] [tru:θ] ,

I	trust	that	he	may	long	continue	to	seek	truth	,
我	相信	那	他	可能	长的	继续	到	寻找	真相	,

我相信他会一直追求真理。

['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hi:; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd]

under	the	difficult	conditions	he	has	chosen	for	the	search	,	with	unabated
在下面	这	难的	状况	他	有	选定	为了	这	搜索	,	和	持续不断

['enərdʒi] — [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [sed] ['faɪər] —

energy	—	I	had	almost	said	fire	—
活力	—	我	有	几乎	说	火	—

在他选择的艰苦搜寻条件下，他依然精力充沛——我差点就说是像火焰一样——

[meɪ] [eɪdʒ][nɑ:t] ['wɪðər] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r] ['kʌstəm] [steɪl]

May	age	not	wither	him	,	nor	custom	stale
可能	年龄	不是	枯萎	他	,	也不	风俗	陈旧

愿岁月不使他衰老，习俗不使他陈旧。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] .

His	infinite	variety	.
他的	无限	种类	.

他拥有无穷无尽的多样性。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪʒiəm] ['su:ts][maɪ] [les] [roʊ'bʌst] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə][rɪ'taɪər]

But	Elysium	suits	my	less	robust	constitution	better	,	and	I	beg	leave	to	retire
但	极乐世界	西装	我的	较少的	强壮的	宪法	更好的	,	和	我	求	离开	到	退休

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

但是极乐世界更适合我这不太强健的体质，我恳请允许我隐居于此。

[nɑ:t] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ri:dʒən] — [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret]

not	sorry	for	my	experience	of	the	other	region	—	no	one	should	regret
不是	对不起	为了	我的	经验	的	这	其他	地区	—	不	一	应该	后悔

[ɪk'spɪriəns] — [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

experience	—	but	determined	not	to	repeat	it	,
经验	—	但	决定	不是	到	重复	它	,

我并不后悔在其他地区的经历——没有人应该后悔自己的经历——但我决心不再重蹈覆辙。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] " [pli:] [fɔ:r; fər][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

at	any	rate	in	reference	to	the	"	plea	for	revelation	.
在	任何	速度	在	参考	到	这	"	恳求	为了	启示	.

总之，就"请求揭露真相"而言。

" [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] " [moʊ'zeɪɪk] " ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .
" NOTE ON THE PROPER SENSE OF THE " MOSAIC " NARRATIVE OF THE CREATION .
" 笔记 在 这 恰当的 感觉 的 这 " 马赛克 " 叙述 的 这 创建 .

"关于创世"马赛克"叙事的正确含义的说明。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][maɪ]['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm] [li'vitikəs] (- [piː] . -) [ðæt]
It has been objected to my argument from Leviticus (suprà p . 170) that
它 有 到过 反对 到 我的 争论 从 利未记 (- p . -) 那
[ðə; ði] ['hiːbruː] [wɜːrdz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] " ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] " [ɪn]['dʒenəsɪs][aɪ] . - [ænd; ənd]
the Hebrew words translated by " creeping things " in Genesis i . 24 and
这 希伯来语 字 翻译 经过 " 爬行 事物 " 在 创世纪 我 . - 和
[li'vitikəs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - ,
Leviticus xi . 29 ,
利未记 十一 . - ,

有人反对我从《利未记》（上文第170页）提出的论点，即《创世记》1:24和《利未记》11:29中翻译为"爬行之物"的希伯来语单词，

[ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ; ['neɪmli] , " ['rɛ] - [mɛs] " [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] , " ['ʃɛ] - ['rɛts] " [ɪn][ðə; ði]['lætər] .
are different ; namely , " reh - mes " in the former , " sheh - retz " in the latter .
是 不同的 ; 即 , " 雷赫 - 梅斯 " 在 这 以前的 , " 谢赫 - 雷茨 " 在 这 后者 .

两者不同；即，前者发音为"reh-mes"，后者发音为"sheh-retz"。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][wɜːrdz][bʌt; bət]
The obvious reply to this objection is that the question is not one of words but
这 明显的 回复 到 这 异议 是 那 这 问题 是 不是 一 的 字 但
[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
of the meaning of words .
的 这 意义 的 字 .

对于这种反对意见，显而易见的回答是，问题不在于词语本身，而在于词语的含义。

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
To borrow an illustration from our own language ,
到 借 一个 插图 从 我们的 自己的 语言 ,

借用我们自己语言中的一个例子，

[ɪf] " ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] " [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [ɪn]['dʒenəsɪs][ænd; ənd] "
if " crawling things " had been used by the translators in Genesis and "
如果 " 爬行 事物 " 有 到过 用过的 经过 这 译者 在 创世纪 和 "
['kriːpɪŋ] [θɪŋz] " [ɪn] [li'vitikəs] ,
creeping things " in Leviticus ,
爬行 事物 " 在 利未记 ,

如果《创世记》的译者使用了"爬行的生物"，《利未记》的译者使用了"爬虫"，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] ['dɪfrənt]
it would not have been necessarily implied that they intended to denote different
它 会 不是 有 到过 一定 暗示 那 他们 故意的 到 表示 不同的
[gruːps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
groups of animals .
团体 的 动物 .

这并不一定意味着他们意在指代不同的动物群体。

" ['ʃɛ] - ['rɛts] " [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['waɪdər] [sens] [ðæn; ðən] " ['rɛ] - [mɛs] .
" Sheh - retz " is employed in a wider sense than " reh - mes .
" 谢赫 - 雷茨 " 是 受雇 在 一个 更广泛 感觉 比 " 雷赫 - 梅斯 .

"Sheh-retz" 的使用范围比"reh-mes" 更广。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] " [ˈʃɛ] - [ˈrɛts] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]
" There are " sheh - retz " of the waters of the earth , of the air , and
" 那里 是 " 谢赫 - 雷茨 " 的 这 水 的 这 地球 , 的 这 空气 , 和
[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
of the land .
的 这 土地 .

“地球上的水、空气和陆地都有‘sheh-retz’。”

[liˈvitikəs] [spiːks] [ʌv; əv][lænd] [ˈreptaɪlz] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] , [æz; əz] " [ˈʃɛ] - [ˈrɛts] " ; [ˈdʒenəsɪs]
Leviticus speaks of land reptiles , among other animals , as " sheh - retz " ; Genesis
利未记 说话 的 土地 爬行动物 , 之中 其他 动物 , 作为 " 谢赫 - 雷茨 " ; 创世纪
[spiːks] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkriːpɪŋ] [lænd] [ˈænɪmlz] ,
speaks of all creeping land animals ,
说话 的 全部 爬行 土地 动物 ,

利未记中将陆地爬行动物以及其他动物称为“sheh-retz”；创世记中则提到了所有爬行的陆地动物。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [lænd] [ˈreptaɪlz] [ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈkluːdɪd] , [æz; əz] " [ˈrɛ] - [mɛs] .
among which land reptiles are necessarily included , as " reh - mes .
之中 哪个 土地 爬行动物 是 一定 包括 , 作为 " 雷赫 - 梅斯 .

其中必然包括陆生爬行动物，如“reh-mes”。

" [ˈaʊər; ɑːr] [trænzˈleɪtəz] , [ˈðerfɔːr] ,
" Our translators , therefore ,
" 我们的 译者 , 所以 ,

因此，我们的译者

[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [truː] [sens] [wen] [ðeɪ] [ˈrendər][bəuθ] " [ˈʃɛ] - [ˈrɛts] " [ænd; ənd] " [ˈrɛ] - [mɛs]
have given the true sense when they render both " sheh - retz " and " reh - mes
有 给定 这 真的 感觉 什么时候 他们 使成为 两个都 " 谢赫 - 雷茨 " 和 " 雷赫 - 梅斯
" [baɪ] " [ˈkriːpɪŋ] [θɪŋz] .
" by " creeping things .
" 经过 " 爬行 事物 .

当他们用“爬行的东西”来表达“sheh-retz”和“reh-mes”时，就真正表达了这种含义。

" [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ˈdʒenəsɪs][aɪ] . - [iː] .
" Having taken a good deal of trouble to show what Genesis i . - ii .
" 拥有 已采取 一个 好的 交易 的 麻烦 到 展示 什么 创世纪 我 . - 二、 .

“费了不少功夫来证明创世记第一章至第二章的内容。

[fɔːr] [dʌz] [nɑːt] [miːn] , [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] ,
4 does not mean , in the preceding pages ,
4 做 不是 意思是 , 在 这 前 页面 ,

前几页中的“4”并不意味着

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈbriːfli] [gɪv] [maɪ][əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]
perhaps it may be well that I should briefly give my opinion as to what it
也许 它 可能 是 出色地 那 我 应该 简要地 给 我的 观点 作为 到 什么 它
[dʌz] [miːn] .
does mean .
做 意思是 .

或许我应该简要地谈谈我对它含义的看法。

[aɪ] [kənˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɛksəˈtjuːkəl] [ˌkɑːmpɪˈleɪʃn]
I conceive that the unknown author of this part of the Hexateuchal compilation
我 构想 那 这 未知 作者 的 这 部分 的 这 六地 汇编
[biˈliːvd] ,
believed ,
相信 ,

我认为，这部分《六经》汇编的佚名作者相信：

[ænd; ənd] [ment] [hɪz; ɪz] ['riːdɜ-z] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd]

and	meant	his	readers	to	believe	,	that	his	words	,	as	they	understood
和	意思是	他的	读者	到	相信	,	那	他的	字	,	作为	他们	理解

[ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

them	—	that	is	to	say	,
他们	—	那	是	到	说	,

并且他希望读者相信，他的话，正如他们所理解的那样——也就是说，

[ɪn] [ðer; ðər] ['ɔːrd(ə)neri] ['nætʃ(ə)rəl] [sens] — [kən'veid] [ðə; ði] " ['æktʃuəl] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [truːθ] .

in	their	ordinary	natural	sense	—	conveyed	the	"	actual	historical	truth	.
在	他们的	普通的	自然的	感觉	—	传递	这	"	实际的	历史	真相	.

按照它们通常的自然意义——传达了"真实的历史真相"。

" [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənd] ,

"	When	he	says	that	such	and	such	things	happened	,
"	什么时候	他	说道	那	这样的	和	这样的	事物	发生	,

"当他说发生了这样那样的事情时，

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd]

I	believe	him	to	mean	that	they	actually	occurred	and	not	that	he	imagined
我	相信	他	到	意思是	那	他们	实际上	发生	和	不是	那	他	想象

[ɔːr] [driːmd] [ðem; ðəm] ;

or	dreamed	them	;
或者	梦见	他们	;

我相信他的意思是这些事确实发生过，而不是他想象或梦到的；

[wen] [hiː; hi] [sez] " [deɪ] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['juːzɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [sens] ;

when	he	says	"	day	,	"	I	believe	he	uses	the	word	in	the	popular	sense	;
什么时候	他	说道	"	天	,	"	我	相信	他	用途	这	单词	在	这	受欢迎的	感觉	;

当他说"天"的时候，我相信他用的是通俗意义上的"天"；

[wen] [hiː; hi] [sez] " [meɪd] " [ɔːr] " [kri'eɪtɪd] ,

when	he	says	"	made	"	or	"	created	,
什么时候	他	说道	"	制成	"	或者	"	创建	,

当他说"制造"或"创造"时，

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt]

"	I	believe	he	means	that	they	came	into	being	by	a	process	analogous	to	that
"	我	相信	他	方法	那	他们	来了	进入	存在	经过	一个	过程	类似的	到	那

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [kɔːld] " ['meɪkɪŋ] " [ɔːr] " [kri'eɪtɪŋ] " ;

which	the	people	whom	he	addressed	called	"	making	"	or	"	creating	"	;
哪个	这	人们	谁	他	已解决	称为	"	制作	"	或者	"	创建	"	;

我认为他的意思是，它们的产生过程类似于他所谈论的人们所说的"制造"或"创造"的过程；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ən'les] [wiː; wi] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

and	I	think	that	,	unless	we	forget	our	present	knowledge	of	nature	,
和	我	思考	那	,	除非	我们	忘记	我们的	展示	知识	的	自然	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我认为，除非我们忘记我们目前对自然的认知，而且，

['pʊtɪŋ] [ɑːr'selvz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'niʃɪən] [ɔːr] [ə; eɪ] [kæl'diːən]

putting	ourselves	back	into	the	position	of	a	Phoenician	or	a	Chaldaean
推杆	我们自己	后退	进入	这	位置	的	一个	腓尼基人	或者	一个	迦勒底人

[fə'lɑːsəfər] ,

philosopher	,
哲学家	,

把自己置于腓尼基哲学家或迦勒底哲学家的位置上，

[stɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

start	from	his	conception	of	the	world	,
开始	从	他的	概念	的	这	世界	,

从他对世界的看法开始，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][feɪl][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['raɪtər] .

we	shall	fail	to	grasp	the	meaning	of	the	Hebrew	writer	.
我们	将	失败	到	抓牢	这	意义	的	这	希伯来语	作家	.

我们将无法理解希伯来作者的含义。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'siːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'muːvəbl] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['flætnd] ,

We	must	conceive	the	earth	to	be	an	immovable	,	more	or	less	flattened	,
我们	必须	构想	这	地球	到	是	一个	不可移动的	,	更多的	或者	较少的	扁平的	,

我们必须把地球想象成一个不可移动的、大致扁平的物体，

['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ðə; ði]['wɔːtəri] [ə'bɪs] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ə'raʊnd] .

body	,	with	the	vault	of	heaven	above	,	the	watery	abyss	below	and	around	.
身体	,	和	这	金库	的	天堂	多于	,	这	水状的	深渊	以下	和	大约	.

身体，上方是苍穹，下方和周围是深不见底的深渊。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz][tuː; tə][biː; bi] " [set] " [ɪn][ə; eɪ] " ['fɜːrməmənt]

We	must	imagine	sun	,	moon	,	and	stars	to	be	"	set	"	in	a	"	firmament
我们	必须	想象	太阳	,	月亮	,	和	明星	到	是	"	放	"	在	一个	"	苍穹

" [wɪð; wɪθ] ,

"	with	,
"	和	,

我们必须想象太阳、月亮和星星“镶嵌”在“苍穹”之中，

[ɔːr][ɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːv] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['wɔːtəri] [mæs] .

or	in	,	which	they	move	;	and	above	which	is	yet	another	watery	mass	.
或者	在	,	哪个	他们	移动	;	和	多于	哪个	是	然而	其他	水状的	大量的	.

或者说，它们在其中移动；而在这之上还有另一团水体。

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər] " [laɪt] " [ænd; ənd] " ['dɑːrknəs] " [tuː; tə][biː; bi] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˌɔːltər'neɪʃn]

We	must	consider	"	light	"	and	"	darkness	"	to	be	things	,	the	alternation
我们	必须	考虑	"	光	"	和	"	黑暗	"	到	是	事物	,	这	交替

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,

of	which	constitutes	day	and	night	,
的	哪个	构成	天	和	夜晚	,

我们必须把“光明”和“黑暗”看作是事物，它们的交替构成了白天和黑夜。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] .

independently	of	the	existence	of	sun	,	moon	,	and	stars	.
独立	的	这	存在	的	太阳	,	月亮	,	和	明星	.

独立于太阳、月亮和星星的存在。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['fɜːrðər] [sə'poʊz] [ðæt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

We	must	further	suppose	that	,	as	in	the	case	of	the	story	of	the
我们	必须	更远	认为	那	,	作为	在	这	案件	的	这	故事	的	这

['delјuːdʒ] ,

deluge	,
洪水	,

我们还必须假设，就像洪水的故事一样，

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒentaɪl] (['prɑːbəbli] [kæl'diːən] [ɔːr]

the	Hebrew	writer	was	acquainted	with	a	Gentile	(	probably	Chaldaean	or
这	希伯来语	作家	曾是	熟人	和	一个	外邦人	(	大概	迦勒底人	或者

[ə'keidjən]) [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Accadian	)	account	of	the	origin	of	things	,
阿卡迪亚	)	帐户	的	这	起源	的	事物	,

这位希伯来作家熟悉一份外邦人（可能是迦勒底人或阿卡迪亚人）关于万物起源的记载，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səb'stænʃəli] [bi'liːvd] ,
in **which** **he** **substantially** **believed** **,**
在 哪个 他 实质性 相信 ,

他对此深信不疑，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts][aɪ'dɑːlətrəs] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [baɪ] ['sʌbstitjuːtiŋ] " [e'ləuhim] "
but **which** **he** **stripped** **of** **all** **its** **idolatrous** **associations** **by** **substituting** **"** **Elohim** **"**
但 哪个 他 脱衣舞 的 全部它是 偶像崇拜 协会 经过 替换 " 神 "
[fɔːr; fər][ˌi 'e] ,
for **Ea** **,**
为了 伊 ,

但他用"Elohim"代替了Ea，从而剥离了其中所有的偶像崇拜含义。

['ɑːnuː] , [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
Anu **,** **Bel** **,** **and** **the** **like** **.**
阿努 , 贝尔 , 和 这 喜欢 .

阿努、贝尔等等。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [straɪks] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
From **this** **point** **of** **view** **the** **first** **verse** **strikes** **the** **keynote** **of** **the** **whole** **.**
从 这 观点 的 看法 这 第一的 诗 罢工 这 基调 的 这 所有的 .

从这个角度来看，第一节诗奠定了整首诗的主旋律。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] " [e'ləuhim] - [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['hev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .
In **the** **beginning** **"** **Elohim** **11** **created** **the** **heaven** **and** **the** **earth** **.**
在 这 开始 " 神 - 创建 这 天堂 和 这 地球 .

起初，"神创造天地。"

" ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['prɪmətɪv] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz]
" **Heaven** **and** **earth** **were** **not** **primitive** **existences** **from** **which** **the** **gods**
" 天堂 和 地球 是 不是 原始 存在 从 哪个 这 神
[prə'siːdid] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒentailz] [tɔːt] ;
proceeded **,** **as** **the** **Gentiles** **taught** **;**
继续 , 作为 这 外邦人 教授 ;

"天地并非如外邦人所教导的那样，是众神起源的原始存在；

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði] " ['paʊɝz] " [ˌpri'siːdid] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
on **the** **contrary** **,** **the** **"** **Powers** **"** **preceded** **and** **created** **heaven** **and** **earth** **.**
在 这 相反 , 这 " 权力 " 之前 和 创建 天堂 和 地球 .

相反，"神灵"先于天地存在并创造了天地。

['weðər] [baɪ] " [kri'eɪʃ(ə)n] " [ɪz] [ment] " ['kɔːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] " [ɔːr] "
Whether **by** **"** **creation** **"** **is** **meant** **"** **causing** **to** **be** **where** **nothing** **was** **before** **"** **or** **"**
无论 经过 " 创建 " 是 意思是 " 导致 到 是 在哪里 没有什么 曾是 前 " 或者 "
['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪd] ,
shaping **of** **something** **which** **pre** **-** **existed** **,**
成型 的 某物 哪个 预 - 存在 ,

无论"创造"指的是"使原本不存在的事物变成现在的样子"，还是"塑造先前存在的事物"，

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'sɑːljəb(ə)l]['kwestʃən] .
" **seems** **to** **me** **to** **be** **an** **insoluble** **question** **.**
" 似乎 到 我 到 是 一个 不溶 问题 .

在我看来，这似乎是一个无法解决的问题。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pærəlel][ɪn]
As **I** **have** **pointed** **out** **,** **the** **second** **verse** **has** **an** **interesting** **parallel** **in**
作为 我 有 尖 出去 , 这 第二 诗 有 一个 有趣的 平行线 在
[ˌdʒerə'maɪə][ˌaɪ 'viː] .
Jeremiah **iv** **.**
耶利米 四 .

正如我所指出的，第二节经文与耶利米书 4 章有一个有趣的平行之处。

- : " [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] , [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [weɪst] [ænd; ənd] [vɔɪd] ; [ænd; ənd]

23	:	"	I	beheld	the	earth	,	and	,	lo	,	it	was	waste	and	void	;	and
-	:	"	我	观看	这	地球	,	和	,	洛	,	它	曾是	浪费	和	空白	;	和

[ðə; ði] ['hevəns] ,

the	heavens	,
这	天	,

23:“我观看大地，见地是荒凉虚空；诸天，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [laɪt] .

and	they	had	no	light	.
和	他们	有	不	光	.

他们那里没有灯光。

" [aɪ] [kən'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['keɪɑːs][ɪn][ðə; ði][wʌn][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

"	I	conceive	that	there	is	no	more	allusion	to	chaos	in	the	one	than	in	the
"	我	构想	那	那里	是	不	更多的	典故	到	混乱	在	这	一	比	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我认为，两者之间并没有什么比两者之间更多的关于混乱的暗示。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [dɪsk] [leɪ] [ɪn][ɪts] ['wɔːtəri] ['envəloʊp] , [laɪk][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ɪn][ðə; ði] [glɛə] ,

The	earth	-	disk	lay	in	its	watery	envelope	,	like	the	yolk	of	an	egg	in	the	glaire	,
这	地球	-	磁盘	躺	在	它是	水状的	信封	,	喜欢	这	蛋黄	的	一个	蛋	在	这	眩光	,

地球圆盘静静地躺在它的水状外壳中，就像冰层中的蛋黄一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɔːr] [breθ] , [ʌv; əv][e'ləuhim] [stɜːrd] [ðə; ði] [mæs] .

and	the	spirit	,	or	breath	,	of	Elohim	stirred	the	mass	.
和	这	精神	,	或者	气息	,	的	神	搅拌	这	大量的	.

神的灵，或者说气息，搅动了人群。

[laɪt] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ][ɪt'self] ; [ænd; ənd][ɪts] [æn'tɪθəsɪs] " ['dɑːrknəs] " [æz; əz]

Light	was	created	as	a	thing	by	itself	;	and	its	antithesis	"	darkness	"	as
光	曾是	创建	作为	一个	事物	经过	本身	;	和	它是	对立	"	黑暗	"	作为

[ə'nʌðər] [θɪŋ] .

another	thing	.
其他	事物	.

光被创造出来本身就是一个独立的事物；而它的对立面“黑暗”也被创造出来是另一个独立的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [tuː; tə] ['ɔːltərnət] ,

It	was	supposed	to	be	the	nature	of	these	two	to	alternate	,
它	曾是	据称	到	是	这	自然	的	这些	二	到	备用	,

这两人原本就应该轮流担任这个角色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌɔːltər'neɪʃn] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] " [deɪ] " [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][æn; ən]['juːnɪt]

and	a	pair	of	alternations	constituted	a	"	day	"	in	the	sense	of	an	unit
和	一个	一对	的	交替	构成	一个	"	天	"	在	这	感觉	的	一个	单元

[ʌv; əv][taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

两次交替构成一个“日”，即一个时间单位。

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz] , [ˌnesə'serəli] , [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðæt] " ['fɜːrməmənt] , " [ɔːr][doʊm]

The	next	step	was	,	necessarily	,	the	formation	of	that	"	firmament	,	"	or	dome
这	下一个	步	曾是	,	一定	,	这	形成	的	那	"	苍穹	,	"	或者	穹顶

['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] - [dɪsk] ,

over	the	earth	-	disk	,
超过	这	地球	-	磁盘	,

下一步必然是在地球圆盘上形成“苍穹”或穹顶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['wɔ:tərz] ; [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [sʌn] ,

which	was	supposed	to	support	the	celestial	waters	;	and	in	which	sun	,
哪个	曾是	据称	到	支持	这	天体	水	;	和	在	哪个	太阳	,

[mu:n] ,

moon	,
月亮	,

它本应支撑天体之水；而太阳、月亮，

[ænd; ənd][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [kən'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi][set] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:rəri] .

and	stars	were	conceived	to	be	set	,	as	in	a	sort	of	orrery	.
和	明星	是	构思	到	是	放	,	作为	在	一个	种类	的	天体运行仪	.

人们设想将星星排列起来，就像放在某种天体运行仪上一样。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] ['wɔ:tərz] ,

The	earth	was	still	surrounded	and	covered	by	the	lower	waters	,
这	地球	曾是	仍然	包围	和	涵盖	经过	这	降低	水	,

地球当时仍然被低洼水域包围和覆盖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] " ['fɜ:rməmənt] ,

but	the	upper	were	separated	from	it	by	the	"	firmament	,
但	这	上	是	分开	从	它	经过	这	"	苍穹	,

但上面的部分与它之间由"苍穹"隔开。

" [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [er] [leɪ] .

"	beneath	which	what	we	call	the	air	lay	.
"	下面	哪个	什么	我们	称呼	这	空气	躺	.

"其下是我们称之为空气的东西。"

[ə; eɪ]['sekənd] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [laɪt] [ma:rks][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][taɪm] .

A	second	alternation	of	darkness	and	light	marks	the	lapse	of	time	.
一个	第二	交替	的	黑暗	和	光	标记	这	失效	的	时间	.

第二次明暗交替标志着时间的流逝。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði]['wɔ:tərz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - [dɪsk] , ['ʌndər][ðə; ði]['fɜ:rməmənt] , [wɜ:r; wər]

After	this	,	the	waters	which	covered	the	earth	-	disk	,	under	the	firmament	,	were
后	这	,	这	水	哪个	涵盖	这	地球	-	磁盘	,	在下面	这	苍穹	,	是

[drɔ:n] [ə'weɪ] ['ɪntu:]['sɜ:rt(ə)n]['ri:dʒənz] ,

drawn	away	into	certain	regions	,
绘制	离开	进入	肯定	地区	,

此后，覆盖地球圆盘、位于苍穹之下的水被引流到某些区域。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['si:z] , [waɪl] [ðə; ði][pɑ:rt][leɪd] [ber] [bɪ'keɪm] [draɪ][lænd] .

which	became	seas	,	while	the	part	laid	bare	became	dry	land	.
哪个	成为	海域	,	尽管	这	部分	铺设	裸	成为	干燥	土地	.

裸露的部分变成了海洋，而未裸露的部分变成了陆地。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'septɪd] [ɪn][æn'tɪkwəti] ,

In	accordance	with	the	notion	,	universally	accepted	in	antiquity	,
在	根据	和	这	概念	,	普遍地	公认	在	古代	,

根据古代普遍接受的观点，

[ðæt] [mɔɪst] [ɜ:rθ] [pə'zesiz] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [raɪz][tu:; tə] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] , [ðə; ði][lænd]

that	moist	earth	possesses	the	potentiality	of	giving	rise	to	living	beings	,	the	land
那	潮湿	地球	拥有	这	潜力	的	给予	上升	到	活的	生物	,	这	土地

,

,

,

那片湿润的土壤具有孕育生命的可能性，这片土地，

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][e'ləuhim] , " [pʊt] [fɔ:rθ] " [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][plænts] .

at	the	command	of	Elohim	,	"	put	forth	"	all	sorts	of	plants	.
在	这	命令	的	神	,	"	放	前进	"	全部	排序	的	植物	.

奉上帝的命令，"栽种"各种植物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ðʌs] ['ɜːrli] , [nɑːt] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] ,
They are made to appear thus early , not , I apprehend ,
他们 是 制成 到 出现 因此 早期的 , 不是 , 我 逮捕 ,

他们被安排这么早就露面，据我所知，并非如此。

[frʌm; frəm] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [plænts] [ɑːr; ər] ['loʊər] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] (
from any notion that plants are lower in the scale of being than animals (
从 任何 概念 那 植物 是 降低 在 这 规模 的 存在 比 动物 (
[wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [triː] ['wɜːrʃɪp]
which would seem to be inconsistent with the prevalence of tree worship
哪个 会 似乎 到 是 不一致 和 这 患病率 的 树 崇拜
[ə'mʌŋ] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l]) ,
among ancient people) ,
之中 古老的 人们) ,

任何认为植物在生命等级上低于动物的观念（这似乎与古代人类普遍崇拜树木的现象相矛盾），

[bʌt; bət] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ænɪmlz] ['ɑːbviəsli] [dɪ'pend] [ɑːn] [plænts] ; [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
but rather because animals obviously depend on plants ; and because ,
但 相当 因为 动物 明显地 依赖 在 植物 ; 和 因为 ,
[wɪ'ðaʊt] [krɑːps] [ænd; ənd] ['hɑːvists] ,
without crops and harvests ,
没有 农作物 和 收获 ,

但更确切地说，是因为动物显然依赖于植物；而且，如果没有农作物和收成，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [niːd] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [saɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːznz] .
there seemed to be no particular need of heavenly signs for the seasons .
那里 似乎 到 是 不 特别的 需要 的 天上 标志 为了 这 季节 .

似乎并不需要天象来指示季节更替。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['deɪz] [wɜːrk] .
These were provided by the fourth day's work .
这些 是 假如 经过 这 第四 天 工作 .

这些是第四天的工作成果。

[laɪt] [ɪg'zɪstɪd] [ɔːl'redi] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['viːək(ə)lz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Light existed already ; but now vehicles for the distribution of light ,
光 存在 已经 ; 但 现在 车辆 为了 这 分配 的 光 ,

光早已存在；但现在有了传播光的载体，

[ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] , [wɜːr; wər]
in a special manner and with varying degrees of intensity , were
在 一个 特别的 方式 和 和 变化 学位 的 强度 , 是
[prə'vaɪdɪd] .
provided .
假如 .

以特殊的方式，并根据不同强度提供。

[aɪ] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wɜːr; wər]
I conceive that the previous alternations of light and darkness were
我 构想 那 这 以前的 交替 的 光 和 黑暗 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ;
supposed to go on ;
据称 到 去 在 ;

我认为之前的光暗交替现象应该会继续下去；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] " [laɪt] " [wʌz; wəz] ['streŋθnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] ,
but that the " light " was strengthened during the daytime by the sun , which ,
但 那 这 " 光 " 曾是 加强 期间 这 白天 经过 这 太阳 , 哪个 ,

但是，白天阳光会增强这种"光"的强度，

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [hiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [laɪt] , [glaidid][ʌp][ðə; ðɪ]['fɜːrməmənt]

as	a	source	of	heat	as	well	as	of	light	,	glided	up	the	firmament
作为	一个	来源	的	热	作为	出色地	作为	的	光	,	滑翔	向上	这	苍穹

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] ,

from	the	east	,
从	这	东方	,

作为热源和光源，它从东方缓缓升起，划过苍穹。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] , [iːtʃ] [deɪ] .

and	slid	down	in	the	west	,	each	day	.
和	滑行	向下	在	这	西方	,	每个	天	.

每天都向西滑落。

['veri] ['prɑːbəbli] [iːtʃ] ['deɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

Very	probably	each	day's	sun	was	supposed	to	be	a	new	one	.
非常	大概	每个	天	太阳	曾是	据称	到	是	一个	新的	一	.

很可能每天的太阳都应该是新的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ðɪ][sʌn] ,

And	as	the	light	of	the	day	was	strengthened	by	the	sun	,
和	作为	这	光	的	这	天	曾是	加强	经过	这	太阳	,

随着太阳的升起，白昼的光芒愈发明亮。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [muːn] ,

so	the	darkness	of	the	night	was	weakened	by	the	moon	,
所以	这	黑暗	的	这	夜晚	曾是	减弱	经过	这	月亮	,

因此，月光减弱了夜晚的黑暗。

[wɪtʃ] ['regjələrli] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] ['evri] [mʌnθ] .

which	regularly	waxed	and	waned	every	month	.
哪个	经常	打蜡	和	减弱	每一个	月	.

这个数字每个月都会有规律地波动。

[ðə; ðɪ][stɑːrz][ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [θroʊn] [ɪn] .

The	stars	are	,	as	it	were	,	thrown	in	.
这	明星	是	,	作为	它	是	,	抛掷	在	.

明星们就像是被随意添加进去的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [mɑːrk][ðə; ðɪ]['dɑːktrənl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ,

And	nothing	can	more	sharply	mark	the	doctrinal	purpose	of	the	author	,
和	没有什么	能	更多的	尖锐地	标记	这	教义	目的	的	这	作者	,

没有什么比这更能鲜明地体现作者的教义目的了。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ,

than	the	manner	in	which	he	deals	with	the	heavenly	bodies	,
比	这	方式	在	哪个	他	交易	和	这	天上	身体	,

比起他对待天体的方式，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['dʒentailz][aɪ'dentɪfaɪd][soʊ] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gɔdz] ,

which	the	Gentiles	identified	so	closely	with	their	gods	,
哪个	这	外邦人	已识别	所以	密切	和	他们的	神	,

外邦人将这些与他们的神紧密联系起来，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] [æk'sesəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ælmənæk] .

as	if	they	were	mere	accessories	to	the	almanac	.
作为	如果	他们	是	仅仅	配件	到	这	年鉴	.

仿佛它们只是年鉴的附属品。

['ænɪmlz] [kʌm] [nekst][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

Animals	come	next	in	order	of	creation	,
动物	来	下一个	在	命令	的	创建	,

动物在造物顺序上排在第二位，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	general	notion	of	the	writer	seems	to	be	that	they	were
和	这	一般的	概念	的	这	作家	似乎	到	是	那	他们	是

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['miːdiəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ;

produced	by	the	medium	in	which	they	live	;
生产	经过	这	中等的	在	哪个	他们	居住	;

作者的普遍观点似乎是，它们是由它们所处的媒介产生的；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ə'kwɑːtɪk] ['ænɪmlz] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'restriəl] ['ænɪmlz]

that	is	to	say	,	the	aquatic	animals	by	the	waters	,	and	the	terrestrial	animals
那	是	到	说	,	这	水	动物	经过	这	水	,	和	这	陆地	动物

[baɪ][ðə; ði][lænd] .

by	the	land	.
经过	这	土地	.

也就是说，水生动物生活在水域，陆生动物生活在陆地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][bæts] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd]

But	there	was	a	difficulty	about	flying	things	,	such	as	bats	,	birds	,	and
但	那里	曾是	一个	困难	关于	飞行	事物	,	这样的	作为	蝙蝠	,	鸟类	,	和

['ɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

但对于蝙蝠、鸟类和昆虫等飞行生物来说，却存在一个难题。

[ðə; ði] [kɒz'mɒgənist] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [er] " [æz; əz][æn; ən]

The	cosmogonist	seems	to	have	had	no	conception	of	"	air	"	as	an
这	宇宙起源论者	似乎	到	有	有	不	概念	的	"	空气	"	作为	一个

[ˌelɪ'mentl] ['bɑːdi] .

elemental	body	.
元素	身体	.

宇宙起源论者似乎没有"空气"作为一种基本元素的概念。

[hɪz; ɪz] " ['elɪmənts; 'eləmənts] " [ɑːr; ər] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ig'nɔːz] [er] [æz; əz] [mʌtʃ]

His	"	elements	"	are	earth	and	water	,	and	he	ignores	air	as	much
他的	"	元素	"	是	地球	和	水	,	和	他	忽略	空气	作为	很多

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ['faɪər] .

as	he	does	fire	.
作为	他	做	火	.

他的"元素"是土和水，他对空气和火一样漠不关心。

[bɜːrdz] " [flai] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['fɜːrməmənt] " [ɔːr] " [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Birds	"	fly	above	the	earth	in	the	open	firmament	"	or	"	on	the	face	of	the
鸟类	"	飞	多于	这	地球	在	这	打开	苍穹	"	或者	"	在	这	脸	的	这

[ɪk'spæns] " [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

expanse	"	of	heaven	.
广阔	"	的	天堂	.

鸟儿"在广阔的苍穹上飞翔"或"在广阔的天空上飞翔"。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sed] [tuː; tə][flai] [θruː] [ðə; ði] [er] .

They	are	not	said	to	fly	through	the	air	.
他们	是	不是	说	到	飞	通过	这	空气	.

据说它们不会在空中飞行。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərətɪv] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] , ['ðerfɔːr] , [siːmd] [tuː; tə][laɪ]

The	choice	of	a	generative	medium	for	flying	things	,	therefore	,	seemed	to	lie
这	选择	的	一个	生成式	中等的	为了	飞行	事物	,	所以	,	似乎	到	说谎

[bɪ'twiːn] ['wɔːtər][ænd; ənd] [ɜːrθ] ;

between	water	and	earth	;
之间	水	和	地球	;

因此，飞行物生成介质的选择似乎介于水和土之间；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['flɑːks] [ʌv; əv]['wɔːtər] -
if **we** **take** **into** **account** **the** **conspicuousness** **of** **the** **great** **flocks** **of** **water** **-**
如果 我们 拿 进入 帐户 这 显眼 的 这 伟大的 羊群 的 水 -
[bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['ɪnsekts] ,
birds **and** **the** **swarms** **of** **winged** **insects** **,**
鸟类 和 这 蜂群 的 有翅膀的 昆虫 ,

如果我们考虑到大群水鸟和成群飞虫的显眼程度，

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm]['wɔːtər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prefrəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'kʌmz]
which **appear** **to** **arise** **from** **water** **,** **I** **think** **the** **preference** **of** **water** **becomes**
哪个 出现 到 出现 从 水 , 我 思考 这 偏爱 的 水 变成
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
intelligible **.**
可理解的 .

我认为，如果这些事物似乎都源于水，那么人们对水的偏爱也就不难理解了。

[haʊ'evər] , [aɪ][duː][nɑːt][pʊt] [ðɪs] ['fɔːrwərd][æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l][haɪ'pɑːθəsɪs] .
However **,** **I** **do** **not** **put** **this** **forward** **as** **more** **than** **a** **probable** **hypothesis** **.**
然而 , 我 做 不是 放 这 向前 作为 更多的 比 一个 可能 假设 .

然而，我提出这一点仅仅是将其视为一种可能的假设。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'kwɑːtɪk] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ,
As **to** **the** **creation** **of** **aquatic** **animals** **on** **the** **fifth** **,**
作为 到 这 创建 的 水 动物 在 这 第五 ,

至于第五天创造水生动物的事，

[ðæt] [ʌv; əv][lænd] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][mæn][læst][ʌv; əv][ɔːl] ,
that **of** **land** **animals** **on** **the** **sixth** **day** **,** **and** **that** **of** **man** **last** **of** **all** **,**
那 的 土地 动物 在 这 第六 天 , 和 那 的 男人 最后的 的 全部 ,

陆地动物在第六天死亡，人类最后死亡。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'siːv]
I **presume** **the** **order** **was** **determined** **by** **the** **fact** **that** **man** **could** **hardly** **receive**
我 怙 这 命令 曾是 决定 经过 这 事实 那 男人 可以 几乎 收到
[də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] ;
dominion **over** **the** **living** **world** **before** **it** **existed** **;**
统治权 超过 这 活的 世界 前 它 存在 ;

我认为这种秩序的形成是因为人类在生物世界存在之前很难对其拥有统治权；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " ['kæt(ə)l] " [wɜːr; wər][nɑːt]['wɑːntɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk]
and **that** **the** **"** **cattle** **"** **were** **not** **wanted** **until** **he** **was** **about** **to** **make**
和 那 这 " 牛 " 是 不是 通缉 直到 他 曾是 关于 到 制作
[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
his **appearance** **.**
他的 外貌 .

直到他即将出现时，这些"牲畜"才被需要。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tə'restriəl] ['ænɪmlz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] .
The **other** **terrestrial** **animals** **would** **naturally** **be** **associated** **with** **the** **cattle** **.**
这 其他 陆地 动物 会 自然 是 联系 和 这 牛 .

其他陆生动物自然会与牛群联系在一起。

[ðə; ði][əb'sɜ:rdəti][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðæt]['eni][kən'sepʃ(ə)n] , [ə'næləgəs][tu:; tə][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	absurdity	of	imagining	that	any	conception	,	analogous	to	that	of	a
这	荒谬	的	想象	那	任何	概念	,	类似的	到	那	的	一个

[ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

zoological	classification	,
动物学	分类	,

认为任何概念都类似于动物分类，这种想法本身就很荒谬。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪtər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pærənt] ,

was	in	the	mind	of	the	writer	will	be	apparent	,
曾是	在	这	头脑	的	这	作家	将要	是	明显	,

作者的意图将会显而易见。

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdər][ðæt][ðə; ði][fɪfθ] ['deɪz][wɜ:rk][mʌst; məst][ɪn'klu:d][ðə; ði] [-] [sɪteɪʃ'jə] ,

when	we	consider	that	the	fifth	day's	work	must	include	the	zoologist's	Cetacea	,
什么时候	我们	考虑	那	这	第五	天	工作	必须	包括	这	动物学家的	鲸目	,

当我们考虑到第五天的工作必须包括动物学家对鲸类的研究时，

[ˌsaɪ'ri:niə] , [ænd; ənd] [si:lz] , - [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mæ'mɛliə] ; [ɔ:l][bɜ:rdz] , ['tə:tlz] , [si:] -

Sirenia	,	and	seals	,	12	all	of	which	are	Mammalia	;	all	birds	,	turtles	,	sea	-
海牛	,	和	封印	,	-	全部	的	哪个	是	哺乳纲	;	全部	鸟类	,	海龟	,	海	-

[sneɪks] [ænd; ənd] ,

snakes	and	,
蛇	和	,

海牛和海豹，它们都是哺乳纲动物；所有鸟类、海龟、海蛇和，

[prɪ'zu:məbli] , [ðə; ði] [freʃ] ['wɔ:tər][rep'tiliə][ænd; ənd] [æm'fɪbɪə] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti]

presumably	,	the	fresh	water	Reptilia	and	Amphibia	;	with	the	great	majority
想必	,	这	新鲜的	水	爬行动物	和	两栖动物	;	和	这	伟大的	多数

[ʌv; əv] [ɪnˌvɜ:rtɪ'breɪtə] .

of	Invertebrata	.
的	无脊椎动物	.

大概是指淡水爬行动物和两栖动物；以及绝大多数无脊椎动物。

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][ɪz] [ə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ækt] ,

The	creation	of	man	is	announced	as	a	separate	act	,
这	创建	的	男人	是	宣布	作为	一个	分离	行为	,

人类的创造被宣布为一个独立的事件，

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][e'ləuhim][tu:; tə] " [meɪk] [mæn][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

resulting	from	a	particular	resolution	of	Elohim	to	"	make	man	in	our
结果	从	一个	特别的	解决	的	神	到	"	制作	男人	在	我们的

['ɪmɪdʒ] , ['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['laɪknəs] .

image	,	after	our	likeness	.
图像	,	后	我们的	相似	.

源于上帝（Elohim）的一个特别决定："照着我们的形象，按着我们的样式造人。"

" [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [freɪz] [mi:nz] [wi:; wi][mʌst; məst][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ]

"	To	learn	what	this	remarkable	phrase	means	we	must	turn	to	the	fifth
"	到	学习	什么	这	卓越	短语	方法	我们	必须	转动	到	这	第五

['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,

chapter	of	Genesis	,
章	的	创世纪	,

"要了解这句非凡的短语的含义，我们必须翻阅《创世记》第五章，

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] .

the	work	of	the	same	writer	.
这	工作	的	这	相同的	作家	.

出自同一位作者之手。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [e'ləuhim] [kri'eɪtɪd] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][e'ləuhim] [meɪd] [hi:; hi][hɪm; ɪm]
" In the day that Elohim created man , in the likeness of Elohim made he him
" 在 这 天 那 神 创建 男人 , 在 这 相似 的 神 制成 他 他
;
;
;

“神创造人的那日，是照着自己的形象造人；

[meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [kri'eɪtɪd] [hi:; hi][ðem; ðəm] ;
male and female created he them ;
男性 和 女性 创建 他 他们 ;

他创造了他们，有男有女；

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [neɪm] ['ædəm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ]
and blessed them and called their name Adam in the day when they
和 蒙福 他们 和 称为 他们的 姓名 亚当 在 这 天 什么时候 他们
[wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] .
were created .
是 创建 .

在他们被创造的那天，神祝福了他们，并给他们取名为亚当。

[ænd; ənd]['ædəm] [lɪvd] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ænd; ənd][bi'^æt][ə; eɪ][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz]
And Adam lived an hundred and thirty years and begat a son in his
和 亚当 居住地 一个 百 和 三十 年 和 生育 一个 儿子 在 他的
[oʊn] ['laɪknəs] ,
own likeness ,
自己的 相似 ,

亚当活了一百三十岁，生了一个与自己相像的儿子。

['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ; [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [seɪt] .
after his image ; and called his name Seth .
后 他的 图像 ; 和 称为 他的 姓名 塞思 .

照着他的形象，给他取名叫塞特。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] ,
" I find it impossible to read this passage without being convinced that ,
" 我 寻找 它 不可能的 到 读 这 通道 没有 存在 确信 那 ,

“我读完这段文字后，无法不确信：

[wen] [ðə; ði] ['raɪtər] [sez] ['ædəm][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][e'ləuhim] ,
when the writer says Adam was made in the likeness of Elohim ,
什么时候 这 作家 说道 亚当 曾是 制成 在 这 相似 的 神 ,

作者说亚当是按照上帝的形象创造的，

[hi:; hi] [mi:nz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['laɪknəs] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [seɪt] [wʌz; wəz]
he means the same sort of likeness as when he says that Seth was
他 方法 这 相同的 种类 的 相似 作为 什么时候 他 说道 那 塞思 曾是
[bɪ'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['ædəm] .
begotten in the likeness of Adam .
所生的 在 这 相似 的 亚当 .

他的意思与他说塞特是按照亚当的形象所生时所指的相似之处相同。

[wens] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][e'ləuhim][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli]
Whence it follows that his conception of Elohim was completely
何处 它 跟随 那 他的 概念 的 神 曾是 完全地
[ˌænθrəpə'mɔ:rfɪk] .
anthropomorphic .
拟人化的 .

由此可见，他对上帝的理解完全是拟人化的。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['nærətɪv] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌdifə'renʃieits] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
In **all** **this** **narrative** **I** **can** **discover** **nothing** **which** **differentiates** **it** **,** **in** **principle** **,**
在 全部 这 叙述 我 能 发现 没有什么 哪个 区别 它 , 在 原则 ,

在所有这些叙述中，我找不到任何原则上与它们不同的内容。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] [kɑz'mɑːgəˌniːz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][gɔdz] , [seɪv] [ðə; ði]
from **other** **ancient** **cosmogonies** **,** **except** **the** **rejection** **of** **all** **gods** **,** **save** **the**
从 其他 古老的 宇宙起源论 , 除了 这 拒绝 的 全部 神 , 节省 这
[veɪg] ,
vague **,**
模糊的 ,

与其他古代宇宙起源论相比，除了否定所有神祇（除了模糊不清的神祇）之外，

[jet] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] , [e'ləuhim] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
yet **anthropomorphic** **,** **Elohim** **,** **and** **the** **assigning** **to** **them**
然而 拟人化的 , 神 , 和 这 分配 到 他们
[ænˌtɪəri'ɔːrɪti; ænˌtɪəri'ɑːrɪti][ænd; ənd][suːˌpɪri'ɔːrəti][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
anteriority **and** **superiority** **to** **the** **world** **.**
前向性 和 优势 到 这 世界 .

然而，拟人化的神，Elohim，以及赋予他们先于世界和凌驾于世界之上的地位和优越性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['ʌtərli] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrd] [trʊθs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['saɪəns] ,
It **is** **as** **utterly** **irreconcilable** **with** **the** **assured** **truths** **of** **modern** **science** **,**
它 是 作为 完全地 不可调和的 和 这 保证 真相 的 现代的 科学 ,

它与现代科学的确定真理完全不符。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][mæn] , [plænts] ,
as **it** **is** **with** **the** **account** **of** **the** **origin** **of** **man** **,** **plants** **,**
作为 它 是 和 这 帐户 的 这 起源 的 男人 , 植物 ,

就像关于人类、植物起源的记载一样，

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [tʃiːf] [kən'stɪtʃuənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **animals** **given** **by** **the** **writer** **of** **the** **second** **chief** **constituent** **of** **the**
和 动物 给定 经过 这 作家 的 这 第二 首席 组分 的 这
['heksətjuːk] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .
Hexateuch **in** **the** **second** **chapter** **of** **Genesis** **.**
六经 在 这 第二 章 的 创世纪 .

以及《创世记》第二章中，《六经》第二主要组成部分的作者所描述的动物。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːri]['stɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This **extraordinary** **story** **starts** **with** **the** **assumption** **of** **the** **existence** **of** **a**
这 非凡的 故事 开始 和 这 假设 的 这 存在 的 一个
['reɪnles] [ɜːrθ] ,
rainless **earth** **,**
无雨 地球 ,

这个非凡的故事始于一个假设：地球上曾经存在一个没有雨水的世界。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] [hɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
devoid **of** **plants** **and** **herbs** **of** **the** **field** **.**
缺乏 的 植物 和 草药 的 这 场地 .

田野里没有植物和草药。

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətəri][mæn] ;
The **creation** **of** **living** **beings** **begins** **with** **that** **of** **a** **solitary** **man** **;**
这 创建 的 活的 生物 开始 和 那 的 一个 孤 男人 ;

生命的创造始于一个孤独的人；

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪz][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,
the **next** **thing** **that** **happens** **is** **the** **laying** **out** **of** **the** **Garden** **of** **Eden** **,**
这 下一个 事物 那 发生 是 这 躺下 出去 的 这 花园 的 伊甸园 ,

接下来发生的事情就是伊甸园的规划。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [frʌm; frəm][ɪts][sɔɪl][ʌv; əv] ['evri] [tri:] " [ðæt][ɪz]['plez(ə)nt][tu:; tə]

and	the	causing	the	growth	from	its	soil	of	every	tree	"	that	is	pleasant	to
和	这	导致	这	生长	从	它是	土壤	的	每一个	树	"	那	是	令人愉快的	到

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔ:r; fər] [fu:d] " ;

the	sight	and	good	for	food	"	;
这	视线	和	好的	为了	食物	"	;

并使土壤中生长出各种"赏心悦目且可食用"的树木;

[ðə; ði][θɜ:rd][ækt][ɪz][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] " ['evri] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld]

the	third	act	is	the	formation	out	of	the	ground	of	"	every	beast	of	the	field
这	第三	行为	是	这	形成	出去	的	这	地面	的	"	每一个	兽	的	这	场地

,

,

,

第三幕是从地里造出"田野里的各种走兽",

[ænd; ənd] ['evri] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] " ; [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][læst] ,

and	every	fowl	of	the	air	"	;	the	fourth	and	last	,
和	每一个	鸡	的	这	空气	"	;	这	第四	和	最后的	,

以及空中的一切飞鸟"; 第四个也是最后一个,

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['wʊmən][frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪb] , [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm]['ædəm] ,

the	manufacture	of	the	first	woman	from	a	rib	,	extracted	from	Adam	,
这	生产	的	这	第一的	女士	从	一个	肋骨	,	提取	从	亚当	,

用从亚当身上取出的一根肋骨制造了第一个女人。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌænəs'θi:ʒə] .

while	in	a	state	of	anaesthesia	.
尽管	在	一个	状态	的	麻醉	.

在麻醉状态下。

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l] [hu:] [nɑ:t]['oʊnli] [prə'fes] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mɑ:nstrəs] ['ledʒənd] ['sɪriəsli] ,

Yet	there	are	people	who	not	only	profess	to	take	this	monstrous	legend	seriously	,
然而	那里	是	人们	WHO	不是	仅有的	宣称	到	拿	这	滔天	传奇	严重地	,

然而, 有些人不仅声称认真对待这个骇人的传说,

[bʌt; bət] [hu:] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeləu'histik] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	who	declare	it	to	be	reconcilable	with	the	Elohistic	account	of	the
但	WHO	宣布	它	到	是	可调和的	和	这	埃洛希克	帐户	的	这

[kri'eɪʃ(ə)n] !

creation	!
创建	!

但他们却宣称这与上帝的创世记述相符!

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注:

[wʌn] ([rɪ'tɜ:rn])

1	(	return	)
1	(	返回	)

1 (返回)

[[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , - .]

[	The	Nineteenth	Century	,	1886	.	]
[	这	第十九	世纪	,	-	.	]

[十九世纪, 1886年。]

[ˌtu:'tu:] ([rɪ'tɜ:rn])

2	(	return	)
2	(	返回	)

2 (返回)

[[bəuθ] ['dɑ:lfɪnz] [ænd; ənd] ['du:gɑ:ŋ] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] [red] [si:] , ['pɔ:rpəsɪz] [ænd; ənd] ['dɑ:lfɪnz] [ɪn]
[Both dolphins and dugongs occur in the Red Sea , porpoises and dolphins in
[两个都 海豚 和 儒艮 发生 在 这 红色的 海 , 鼠海豚 和 海豚 在
[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ;
the Mediterranean ;
这 地中海 ;

红海既有海豚也有儒艮，地中海既有鼠海豚也有海豚；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [moʊ'zeɪɪk] ['raɪtər] " [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .]
so that the " Mosaic writer " may have been acquainted with them .]
所以 那 这 " 马赛克 作家 " 可能 有 到过 熟人 和 他们 .]

因此，“摩西律法书作者”可能认识他们。

[θri:] ([rɪ'tɜ:rn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sku:lz] [ʌv; əv] [gri:k] [fə'lɑ:səfi] ,
[I said nothing about " the greater number of schools of Greek philosophy ,
[我 说 没有什么 关于 " 这 更大的 数字 的 学校 的 希腊语 哲学 ,

我并未提及“希腊哲学流派众多”这一点，

" [æz; əz]['mɪstər] . ['glædstəun][ɪm'plaɪz] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [ɪk'spresli] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] " ['faʊndərz]
" as Mr . Gladstone implies that I did , but expressly spoke of the " founders
" 作为 先生 . 格拉德斯通 暗示 那 我 做过 , 但 明确地 辐 的 这 " 创始人
[ʌv; əv] [gri:k] [fə'lɑ:səfi] . "]
of Greek philosophy . "]
的 希腊语 哲学 . "]

正如格莱斯顿先生暗示的那样，我的确如此，但我明确地谈到的是“希腊哲学的奠基人”。

[fɔ:r] ([rɪ'tɜ:rn])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

[[si:] ['haɪnz] , [daɪ] [le'hər] [vi:ˌoʊ'ɛm]['loʊgoʊz] , [pi:] . [naɪn][et][si:'kju:] .]
[See Heinze , Die Lehre vom Logos , p . 9 et seq .]
[看 海因茨 , 死 勒赫 呕吐 标志 , p . 9 等 序列 .]

[参见Heinze，《Die Lehre vom Logos》，第 14 页。 9 及以下]

[faɪv] ([rɪ'tɜ:rn])
5 (return)
5 (返回)

5（返回）

[['ri:ˌprɪntid] [ɪn] [leɪ] ['sə:mənz] , [ə'dresiz] , [ænd; ənd] [rɪ'vju:z] , - .]
[Reprinted in Lay Sermons , Addresses , and Reviews , 1870 .]
[转载 在 莱 布道 , 地址 , 和 评论 , - .]

[转载于《平信徒布道、演讲和评论集》，1870年。]

[sɪks] ([rɪ'tɜ:rn])
6 (return)
6 (返回)

6（返回）

[" ['eɪnʃənt] , " ['daʊtləs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][æn'tɪkwəti][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
[" Ancient , " doubtless , but his antiquity must not be exaggerated .
[" 古老的 , " 毫无疑问 , 但 他的 古代 必须 不是 是 夸张的 .

“古老”毋庸置疑，但他的年代不应被夸大。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] " [moʊˈzeɪɪk] " [kɑːzˈmɑːgəni][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈizriəlaits]
there **is** **no** **proof** **that** **the** **"** **Mosaic** **"** **cosmogony** **was** **known** **to** **the** **Israelites**
那里 是 不 证明 那 这 " 马赛克 " 宇宙起源论 曾是 已知 到 这 以色列人
[ʌv; əv] ['sɑːləmənz] [taɪm] .]
of **Solomon's** **time** **.** **]**
的 所罗门的 时间 .]

没有证据表明所罗门时代的以色列人知道"摩西"宇宙起源论。

['sɛvən] ([rɪˈtɜːrn])
7 **(** **return** **)**
7 (返回)

7（返回）

[[wen] [ˌdʒerəˈmaɪə] ([ˌaɪ ˈviː] . -) [sez] , " [aɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] , [loʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
[**When** **Jeremiah** **(** **iv** **.** **23** **)** **says** **,** **"** **I** **beheld** **the** **earth** **,** **and** **,** **lo** **,** **it** **was**
[什么时候 耶利米 (四 . 23) 说道 , " 我 观看 这 地球 , 和 , 洛 , 它 曾是
[weɪst] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,
waste **and** **void** **,**
浪费 和 空白 ,

耶利米书（4:23）说："我观看大地，见地荒凉虚空。"

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [les]
" **he** **certainly** **does** **not** **mean** **to** **imply** **that** **the** **form** **of** **the** **earth** **was** **less**
" 他 当然 做 不是 意思是 到 意味着 那 这 形式 的 这 地球 曾是 较少的
['defɪnət] ,
definite **,**
定 ,

他当然不是想暗示地球的形状不太确定。

[ɔːr][ɪts] ['sʌbstəns] [les] ['sɑːlɪd] , [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .]
or **its** **substance** **less** **solid** **,** **than** **before** **.** **]**
或者 它是 物质 较少的 坚硬的 , 比 前 .]

或者说，它的物质不如以前那样固态了。

[eɪt] ([rɪˈtɜːrn])
8 **(** **return** **)**
8 (返回)

8（返回）

[[ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['vɑːljəm] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] - ['rɔɪəl]
[**In** **looking** **through** **the** **delightful** **volume** **recently** **published** **by** **the** **Astronomer** **-** **Royal**
[在 寻找 通过 这 愉快 体积 最近 已发布 经过 这 天文学家 - 皇家
[fɔːr; fər]['aɪərlənd] ,
for **Ireland** **,**
为了 爱尔兰 ,

[在翻阅爱尔兰皇家天文学家最近出版的那本令人愉悦的著作时，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [riˈmɑːks] [ɑːn][ðə; ði][ˈnebjulə][haɪˈpɑːθəsɪs] ,
a **day** **or** **two** **ago** **,** **I** **find** **the** **following** **remarks** **on** **the** **nebular** **hypothesis** **,**
一个 天 或者 二 前 , 我 寻找 这 下列的 评论 在 这 星云 假设 ,

一两天前，我发现了以下关于星云假说的评论：

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][kwoʊt][ɪn][maɪ][tekst] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm]

which	I	should	have	been	glad	to	quote	in	my	text	if	I	had	known	them
哪个	我	应该	有	到过	高兴的	到	引用	在	我的	文本	如果	我	有	已知	他们

['suːnər] : —

sooner	:	—
很快	:	—

如果我早点知道这些话，我会很乐意在我的文章中引用它们：

" [nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['evər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]

"	Nor	can	it	be	ever	more	than	a	speculation	;	it	cannot	be
"	也不	能	它	是	曾经	更多的	比	一个	推测	;	它	不能	是

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

established	by	observation	,
已确立的	经过	观察	,

“它也永远只能是一种推测；它无法通过观察来证实，

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

nor	can	it	be	proved	by	calculation	.
也不	能	它	是	已证实	经过	计算	.

也无法通过计算证明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][kən'dʒektʃər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['plɔːzəb(ə)l] , [bʌt; bət][pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

It	is	merely	a	conjecture	,	more	or	less	plausible	,	but	perhaps	in	some	degree	,
它	是	仅仅	一个	推测	,	更多的	或者	较少的	合情合理	,	但	也许	在	一些	程度	,

这仅仅是一种推测，或多或少说是合理的，但或许在某种程度上，

[ˌnesə'serəli] [truː] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [lɔːz] [ʌv; əv] [hiːt] , [æz; əz][wiː; wi][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ,

necessarily	true	,	if	our	present	laws	of	heat	,	as	we	understand	them	,
一定	真的	,	如果	我们的	展示	法律	的	热	,	作为	我们	理解	他们	,

如果我们目前所理解的热力学定律成立，那么这必然是正确的。

[æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪr] [rɪ'kwaɪərd] ,

admit	of	the	extreme	application	here	required	,
承认	的	这	极端	应用	这里	必需的	,

承认这里需要极其严格的应用，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] ['reɪnd] [fɔːr; fər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]

and	if	the	present	order	of	things	has	reigned	for	sufficient	time	without
和	如果	这	展示	命令	的	事物	有	统治	为了	充足的	时间	没有

[ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪnfluəns] [æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] " ([ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]

the	intervention	of	any	influence	at	present	known	to	us	"	(	The	Story	of
这	干涉	的	任何	影响	在	展示	已知	到	我们	"	(	这	故事	的

[ðə; ði] ['hevəns] ,

the	Heavens	,
这	天	,

如果目前的秩序已经持续了足够长的时间，而没有受到我们目前所知的任何影响因素的干预”(《天的故事》)，

[piː] . -) .

p	.	506	)	.
p	.	-	)	.

第 506 页)。

[wʊd] ['eni] ['pruːd(ə)nt] ['ædvəkeɪt] [beɪs] [ə; eɪ] [pliː] , ['iːðər] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ə'pɑːn]

Would	any	prudent	advocate	base	a	plea	,	either	for	or	against	revelation	,	upon
会	任何	谨慎	提倡	根据	一个	恳求	,	任何一个	为了	或者	反对	启示	,	之上

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

the	coincidence	,
这	巧合	,

任何谨慎的辩护律师会基于这种巧合来提出支持或反对启示的论点吗?

[ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
or **want** **of** **coincidence** **,**
或者 想 的 巧合 ,

或者仅仅是巧合，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][æn; ən][haɪˈpɑːθəsɪs]
of **the** **declarations** **of** **the** **latter** **with** **the** **requirements** **of** **an** **hypothesis**
的 这 声明 的 这 后者 和 这 要求 的 一个 假设
[ðʌs] ['gɑːrdɪdli] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][æn; ən][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['ekspɜːrt] ?]
thus **guardedly** **dealt** **with** **by** **an** **astronomical** **expert** **?** **]**
因此 谨慎地 已处理 和 经过 一个 天文 专家 ?]

后者的声明与天文专家如此谨慎处理的假设要求之间的关系如何?

[naɪn] ([rɪˈtɜːrn])
9 **(** **return** **)**
9 (返回)

9（返回）

[['lektʃərz] [ɑːn][ˌevə'luːʃ(ə)n] [dɪˈlɪvərd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ([ə'merɪkən] [ə'dresiz]) .]
[**Lectures** **on** **Evolution** **delivered** **in** **New** **York** **(** **American** **Addresses** **)** **.** **]**
[讲座 在 进化 发表 在 新的 约克 (美国人 地址) .]

[在纽约发表的进化论讲座（美国演讲）]

\- ([rɪˈtɜːrn])
10 **(** **return** **)**
\- (返回)

10（返回）

[['ruːs] , [lɪstwɑːr] ['seɪntiː][et][lɑː]['ɛlˌoʊˈaɪ] , ['vɑːl] .
[**Reuss** **,** **L'Histoire** **Sainte** **et** **la** **Loi** **,** **vol** **.**
[鲁伊斯 , 《历史》 圣特 等 拉 洛伊 , 卷 .

[罗伊斯，L'Histoire Sainte et la Loi，卷。

[aɪ] , [piː] . - .]
i **,** **p** **.** **275** **.** **]**
我 , p . - .]

i，第 275 页。

\- ([rɪˈtɜːrn])
11 **(** **return** **)**
\- (返回)

11（返回）

[[fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] " [e'ləuhim] ,
[**For** **the** **sense** **of** **the** **term** **"** **Elohim** **,**
[为了 这 感觉 的 这 学期 " 神 ,

[就"Elohim"一词的含义而言，

" [siː] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] " [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs]
" **see** **the** **essay** **entitled** **"** **The** **Evolution** **of** **Theology** **"** **at** **the** **end** **of** **this**
" 看 这 散文 标题 " 这 进化 的 神学 " 在 这 结尾 的 这
['vɑːljəm] .]
volume **.** **]**
体积 .]

参见本书末尾题为《神学的演变》的文章。

\- ([rɪˈtɜːrn])
12 **(** **return** **)**
\- (返回)

12（返回）

[[pərˈhæps]['i:v(ə)n] [ˌhɪpəˈpɒtəməsɪz] [ænd; ənd] ['ɔtəz] ！]

[	**Perhaps**	**even**	**hippopotamuses**	**and**	**otters**	**！**	**]**
[	也许	甚至	河马	和	水獭	！	]

[或许还有河马和水獭！]

[nekst] ['vɑ:ljəm]

Next	**Volume**
下一个	体积

下一卷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神